叶兴阳

双语音标有声读物

叶兴阳

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父



注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 2 个章节

1. 奥托·霍兰·威廉姆斯将军生(a Sketch Of The Life And Services Of Gen.) 000001

2. 奥托·霍兰·威廉姆斯将军生(a Sketch Of The Life And Services Of Gen.) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

奥托·霍兰·威廉姆斯将军生(A sketch of the life and services of Gen.) 第1/2页

[-] [nəʊt]
Transcriber's Note
转录员的 笔记

转录者注

[ðə; ði] [ˌpʌŋktʃu'eɪʃn] [ænd; ənd] ['spelɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][tekst][hæv; həv] [biːn] ['feɪθfəli] [prɪ'zɜːvd] .
The punctuation and spelling from the original text have been faithfully preserved .
这 标点 和 拼写 从 这 原来的 文本 有 到过 忠实 保存完好 .

原文的标点符号和拼写均得到忠实保留。

['əʊnli] ['ɒbviəs] [ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l]['erə(r)z][hæv; həv] [biːn] [kə'rektɪd] .
Only obvious typographical errors have been corrected .
仅有的 明显的 印刷 错误 有 到过 已更正 .

仅修正了明显的印刷错误。

[ə; eɪ] [sketʃ]
A SKETCH
一个 草图

草图

[ɒv; əv][ðə; ði]
OF THE
的 这

的

[laɪf] [ænd; ənd] ['sɜːvɪsɪz]
LIFE AND SERVICES
生活 和 服务

生命与服务

[ɒv; əv]
OF
的

的

[dʒen] . ['oʊθoʊ] ['hɒlənd] ['wɪljəmz] ,
Gen . Otho Holland Williams ,
Gen . 奥托 荷兰 威廉姆斯 ,

奥托·霍兰·威廉姆斯将军

[riːd] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði]
READ BEFORE THE
读 前 这

阅读前请先阅读

['meərilənd][hɪ'stɒrɪk(ə)l][sə'saɪəti] ,
Maryland Historical Society ,
马里兰州 历史 社会 ,

马里兰历史学会

[ɒn] ['θɜːzdeɪ] ['iːvnɪŋ] , [mɑːtʃ] [sɪks] , - .
ON THURSDAY EVENING , MARCH 6 , 1851 .
在 周四 晚上 , 行进 6 , - .

1851年3月6日星期四晚上。

[baɪ] [ˈɒzmənd] [ˈtɪf(ə)ni] .
By OSMOND TIFFANY .
经过 奥斯蒙德 蒂芙尼 .

作者：奥斯蒙德·蒂芙尼。

[ˈbɔːltɪmɔː(r)] :
BALTIMORE :
巴尔的摩 :

巴尔的摩：

[ˈprɪntɪd] [baɪ] [dʒɒn] [ˈmɜːfi] & [ˌsiː ˈəʊ] .
PRINTED BY JOHN MURPHY & CO .
打印 经过 约翰 墨菲 & 一氧化碳 .

由约翰·墨菲公司印刷。

[nəʊ] . - [ˈmɑːkɪt] [striːt] . - .
No . 178 MARKET STREET . 1851 .
不 . - 市场 街道 . - .

市场街178号，1851年。

[[ˌpiː ˈdʒiː][θriː]]
[Pg 3]
[页 3]

[第3页]

[ˈmɪstə(r)] . [ˈprezɪdənt] :
Mr . President :
先生 . 总统 :

总统先生：

[ðə; ði] [ɪˈvents] [ɒv; əv][ðə; ði] [əˈmerɪkən] [ˌrevəˈluːʃn] [ɑː(r); ə(r)][səʊ] [ˈnɪəli] [kəˈnektɪd] [wɪð] [ˈaʊə(r)] [əʊn] [taɪmz] ,
The events of the American Revolution are so nearly connected with our own times ,
这 活动 的 这 美国人 革命 是 所以 几乎 连接 和 我们的 自己的 时代 ,

美国革命的事件与我们当今时代有着如此紧密的联系，

[ðæt] [ðə; ði] [ˈæktəz] [ɪn] [ðæt] [ɡreɪt] [ˈstrʌɡ(ə)l] [siːm] [jet] [tuː; tə][biː; bi][tuː; tə][ˌjuː ˈes][æz; əz] [ˈlɪvɪŋ] [men] .
that the actors in that great struggle seem yet to be to us as living men .
那 这 演员 在 那 伟大的 斗争 似乎 然而 到 是 到 我们 作为 活的 男人 .

那场伟大斗争中的参与者们，在我们看来，似乎仍然是活生生的人。

[wiː; wi][ˈəʊpən][ðə; ði] [ˈpɔːtl] [ɒv; əv][ðə; ði][pɑːst] [ˈsentʃəri] , [ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] [wɪð] [ðəʊz] [huː] [wʌns] [laɪk] [ɑːˈselvz] ,
We open the portal of the past century , and are with those who once like ourselves ,
我们 打开 这 门户网站 的 这 过去的 世纪 , 和 是 和 那些 WHO 一次 喜欢 我们自己 ,

我们打开上个世纪的大门，与那些曾经和我们一样的人们在一起。

[briːðd] [ænd; ənd] [θɔːt] , [ænd; ənd] [huː] [naʊ] , [laɪ] [nɒt] [ˈsaɪlənt] [ɔː(r)] [fəˈɡɒtn] [ɪn][ðə; ði] [tuːm] .
breathed and thought , and who now , lie not silent or forgotten in the tomb .
呼吸 和 想法 , 和 WHO 现在 , 说谎 不是 沉默的 或者 被遗忘的 在 这 墓 .

他们曾呼吸、曾思考，如今，他们长眠于坟墓之中，却不再沉默，不再被遗忘。

[ðeə(r)] [diːdz] [lɪv; laɪv][ɪn][ˈaʊə(r)] [ˈmeməri] ; [ðeə(r)] [ɪɡˈzæmpl] [ɑː(r); ə(r)] [ˈɡlɔːriəs] [æz; əz][ɒv; əv][əʊld] :
Their deeds live in our memory ; their examples are glorious as of old :
他们的 契约 居住 在 我们的 记忆 ; 他们的 示例 是 辉煌 作为 的 老的 :

他们的功绩永存我们心中；他们的榜样如同往昔般光辉灿烂：

[ðeə(r)] [wɜːdz] [ɒv; əv] [həʊp] [ɪn] [dɑːk] ['aʊəz] , [ænd; ənd] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [dʒɔɪ] [ɪn] [sək'ses] ,
their words of hope in dark hours , and of their joy in success ,
他们的 字 的 希望 在 黑暗的 小时 , 和 的 他们的 喜悦 在 成功 ,
他们在黑暗时刻传递希望的话语，以及他们在成功时分享的喜悦。

[stɪl] [bɜːn] [bɪ'fɔː(r)] [ˌjuː 'es] : — [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪ'kʌm] [ðə; ði] [greɪt] [hɪ'stɔːriənz] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [eɪdʒ] .
still burn before us : — they have become the great historians of their age .
仍然 烧伤 前 我们 : — 他们 有 变得 这 伟大的 历史学家 的 他们的 年龄 .
他们依然在我们面前闪耀：——他们已成为他们那个时代的伟大历史学家。

[ə'mʌŋ] [ðɪs] [bænd] [ɒv; əv] ['gælənt] [men] , [huː] [geɪv] [ðəm'selvz] [wɪð] [ɔːl] [ðeə(r)] [səʊl] [tuː; tə] ['lɪbəti] ,
Among this band of gallant men , who gave themselves with all their soul to liberty ,
之中 这 乐队 的 英勇 男人 , WHO 给予 他们自己 和 全部 他们的 灵魂 到 自由 ,
在这群英勇无畏的战士中，他们全心全意地为自由献身，

[ai] [kʊd; kəd] [neɪm] [nʌn] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['neɪtɪv] [steɪt] , [huː] [dɪ'spleɪd] [ə; eɪ] [mɔː(r)] ['peɪʃ(ə)nt] ,
I could name none of our native State , who displayed a more patient ,
我 可以 姓名 没有任何 的 我们的 本国的 状态 , WHO 显示 一个 更多的 病人 ,
我无法说出我们家乡哪个州比他们更有耐心。

[dɪs'ɪntrəstɪd] , [ænd; ənd] ['zeləs] ['spɪrɪt] , [ðæn; ðən] [ðə; ði] [pjʊə(r)] [ænd; ənd] ['ʃɪvəlrəs] ['oʊθoʊ] ['hɒlənd] ['wɪljəmz] .
disinterested , and zealous spirit , than the pure and chivalrous Otho Holland Williams .
无私的 , 和 热心 精神 , 比 这 纯的 和 骑士精神 奥托 荷兰 威廉姆斯 .
比纯洁而富有骑士精神的奥托·霍兰·威廉姆斯更无私、更热忱。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [bɔːn] [ɪn] [ðə; ði] ['kaʊnti] [ɒv; əv] [prɪns] ['dʒɔːrdʒɪz] , [ɪn] [mɑːtʃ] , - .
He was born in the county of Prince George's , in March , 1749 .
他 曾是 出生 在 这 县 的 王子 乔治的 , 在 行进 , - .
他于 1749 年 3 月出生于乔治王子县。

[hɪz; ɪz] ['peərəntɪdʒ] [wɒz; wəz] ['haɪli] [rɪ'spektəbl] , [hɪz; ɪz] ['ænsestəz; 'ænsəstəz] ['emigreit] [frɒm; frəm] [weɪlz] ,
His parentage was highly respectable , his ancestors emigrating from Wales ,
他的 亲子关系 曾是 高度 可敬 , 他的 祖先 移民 从 威尔士 ,
他出身名门，祖先来自威尔士。

[ænd; ənd] [hiː; hi] ['biːɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sekənd] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] ['ɑːftə(r)] [ðeə(r)] ['set(ə)lmənt] [ɪn] ['meərilənd] .
and he being of the second generation after their settlement in Maryland .
和 他 存在 的 这 第二 一代 后 他们的 沉降 在 马里兰州 .
他是他们在马里兰州定居后的第二代。

[hæd; həd] [hɪz; ɪz] [deɪz] [biːn] ['həʊlli] [pɑːst] [ɪn] [ðə; ði] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ɒv; əv] [piːs] ,
Had his days been wholly passed in the enjoyment of peace ,
有 他的 天 到过 完全 通过了 在 这 享受 的 和平 ,
如果他一生都生活在和平之中，

[hɪz; ɪz] ['ɪnfluəns] [wʊd] [nɒt] [hæv; həv] [biːn] [lɒst] .
his influence would not have been lost .
他的 影响 会 不是 有 到过 丢失的 .
他的影响力不会消失。

[hiː; hi] [wʊd] [stɪl] [hæv; həv] [left] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [frendz] [ðə; ði] [seɪm] [ɪn'væljuəb(ə)l] ['legəsi] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [gʊd] [neɪm] ,
He would still have left to his friends the same invaluable legacy of a good name ,
他 会 仍然 有 左边 到 他的 朋友们 这 相同的 无价 遗产 的 一个 好的 姓名 ,
他仍然会给朋友们留下同样宝贵的遗产——良好的名声。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɪz; ɪz] ['fɔːtʃuːn] [tuː; tə] [dɪ'zɜːv] [ænd; ənd][geɪn][ə; eɪ]['waɪdə(r)] [sə'lebrəti] .
but it was his fortune to deserve and gain a wider celebrity .
但 它 曾是 他的 财富 到 应得 和 获得 一个 更广泛 名人 .

但他很幸运，配得上并获得更广泛的知名度。

[hiː; hi][wɒz; wəz][hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz] ['əʊldɪst] [sʌn] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][jɪə(r)] [sək'siːdɪŋ] [hɪz; ɪz] [bɜːθ] ,
He was his father's oldest son , and in the year succeeding his birth ,
他 曾是 他的 父亲的 最老 儿子 , 和 在 这 年 成功 他的 出生 ,

他是父亲的长子，在他出生后的第二年，

[hɪz; ɪz] [həʊm] [wɒz; wəz] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə][ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌkɑːnəkoʊ'tʃiːg] [kriːk] , [ɪn] ['fredrɪk] , [nɪə(r)] ['wɒʃɪŋtən] ['kaʊnti] .
his home was changed to the mouth of the Conococheague Creek , in Frederick , near Washington county .
他的 家 曾是 已更改 到 这 嘴 的 这 康诺奇格 溪 , 在 弗雷德里克 , 靠近 华盛顿 县 .

他的家搬到了华盛顿县附近的弗雷德里克，科诺科奇格溪的入海口。

[ɪn] [ðæt] ['bjuːtɪf(ə)l] ['riːdʒən][ɒv; əv] ['kʌntri] , ['wɔːtəd] [baɪ][ðə; ði] [striːm] [ðæt] [lend] [ɪts] [neɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['væli] ,
In that beautiful region of country , watered by the stream that lends its name to the valley ,
在 那 美丽的 地区 的 国家 , 浇水 经过 这 溪流 那 借贷 它是 姓名 到 这 谷 ,

在那片美丽的地区，溪流蜿蜒流淌，山谷也因此得名，

[wɜː(r); wə(r)] [spent] [ðə; ði] [fjuː] [ʃɔːt] [j'iəz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['bɔɪhʊd] .
were spent the few short years of his boyhood .
是 花费 这 很少 短的 年 的 他的 童年 .

他童年时期的短短几年都在那里度过。

[ðeə(r)] [hiː; hi] ['lɜːnɪd] [tuː; tə] [lʌv] [ðə; ði]['æspekt][ɒv; əv] ['fiːldz] [ænd; ənd] [grəʊvz] ,
There he learned to love the aspect of fields and groves ,
那里 他 学习 到 爱 这 方面 的 字段 和 小树林 ,

在那里，他学会了喜爱田野和树林的景色。

[[ˌpiː 'dʒiː][fɔːr]]
[Pg 4]
[页 4]

[第4页]

[ðə; ði] ['meməri] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] ['sɒləs] [lɒŋ] ['ɑːftə(r)] , [ɪn] ['meni] [dɑːk] [ænd; ənd] ['traɪɪŋ] ['aʊəz] ,
the memory of which was his solace long after , in many dark and trying hours ,
这 记忆 的 哪个 曾是 他的 慰藉 长的 后 , 在 许多 黑暗的 和 尝试 小时 ,

在之后的许多黑暗和艰难时刻，这段记忆都成了他的慰藉。

[fɔː(r); fə(r)][wiː; wi][faɪnd][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][ðə; ði] [tɔɪlz] [ɒv; əv][ðə; ði][kæmp] ,
for we find in the midst of the toils of the camp ,
为了 我们 寻找 在 这 中间 的 这 辛勤劳作 的 这 营 ,

因为我们在营地的辛劳中发现，

[ðæt] [hɪz; ɪz]['spɪrɪt] [jəːnz] [fɔː(r); fə(r)]['rʊərəl] [piːs] [ænd; ənd]['sɒlətjuːd] .
that his spirit yearns for rural peace and solitude .
那 他的 精神 渴望 为了 乡村的 和平 和 孤独 .

他的灵魂渴望乡村的宁静与孤独。

[ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)][ɪz]['evə(r)] [i'nəublɪŋ] ;
The love of nature is ever ennobling ;
这 爱 的 自然 是 曾经 升华 ;

对自然的热爱永远令人心生高尚；

[ˌaɪ 'tiː] [pə'hæps] [kən'trɪbjuːtɪd] [tuː; tə] [fɔːm] [ðə; ði] ['kærəktə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fjuːtʃə(r)] ['hɪərəʊ] .
it perhaps contributed to form the character of the future hero .
它 也许 贡献 到 形式 这 特点 的 这 未来 英雄 .

这或许有助于塑造未来英雄的性格。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [θiːm] [wɪð] [baɪ'ɔgrəfə] [tuː; tə] [dwel] [ɒn] [pə'rent(ə)l] [pɹ'iːsɛpts] ,
It is a favorite theme with biographers to dwell on parental precepts ,
它 是 一个 最喜欢的 主题 和 传记作家 到 住 在 父母 戒律 ,

传记作家们常常喜欢着重描写父母的教诲。

[ɪ'speʃəli] [ɒn] [ðəʊz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mʌðə(r)] .
especially on those of the mother .
尤其 在 那些 的 这 母亲 .

尤其是对母亲而言。

[wiː; wi] [hæv; həv] [nəʊ] ['ænɪkdoʊts] [ɒv; əv] [ðɪs] ['pɪəriəd] , [bʌt; bət] [wiː; wi] [meɪ] [jiːld] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['hæpi] [aɪ'dɪə] ,
We have no anecdotes of this period , but we may yield to a happy idea ,
我们 有 不 轶事 的 这 时期 , 但 我们 可能 屈服 到 一个 快乐的 主意 ,

我们没有关于这段时期的轶事，但我们可以接受一个美好的想法。

[ænd; ənd] [ɪ'mædʒɪn] [jʌŋ] ['wɪljəmz] ['lɪsənɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['æksents; æk'sents] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['mʌðərz] [lɪp] ,
and imagine young Williams listening to the accents of a mother's lip ,
和 想象 年轻的 威廉姆斯 聆听 到 这 口音 的 一个 母亲的 唇 ,

想象一下，年轻的威廉姆斯聆听着母亲嘴唇间带着的口音，

[wɪð] [ðə; ði] [truː] ['defərəns] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [peɪd] [tuː; tə] ['gʊdnəs] .
with the true deference which he always paid to goodness .
和 这 真的 尊重 哪个 他 总是 有薪酬的 到 善良 .

他始终对善良抱有真正的敬意。

[wiː; wi] [meɪ] [siː] [hɪm] , [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] ['pleɪˌmeɪts] [ɒn] [hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz] [fɑːm] ,
We may see him , among his little playmates on his father's farm ,
我们 可能 看 他 , 之中 他的 小的 玩伴 在 他的 父亲的 农场 ,

我们或许会在他父亲的农场里看到他，和他的小伙伴们在一起。

[ɔːl'redi] ['ʃəʊɪŋ] [ðəʊz] [treɪts] [ɒv; əv] ['kærəktə(r)] , [wɪtʃ] ['gaɪdɪd] [hɪm] [ɪn] [ðə; ði] [pɑːθ] [tuː; tə] ['ɒnə(r)] :
already showing those traits of character , which guided him in the path to honor :
已经 显示 那些 特征 的 特点 , 哪个 引导 他 在 这 小路 到 荣誉 :

他早已展现出那些引导他走向荣誉的性格特质：

[ðæt] [lʌv] [ɒv; əv] [truːθ] , [ðæt] ['fɪzɪk(ə)l] [ænd; ənd] ['mɒrəl] ['kʌrɪdʒ] ,
that love of truth , that physical and moral courage ,
那 爱 的 真相 , 那 身体的 和 道德 勇气 ,

对真理的热爱，那种身心勇气，

[wɪtʃ] [wʌn] [ɪn] [taɪm] [ðə; ði] ['kɒnfɪdəns] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [greɪt] [kə'mɑːndə(r)] - [ɪn] - [tʃiːf] ,
which won in time the confidence of his great commander - in - chief ,
哪个 韩元 在 时间 这 信心 的 他的 伟大的 指挥官 - 在 - 首席 ,

这最终赢得了他伟大的总司令的信任。

[huː] [hæd; həd] [hɪm'self] ['ɜːli] [ʃɒn] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] ['kwɒlətiz] .
who had himself early shone in the same qualities .
WHO 有 他自己 早期的 闪耀 在 这 相同的 品质 .

他本人很早就展现出了同样的品质。

[wiː; wi] [meɪ] ['pɪktʃə(r)] [hɪm] ['krɒsɪŋ] [ðə; ði] ['fiːldz] , [æt; ət] ['ɜːli] ['mɔːnɪŋ] ['aʊəz] , [tuː; tə] [ðə; ði] ['rʌstɪk] [skuːl] ,
We may picture him crossing the fields , at early morning hours , to the rustic school ,
我们 可能 图片 他 过境 这 字段 ， 在 早期的 早晨 小时 ， 到 这 乡村 学校 ，

我们可以想象他清晨穿过田野，前往那所乡村学校的情景。

[ðeə(r)] [tuː; tə] [rɪ'saɪt] [ðə; ði] ['sɪmp(ə)l] ['les(ə)n] , [ænd; ənd] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn'strʌktɪd] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [tʌŋ] ,
there to recite the simple lesson , and to be instructed in his mother tongue ,
那里 到 背诵 这 简单的 课 ， 和 到 是 指示 在 他的 母亲 舌头 ，

在那里背诵简单的经文，并用他的母语接受教导。

[wɪtʃ] [hiː; hi] ['ɑːftəwədz] [juːst] [wɪð] [ðə; ði] [greɪs] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['skɒlə(r)] .
which he afterwards used with the grace of a scholar .
哪个 他 然后 用过的 和 这 优雅 的 一个 学者 .

他后来以学者的风度优雅地运用了这一点。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['bɔɪhʊd] [wɒz; wəz] [suːn] ['klaʊdɪd] — [hɪz; ɪz] ['fɑːðə(r)] , ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] ['wɪljəmz] , [daɪd] ,
But the sunshine of his boyhood was soon clouded — his father , Joseph Williams , died ,
但 这 阳光 的 他的 童年 曾是 很快 阴天 — 他的 父亲 ， 约瑟夫 威廉姆斯 ， 死亡 ，

但他的童年阳光很快就被阴霾笼罩——他的父亲约瑟夫·威廉姆斯去世了。

['liːvɪŋ] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [smɔːl] ['prɒpəti] [tuː; tə] ['sev(ə)n] ['tʃɪldrən] ; [ænd; ənd] ['oʊθoʊ] [æt; ət] [ðə; ði] [eɪdʒ] [ɒv; əv] [ˌθɜː'tiːn] ,
leaving but a small property to seven children ; and Otho at the age of thirteen ,
离开 但 一个 小的 财产 到 七 孩子们 ； 和 奥托 在 这 年龄 的 十三 ，

只给七个孩子留下一小块财产；奥托十三岁时去世。

[wɒz; wəz] [θrəʊn] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [əʊn] [ig'zəːʃən] .
was thrown upon his own exertions .
曾是 抛掷 之上 他的 自己的 努力 .

他完全是靠自己的努力才走到今天这一步。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [pleɪst] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] - [ɪn] - [lɔː] , ['mɪstə(r)] . [rɒs] , [ɪn] [ðə; ði] [klɜːrks] ['ɒfɪs] [ɒv; əv] ['fredrɪk] ['kaʊnti] .
He was placed with his brother - in - law , Mr . Ross , in the Clerk's Office of Frederick county .
他 曾是 放置 和 他的 兄弟 - 在 - 法律 ， 先生 . 罗斯 ， 在 这 职员的 办公室 的 弗雷德里克 县 .

他被安排到他的姐夫罗斯先生所在的弗雷德里克县书记官办公室工作。

[hɪə(r)] [hiː; hi] [rɪ'meɪnd] ['sevrəl] [j'iəz] , ['dɪlɪdʒəntli] ['ɒkjupaɪd] [ɪn] ['stʌdiɪŋ] [ðə; ði] ['djuːtiz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bjʊərəʊ] ,
Here he remained several years , diligently occupied in studying the duties of the bureau ,
这里 他 剩余 一些 年 ， 勤勉地 占领 在 学习 这 职责 的 这 局 ，

他在这里待了几年，潜心研究该局的职责。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz]['djuːli]['kwɒlɪfaɪd] , [tʊk] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][hɪm'self] , [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] ,
and when he was duly qualified , took charge of it himself , for a while ,
和 什么时候 他 曾是 正式地 合格的 , 采取 收费 的 它 他自己 , 为了 一个 尽管 ,

当他具备了相应的资格后，他曾亲自负责此事一段时间。

[ʌn'tɪl] [rɪ'muːvd] [tuː; tə][ə; eɪ]['sɪmələ(r)][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ɪn]['bɔːltɪmɔː(r)] .
until removed to a similar situation in Baltimore .
直到 已移除 到 一个 相似的 情况 在 巴尔的摩 .

直到被转移到巴尔的摩的类似环境中。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn] [ðɪs] [vəʊ'keɪʃ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi] [ə'kwaɪəd] [ðəʊz] ['hæbɪts][ɒv; əv][ˌregju'lærəti][ænd; ənd] ['meθəd] ,
It was in this vocation that he acquired those habits of regularity and method ,
它 曾是 在 这 职业 那 他 获得 那些 习惯 的 规律性 和 方法 ,

正是在这份工作中，他养成了规律和有条不紊的习惯。

[wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)][səʊ] ['sɪgnəli] ['mænɪfestɪd] [wen] [kɔːld] [tuː; tə] [ˌsɪtʃʊ'eɪʃnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [haɪɪst] [trʌst] .
which were so signally manifested when called to situations of the highest trust .
哪个 是 所以 发出信号 表现出来 什么时候 称为 到 情况 的 这 最高 相信 .

在肩负最高信任的场合，这些特质表现得尤为显著。

[hɪz; ɪz] [ə'pɪərəns] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] , [wen] [ə'baʊt] [ˌeɪ'tiːn] [j'iəz] [ɒv; əv][eɪdʒ] ,
His appearance at this time , when about eighteen years of age ,
他的 外貌 在 这 时间 , 什么时候 关于 十八 年 的 年龄 ,

他当时的外貌，大约十八岁，

[ɪz] [ðʌs] [dɪ'skraɪbd] [baɪ][hɪz; ɪz] [frend] [ænd; ənd] ['feləʊ] - ['səʊldʒə(r)] , [dʒen] . ['sæmjʊəl] [smɪθ] : " [hiː; hi] [wɒz; wəz] ,
is thus described by his friend and fellow - soldier , Gen . Samuel Smith : " He was ,
是 因此 描述 经过 他的 朋友 和 同伴 - 士兵 , Gen . 塞缪尔 史密斯 : " 他 曾是 ,

他的朋友兼战友塞缪尔·史密斯将军这样描述他：“他是一位……”

" [sez] [ðə; ði]['raɪtə(r)] , " [ə'baʊt][sɪks] [fiːt] [haɪ] , ['elɪgəntli] [fɔːmd] ;
" says the writer , " about six feet high , elegantly formed ;
" 说道 这 作家 , " 关于 六 脚 高的 , 优雅地 形成 ;

作者说，“大约六英尺高，造型优美；

[hɪz; ɪz] [həʊl] [ə'pɪərəns] [ænd; ənd] [kən'dʌkt] [mʌtʃ] [bɪ'jɒnd] [hɪz; ɪz] [j'iəz] ; [hɪz; ɪz]['mænə(r)] ,
his whole appearance and conduct much beyond his years ; his manner ,
他的 所有的 外貌 和 执行 很多 超过 他的 年 ; 他的 方式 ,

他的整体形象和举止都远超他的年龄；他的风度，

[sʌtʃ] [æz; əz] [meɪd] [frendz] [ɒv; əv][ɔːl] [huː] [njuː] [hɪm] .
such as made friends of all who knew him .
这样的 作为 制成 朋友们 的 全部 WHO 知道 他 .

他与所有认识他的人都成了朋友。

" [ðʌs] [dʌz] [hiː; hi] [ə'pɪə(r)] [bɪ'fɔː(r)][juː 'es] , [waɪl] [tuː; tə][juːz] [bɜːrks] [æpt] [ɪk'spreʃ(ə)n] ,
" Thus does he appear before us , while to use Burke's apt expression ,
" 因此 做 他 出现 前 我们 , 尽管 到 使用 伯克的 易于 表达 ,

“他就是这样出现在我们面前的，借用伯克的恰当表达，

[hiː; hi][wɒz; wəz] [jet] [ɪn][ðə; ði] ['grɪsl] , [ænd; ənd][hæd; həd][nɒt] ['hɑːd(ə)nd] ['ɪntuː]
he was yet in the gristle , and had not hardened into
他 曾是 然而 在 这 脆骨 , 和 有 不是 硬化 进入

他当时还处于软骨阶段，尚未硬化。

[[ˌpiː 'dʒiː][faɪv]]
[Pg 5]
[页 5]

[第5页]

[ðə; ði] [bəʊn] [ɒv; əv] ['mænhʊd] .
the bone of manhood .
这 骨 的 男子气概 .

男子气概的根基。

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz] [ɔːl'redi] [ə; eɪ][mæn][ɪn][hɪz; ɪz] [haɪ] [sens] [ɒv; əv]['ɒnə(r)] , [hɪz; ɪz] [ˌʌn'sʌlid] [ɪn'tegrəti] ,
But he was already a man in his high sense of honor , his unsullied integrity ,
但 他 曾是 已经 一个 男人 在 他的 高的 感觉 的 荣誉 , 他的 纯洁无瑕的 正直 ,

但他早已是一位品格高尚、正直无瑕的男子汉。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['pɒlɪʃ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ə'dres] : [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [wʌn] ['lɔːəlz] ,
and the polish of his address : if he had not won laurels ,
和 这 抛光 的 他的 地址 : 如果 他 有 不是 韩元 月桂树 ,

以及他演讲中的流畅文采：即便他没有赢得荣誉，

[hiː; hi][hæd; həd] [ə'kwaɪəd] [ðə; ði] [ɪ'stiːm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɜːði] .
he had acquired the esteem of the worthy .
他 有 获得 这 尊重 的 这 值得 .

他赢得了有识之士的尊敬。

[ðʌs] [ɪn'daʊd] , [wiː; wi] [lɜːn] [ðæt] [hiː; hi] ['entəd] ['ɪntuː] [kə'mɜːʃ(ə)l] [laɪf] , [ɪn] ['frɛdrɪktɑʊn] ,
Thus endowed , we learn that he entered into commercial life , in Fredericktown ,
因此 捐赠 , 我们 学习 那 他 进入 进入 商业的 生活 , 在 弗雷德里克敦 ,

据我们所知，凭借这笔积蓄，他在弗雷德里克敦开始从事商业活动。

['ʃɔːtli] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [kə'mensmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] [ˌrevə'luːʃn] .
shortly before the commencement of the American Revolution .
不久 前 这 开始 的 这 美国人 革命 .

美国革命爆发前不久。

[ðeə(r)] [ɪz]['lɪt(ə)l] [daʊt] , [ðæt] [hæd; həd] [ðɪs] [kɔːs] [biːn] [pə'sjuːd] ,
There is little doubt , that had this course been pursued ,
那里 是 小的 怀疑 , 那 有 这 课程 到过 追击 ,

毫无疑问，如果当初采取这种做法，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [kraʊnd] [wɪð] ['emɪnənt] [sək'ses] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] ['ɑːftəwədz] [ju'naɪtɪd] , [tuː; tə][æn; ən][ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] [dɪ'griː] ,
it would have been crowned with eminent success , for he afterwards united , to an extraordinary degree ,
它 会 有 到过 加冕 和 杰出 成功 , 为了 他 然后 团结的 , 到 一个 非凡的 程度 ,

它本应取得巨大的成功，因为他后来将各方势力联合起来，达到了非凡的程度。

['mɪlətri] ['dʒiːniəs] [wɪð] [ˌsaɪən'tɪfɪk] ['bɪznəs] ['hæbɪts] .
military genius with scientific business habits .
军队 天才 和 科学 商业 习惯 .

军事天才与科学的商业头脑相结合。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [klaʊdz] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [səʊ] [lɒŋ] [biːn] ['gæðərɪŋ] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv]
But when the clouds , which had so long been gathering over the sun of
但 什么时候 这 云 , 哪个 有 所以 长的 到过 采集 超过 这 太阳 的
[piːs] ,
peace ,
和平 ,

但是，当笼罩和平太阳许久的乌云散去之后，

[bɜːst] [æt; ət] [lɑːst] , [ɔːl] [θɔːt] [ɒv; əv] [pə'sjuːɪŋ] ['kwaɪət] [treɪd] [wɒz; wəz] [ə'bændənd] .
burst at last , all thought of pursuing quiet trade was abandoned .
爆裂 在 最后的 , 全部 想法 的 追求 安静的 贸易 曾是 弃 .

最终爆发，所有追求安静贸易的想法都放弃了。

[ðə; ði] ['spɪrɪt] [ðæt] ['prɒmptɪd] ['pʌtnəm] [tuː; tə] [rɪ'vɜːs] [ðə; ði] ['skrɪptʃərəl] ['prɒmɪs] , [ænd; ənd] [biːt] [ðə; ði]
The spirit that prompted Putnam to reverse the Scriptural promise , and beat the
这 精神 那 提示 普特南 到 撤销 这 圣经 承诺 , 和 打 这
[plaʊ] - [ʃeə(r)] ['ɪntuː] [ðə; ði] [sɒːd] ,
plough - share into the sword ,
犁 - 分享 进入 这 剑 ,

促使普特南颠覆圣经承诺、将犁铧锻造成刀剑的那种精神，

['kɪnd(ə)ld] ['kɪndrəd] ['fiːlɪŋz] [ɪn] [ðə; ði] [brest] [ɒv; əv] ['wɪljəmz] .
kindled kindred feelings in the breast of Williams .
点燃 亲属 情怀 在 这 胸部 的 威廉姆斯 .

这在威廉姆斯心中燃起了共鸣。

[ə; eɪ] ['kʌmpəni] [wɒz; wəz] [fɔːmd] [ɪn] ['frɛdrɪktaʊn] , [ænd; ənd] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [kə'mɑːnd] [ɒv; əv] [kæpt] .
A company was formed in Fredericktown , and under the command of Capt .
一个 公司 曾是 形成 在 弗雷德里克敦 , 和 在下面 这 命令 的 船长 .
[praɪs] , ['mɑːtʃt] [fɔː(r); fə(r)] ['bɒstən] .
Price , marched for Boston .
价格 , 行军 为了 波士顿 .

一支队伍在弗雷德里克敦成立，在普莱斯上尉的指挥下向波士顿进军。

['wɪljəmz] [mait] ['iːzəli] [hæv; həv] [əb'teɪnd] [ðə; ði] ['kæptənsi] ,
Williams might easily have obtained the captaincy ,
威廉姆斯 可能 容易地 有 获得 这 队长 ,

威廉姆斯原本很容易就能获得队长一职。

[bʌt; bət] [wɪð] [ðə; ði] ['mɒdəsti] [wɪtʃ] ['ɔːlweɪz] [kept] [peɪs] [wɪð] [hɪz; ɪz] [sək'ses] ,
but with the modesty which always kept pace with his success ,
但 和 这 谦逊 哪个 总是 保留 步伐 和 他的 成功 ,

但他始终保持着与成功相符的谦逊。

[hiː; hi] [dɪ'klaɪnd] [tuː; tə] [pres] [ə; eɪ] [kleɪm] [tuː; tə] [kə'mɑːnd] , ['seɪɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [kə'mɪti] , [ðæt]
he declined to press a claim to command , saying to the committee , that
他 拒绝 到 按 一个 宣称 到 命令 , 说 到 这 委员会 , 那
[ðəʊ] [æm'bɪʃəs] [tuː; tə] [liːd] ,
though ambitious to lead ,
尽管 雄心勃勃 到 带领 ,

他拒绝坚持自己拥有指挥权，并对委员会表示，虽然他渴望领导，

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [sɜːv] .
he was willing to serve .
他 曾是 愿意的 到 服务 .

他乐于效力。

[ðɪs] ['spɪrɪt] ['juːnɪfɔːmli] [ə'tendɪd] [hɪm] — [hiː; hi] [dɪ'fɜːd] ['tʃɪəfəli] [tuː; tə] [ɔː'θɒrəti] [hɪm'self] ,
This spirit uniformly attended him — he deferred cheerfully to authority himself ,
这 精神 均匀地 参加 他 — 他 延期 愉快地 到 权威 他自己 ,

这种精神始终伴随着他——他本人也乐于服从权威，

[ænd; ənd][ɪɡ'zæktɪd] [ə'biːdiəns] [frɒm; frəm] [ðəʊz] [huːm] [hiː; hi] [kə'mɑːnd] .
and exacted obedience from those whom he commanded .
和 索取 服从 从 那些 谁 他 命令 .

并要求他所命令的人服从。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [strɪkt] [ˌdɪsəplɪ'neəriən] , [æz; əz][ɔːl] [ɡʊd] ['ɒfɪsəz] [ɑː(r); ə(r)] ,
He was a strict disciplinarian , as all good officers are ,
他 曾是 一个 严格的 纪律执行者 , 作为 全部 好的 警官 是 ,

他是一位严格的纪律执行者，就像所有优秀的军官一样。

[bʌt; bət] ['ɡʌvənd] [hɪz; ɪz] [əʊn] [kən'dʌkt] [baɪ][hɪz; ɪz]['rɪdʒɪd] [əd'hɪərəns] [tuː; tə][ðə; ði] [ruːlz] [ɒv; əv]
but governed his own conduct by his rigid adherence to the rules of
但 受统治 他的 自己的 执行 经过 他的 死板的 依从性 到 这 规则 的
[sjuː'piəriəz] .
superiors .
上级 .

但他严格遵守上级的规章制度来约束自己的行为。

[ɪn] [rɪ'pɔːtɪŋ] [æn; ən]['ɒfɪsə(r)][tuː; tə][dʒen] . [ɡriːn] , [fɔː(r); fə(r)] [ˌdɪsə'biːdiəns] , [hiː; hi] [sez] : " [wen]
In reporting an officer to Gen . Greene , for disobedience , he says : " When
在 报道 一个 官 到 Gen . 格林 , 为了 不服从 , 他 说道 : " 什么时候
['ɔːdərs] [ɑː(r); ə(r)] [rɪ'siːvd] [wɪð] [kən'tempt] ,
orders are received with contempt ,
订单 是 已收到 和 鄙视 ,

在向格林将军报告一名军官不服从命令时，他说："当命令被蔑视时，

[ænd; ənd][rɪ'dʒektɪd] [wɪð] ['ɪnsələns] , [ɪɡ'zæmpl] [ɑː(r); ə(r)] ['rekwɪzɪt] [tuː; tə][ˌɑːr 'iː] - [ɪ'stæblɪʃ]
and rejected with insolence , examples are requisite to re - establish
和 拒绝 和 傲慢 , 示例 是 必需品 到 关于 - 建立
[səˌbɔːdɪ'neɪʃn] , [ðə; ði]['beɪsɪs][ɒv; əv] ['dɪsəplɪn] .
subordination , the basis of discipline .
从属关系 , 这 基础 的 纪律 .

如果遭到傲慢的拒绝，就必须以榜样来重新确立服从关系，这是纪律的基础。

" [bʌt; bət] , [bɪ'fɔː(r)] [ə'tempt] [tuː; tə] [treɪs] [ðə; ði][kə'rɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['səʊldʒə(r)] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi]
" But , before attempting to trace the career of the soldier , it will be
" 但 , 前 尝试 到 痕迹 这 职业 的 这 士兵 , 它 将要 是
[baɪ][nəʊ] [miːnz] [ʌn'ɪntrəstɪŋ] ,
by no means uninteresting ,
经过 不 方法 无聊 ,

但是，在试图追溯这位士兵的职业生涯之前，这绝非一件无趣的事情。

[ɔː(r)] [ˌʌnɪn'strʌktɪv] , [tuː; tə] [dɪ'pɪkt] [ðə; ði][mæn] .
or uninstructive , to depict the man .
或者 无益 , 到 描绘 这 男人 .

或者，不具指导意义，用来描述这个人。

[hɪz; ɪz] ['letəz] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['fæməli][ænd; ənd] [frendz] , [ɑː(r); ə(r)] [truː] ['mɪrər] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz]
His letters to his family and friends , are true mirrors in which he was
他的 信件 到 他的 家庭 和 朋友们 , 是 真的 镜子 在 哪个 他 曾是
[rɪ'flektɪd] ,
reflected ,
反映 ,

他写给家人和朋友的信件，就像一面面镜子，映照出他真实的自我。

[ænd; ənd][wiː; wi] ['kænɒt] [mɔː(r)] ['fʊli] ['prez(ə)nt][hɪm] , [ðæn; ðən][baɪ][ə; eɪ] [fjuː] ['sentənsɪz] [frɒm; frəm]
and we cannot more fully present him , than by a few sentences from
和 我们 不能 更多的 完全 展示 他 , 比 经过 一个 很少 句子 从
[hɪz; ɪz] [ˌkɒrə'spɒndəns] .
his correspondence .
他的 一致 .

我们只能通过他信件中的几句话来更全面地了解他。

[ɪn'diːd] , [ai][hæv; həv] [faʊnd] [hɪz; ɪz] ['lɛtəz] [səʊ] ['græfɪk] [ænd; ənd] ['elɪgənt] [ɪn] [staɪl] ,
Indeed , I have found his letters so graphic and elegant in style ,
的确 , 我 有 成立 他的 信件 所以 形象的 和 优雅的 在 风格 ,

的确，我发现他的信件文笔生动优美。

[səʊ] ['ɪləstrətɪv] [ɒv; əv] ['eni] ['sʌbdʒɪkt] [ɒn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [tʌtʃ] , [ðæt] [ai][hæv; həv] [meɪd] [lɑːdʒ] ['ekstrækts; ɪk'strækts] ,
so illustrative of any subject on which they touch , that I have made large extracts ,
所以 举例说明 的 任何 主题 在 哪个 他们 触碰 , 那 我 有 制成 大的 提取物 ,

它们对所涉及的任何主题都极具启发性，以至于我摘录了大量内容。

[bɪ'liːvɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] [ɒv; əv] [mʌtʃ] ['greɪtə(r)] [hɪ'stɒrɪk] ['væljuː] ,
believing that they would be of much greater historic value ,
相信 那 他们 会 是 的 很多 更大的 历史性 价值 ,

认为它们具有更大的历史价值，

[kən'sɜːnɪŋ] [ðə; ði] [siːnz] [ænd; ənd] ['ækʃ(ə)nz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ] [triːt] ,
concerning the scenes and actions of which they treat ,
有关 这 场景 和 行动 的 哪个 他们 对待 ,

就他们所描述的场景和事件而言，

[[ˌpiː 'dʒiː][sɪks]]
[Pg 6]
[页 6]

[第6页]

[ðæn; ðən] ['eni] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv] [maɪn] .
than any description of mine .
比 任何 描述 的 矿 .

比我的任何描述都更贴切。

[hɪz; ɪz] [v'juːz] [ɒv; əv] [laɪf] [wɜː(r); wə(r)] [məʊst] ['tʃɪəf(ə)l] [ænd; ənd] ['hæpi] — [hiː; hi] [raɪts] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] [ðʌs] :
His views of life were most cheerful and happy — he writes to his brother thus :
他的 浏览 的 生活 是 最多 快乐 和 快乐的 — 他 写 到 他的 兄弟 因此 :

他对生活充满乐观和快乐——他这样写信给他的兄弟：

" [ai][hæv; həv] [siːn] [ə; eɪ] [greɪt] [və'raɪəti] [ɒv; əv] [laɪf] , [ænd; ənd] [prə'fes] [məʊst] ['sɪəriəsli] ,
" I have seen a great variety of life , and profess most seriously ,
" 我 有 已见 一个 伟大的 种类 的 生活 , 和 宣称 最多 严重地 ,

“我见识过形形色色的人生，并且非常认真地宣称，

[ðæt] [ðeə(r)] [ɪz] [mɔː(r)] [truː] [fə'lɪsəti] [tuː; tə] [biː; bi] [faʊnd] [ɪn] [ə; eɪ] [beə(r)] ['kɒmpɪtəns] [ænd; ənd] [də'mestɪk] ['ɪndəstri] ,
that there is more true felicity to be found in a bare competence and domestic industry ,
那 那里 是 更多的 真的 费利西蒂 到 是 成立 在 一个 裸 权限 和 国内的 行业 ,

真正的幸福往往蕴藏在最基本的技能和家庭产业中。

[ðæn; ðən] [ɪn] ['eni] ['ʌðə(r)] ['sɜːkəmstənsɪz] .
than in any other circumstances .
比 在 任何 其他 情况 .

比其他任何情况都更甚。

[maɪ] [ˌɑːbzər'veɪʃənz] [ɒn] ['ʌðə(r)z] [kən'fɜːm] [ðɪs] [ə'pɪnjən] ,
My observations on others confirm this opinion ,
我的 观察 在 其他的 确认 这 观点 ,

我对其他人的观察也证实了这一观点。

[ænd; ənd][ai] [wɪʃ] [tuː; tə][hæv; həv][æn; ən] [ˌɒpəˈtjuːnəti] [ɒv; əv] [ɪkˈspɪəriənsɪŋ] [ðə; ði][ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n] [wɪtʃ]

and I wish to have an opportunity of experiencing the satisfaction which

和 我 希望 到 有 一个 机会 的 体验 这 满意 哪个

[ai][ˌeɪ ˈem][ʃʊə(r)][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn][ˈrʊərəl] [ɪmˈplɔɪmənt] .

I am sure is to be found in rural employments .

我 是 当然 是 到 是 成立 在 乡村的 就业 .

我希望有机会体验农村工作带来的满足感。

[wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [həʊp] [tuː; tə][biː; bi] [ˈwelθi] , [ɔː(r)][fɪə(r)][tuː; tə][biː; bi][pɔː(r); pʊə(r)] ; [wiː; wi][ˈnevə(r)]

We should not hope to be wealthy , or fear to be poor ; we never

我们 应该 不是 希望 到 是 富裕 ，或者 害怕 到 是 贫穷的 ；我们 绝不

[ʃæl; ʃəl] [wɒnt] ;

shall want ;

将 想 ；

我们不应盼望富有，也不应害怕贫穷；我们永远不会匮乏；

[ænd; ənd] [huːˈevə(r)] [kənˈsidə] [ðə; ði] [truː] [sɔːs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈhæpinəs] , [wɪl] [faɪnd][ˌaɪ ˈtiː][ɪn][ə; eɪ]

and whoever considers the true source of his happiness , will find it in a

和 谁 考虑 这 真的 来源 的 他的 幸福 ，将要 寻找 它 在 一个

[ˈveri] [ɡreɪt] [dɪˈɡriː] ,

very great degree ,

非常 伟大的 程度 ，

凡是认真思考自己幸福真正来源的人，都会在很大程度上找到幸福。

[əˈraɪzɪŋ] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [ˈdelɪkət] [kənˈsɜːn] [fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [dɪˈpendənt] [əˈpɒn] [hɪm] , [ˈjuːsf(ə)l]

arising from a delicate concern for those dependent upon him , useful

产生 从 一个 精美的 忧虑 为了 那些 依赖 之上 他 ，有用

[ɪmˈplɔɪmənt] ,

employments ,

就业 ，

出于对依赖他的人的深切关怀，从事有益的工作，

[ænd; ənd][ðə; ði][ˌæprəˈbeɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [frendz] .

and the approbation of his friends .

和 这 赞许 的 他的 朋友们 .

以及朋友们的赞许。

" [hiː; hi][wɒz; wəz] [æmˈbɪʃəs] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz][æmˈbɪʃ(ə)n][ˈnevə(r)][led][hɪm] [əˈstreɪ] : [ænd; ənd] [θruː]

" He was ambitious , but his ambition never led him astray : and through

" 他 曾是 雄心勃勃 ，但 他的 志向 绝不 引领 他 误入歧途 ：和 通过

[ɔːl] [ˈsɜːkəmstənsɪz] [ɒv; əv][laɪf] ,

all circumstances of life ,

全部 情况 的 生活 ，

“他雄心勃勃，但他的雄心壮志从未让他误入歧途：无论生活境遇如何，

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈɡʌvənd] [baɪ][ə; eɪ] [ˈdiːpli] [rɪˈlɪdʒəs] [feɪθ] .

he was governed by a deeply religious faith .

他 曾是 受统治 经过 一个 深 宗教 信仰 .

他深受虔诚宗教信仰的约束。

[hɪz; ɪz] [əʊn] [wɜːdz] [prɪˈsaɪsli] [ɪkˈspres] [hɪz; ɪz] [ˈfiːlɪŋz] : " [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [ɡɪv] [ˌem ˈiː][peɪn] ,

His own words precisely express his feelings : " It would give me pain ,

他的 自己的 字 恰恰 表达 他的 情怀 ：" 它 会 给 我 疼痛 ，

他自己的话准确地表达了他的感受：“这会让我痛苦，

[ɪf] [ðə; ði] [wɜːld] [ʃʊd; ʃəd] [bɪˈliːv] [ˈeni] [ˈpɜːs(ə)n] , [wɪð] [ðə; ði] [seɪm] [ədˈvæntɪdʒ] , [meɪ] [duː; də][mɔː(r)]

if the world should believe any person , with the same advantages , may do more

如果 这 世界 应该 相信 任何 人 ，和 这 相同的 优势 ，可能 做 更多的

[ðæn; ðən][ai] [meɪ] .

than I may .

比 我 可能 .

如果世人都认为，拥有相同优势的任何人，都可能比我做得更多。

['fɔːtʃuːn] [dʌz] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɪn][ɔːl] ['mɪlətri] [əd'ventʃəz] , [ænd; ənd] , ['ðeəfɔː(r)] ,
Fortune does a great deal in all military adventures , and , therefore ,
财富 做 一个 伟大的 交易 在 全部 军队 冒险 , 和 , 所以 ,

在所有军事行动中，运气都起着至关重要的作用，因此，

[ai][ˌeɪ 'em][nɒt][tuː; tə] [seɪ] ['weðə(r)] [ðɪs] [rɪ'prəʊtʃ] [wɪl] [kʌm] [ə'pɒn][ˌem 'iː][ɔː(r)][nɒt] .
I am not to say whether this reproach will come upon me or not .
我 是 不是 到 说 无论 这 责备 将要 来 之上 我 或者 不是 .

我无法断言我是否会受到这样的谴责。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [meɪ] [rɪ'laɪ][ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː] , [maɪ] [gʊd] [frend] , [dɪ'skreʃn] [ænd; ənd] ['fɔːtɪtjuːd] [ʃæl; ʃəl]
But you may rely upon it , my good friend , discretion and fortitude shall
但 你 可能 依靠 之上 它 , 我的 好的 朋友 , 审慎 和 坚韧 将
['gʌv(ə)n][maɪ] [kən'dʌkt] ;
govern my conduct ;
治理 我的 执行 ;

但你可以相信，我的好朋友，我的行为将以谨慎和坚韧为准则；

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['ɪntərɪm] , [ai] [kə'mɪt] [maɪ'self][tuː; tə] [ðæt] ['paʊə(r)] [huːz] [aɪ] [ɪz]['əʊvə(r)][ɔːl][hɪz; ɪz]
and in the interim , I commit myself to that Power whose eye is over all his
和 在 这 临时 , 我 犯罪 我 到 那 力量 谁 眼睛 是 超过 全部 他的
[wɜːks] ,
works ,
作品 ,

在此期间，我将自己托付给那位注视着祂一切作为的神。

[ænd; ənd][baɪ] [huːz] ['gʊdnəs] [ai][hæv; həv] [biːn] [prɪ'zɜːvd] [ɪn] ['njuːmərəs] ['perilz] .
and by whose goodness I have been preserved in numerous perils .
和 经过 谁 善良 我 有 到过 保存完好 在 很多的 危险 .

正是因为他的仁慈，我才得以在无数危险中幸免于难。

" [wiː; wi][duː; də][nɒt] [lɜːn] [ðæt] ['wɪljəmz] [wɒz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['eni] ['veri] ['nəʊtɪd] ['sɜːvɪs] [ʌn'tɪl] [ðə; ði]
" We do not learn that Williams was engaged in any very noted service until the
" 我们 做 不是 学习 那 威廉姆斯 曾是 已订婚的 在 任何 非常 著名的 服务 直到 这
['fɒləʊɪŋ] [jɪə(r)] ,
following year ,
下列的 年 ,

“我们直到第二年才得知威廉姆斯从事了什么非常引人注目的工作，

[bʌt; bət][hiː; hi] [ə'kwaɪəd] [ðə; ði] ['kɒnfɪdəns] [ænd; ənd] [ɪ'stiːm] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [sju'piəriəz] — [ə'mʌŋ]
but he acquired the confidence and esteem of his superiors — among
但 他 获得 这 信心 和 尊重 的 他的 上级 — 之中
['ʌðə(r)z][dʒen] . ['geɪts] ,
others Gen . Gates ,
其他的 Gen . 盖茨 ,

但他赢得了上级的信任和尊重——其中包括盖茨将军。

[huːz] ['frendʃɪp] ['ɒf(ə)n] [prə'fest] , [wɒz; wəz] ['ɑːftəwədz] ['pruːvn; 'prəʊvn] .
whose friendship often professed , was afterwards proven .
谁 友谊 经常 声称 , 曾是 然后 已证实 .

他们之间经常公开宣称的友谊，后来也得到了证实。

[ɪn] - [hiː; hi][wɒz; wəz][prə'məʊtɪd][tuː; tə][ðə; ði][ræŋk][ɒv; əv]['meɪdʒə(r)] ,
In 1776 he was promoted to the rank of Major ,
在 - 他 曾是 推广 到 这 秩 的 主要的 ,

1776年，他晋升为少校。

[ɪn][ə; eɪ]['raɪf(ə)l]['redʒɪmənt] [fɔːmd] [frɒm; frəm]['meəriland][ænd; ənd][və'dʒɪniə] [truːps] ,
in a rifle regiment formed from Maryland and Virginia troops ,
在 一个 步枪 团 形成 从 马里兰州 和 弗吉尼亚州 军队 ,

在由马里兰州和弗吉尼亚州部队组成的步枪团中，

[ænd; ənd][wiː; wi] [lɜːn] [ðæt] [hɪz; ɪz][fɜːst]['traɪəl][ɪn]['æktʃuəl]['bæt(ə)l] , [ə'kɜːd] [æt; ət][ðə; ði][fɔːl][ɒv; əv] [fɔːt] ['wɒʃɪŋtən] ,
and we learn that his first trial in actual battle , occurred at the fall of Fort Washington ,
和 我们 学习 那 他的 第一的 审判 在 实际的 战斗 , 发生 在 这 落下 的 堡 华盛顿 ,

我们得知，他第一次真正经历战斗考验是在华盛顿堡陷落之时。

[ɒn][ðə; ði] ['hʌdsən] ['rɪvə(r)] .
on the Hudson River .
在 这 哈德逊 河 .

在哈德逊河上。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [st'eɪʃənd] [ɪn][ə; eɪ] [wʊd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [truːps] , [ɪn] [əd'vɑːns] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɔːt] ,
He was stationed in a wood with his troops , in advance of the Fort ,
他 曾是 驻 在 一个 木头 和 他的 军队 , 在 进步 的 这 堡 ,

他率领部队驻扎在要塞前方的树林里。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [ə'tækt] [baɪ][ðə; ði] ['hesiən] ['ælaɪz] .
and was attacked by the Hessian allies .
和 曾是 遭到攻击 经过 这 黑森 盟国 .

并遭到黑森盟军的攻击。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['sevrəl] [taɪmz] [ri'pʌls] [wɪð] ['hevi] [lɒs] , [bʌt; bət] ['biːɪŋ] [riːɪn'fɔːst] ,
They were several times repulsed with heavy loss , but being reinforced ,
他们 是 一些 时代 反感 和 重的 损失 , 但 存在 加强型 ,

他们曾多次被击退并遭受重大损失，但每次得到增援后，

[ðeɪ] [sək'siːdɪd] [ɪn] ['biːtɪŋ] [bæk] ['wɪljəmz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['kʌmpəni] ['ɪntuː][ðə; ði] [fɔːt] ,
they succeeded in beating back Williams and his company into the Fort ,
他们 成功了 在 殴打 后退 威廉姆斯 和 他的 公司 进入 这 堡 ,

他们成功地将威廉姆斯及其部下击退到堡垒内。

[weə(r)] [ɔːl][wɜː(r); wə(r)] [ɪ'ventʃuəli] ['teɪkən] ['prɪznər] .
where all were eventually taken prisoners .
在哪里 全部 是 最终 已采取 囚犯 .

最终他们全部被俘。

[ðə; ði] ['enəmi] [ə'kʌmplɪʃt] [ðɪs] [baɪ] [ˌriːɪn'fɔːsmənt] , [æz; əz]
The enemy accomplished this by reinforcements , as
这 敌人 完成 这 经过 增援部队 , 作为

敌人通过增援实现了这一目标，因为

[[ˌpiː 'dʒiː]['sɛvən]]
[Pg 7]
[页 7]

[第7页]

[hæz; həz] [biːn] [ɔːl'redi] ['menʃ(ə)nd] , [ænd; ənd][frɒm; frəm][ðə; ði] [ʌn'fɔːtʃənət] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['raɪflz][ɒv; əv][ðə; ði] [ə'tækt] ['pɑːti] .
has been already mentioned , and from the unfortunate condition of the rifles of the attacked party .
有 到过 已经 提及 , 和 从 这 不幸 状况 的 这 步枪 的 这 遭到攻击 派对 .

前面已经提到过，而且被攻击方的步枪状况也很糟糕。

[baɪ] [lɒŋ] [kən'tɪnjuːd] [ænd; ənd] [ɪn'ses(ə)nt] ['faɪə(r)] , [ðiːz] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [səʊ] [faʊl] [æz; əz][tuː; tə] [biː; bi] ['nɪəli] ['juːsləs] ,
By long continued and incessant fire , these had become so foul as to be nearly useless ,
经过 长的 持续 和 不停歇 火 , 这些 有 变得 所以 犯规 作为 到 是 几乎 无用 ,

由于长期持续不断的火灾，这些物品已经变得非常肮脏，几乎无法使用了。

[ænd; ənd] ['wɪljəmz] [rɪ'lʌktəntli] [rɪ'triːtɪd] [æt; ət][ðə; ði][lɑːst]['məʊmənt] , ['əʊnli][tuː; tə] [dɪ'leɪ] ['kæptʃə(r)]
and Williams reluctantly retreated at the last moment , only to delay capture
和 威廉姆斯 勉强 撤退 在 这 最后的 片刻 , 仅有的 到 延迟 捕获
[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ʃɔːt] ['pɪəriəd] .
for a short period .
为了 一个 短的 时期 .

威廉姆斯在最后一刻无奈地撤退，但只是短暂地拖延了被俘的时间。

[ðə; ði] ['fiːlɪŋz] [ɒv; əv][æn; ən]['ɒfɪsə(r)] , [wen] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [jiːld] [hɪz; ɪz] [sɔːd] , [ænd; ənd]['sʌfə(r)]
The feelings of an officer , when obliged to yield his sword , and suffer
这 情怀 的 一个 官 , 什么时候 有义务 到 屈服 他的 剑 , 和 遭受
[æn; ən] [ɪm'prɪznmənt] ,
an imprisonment ,
一个 监禁 ,

一名军官被迫交出佩剑并遭受监禁时的感受

[hiː; hi] [nəʊz] [nɒt] [haʊ] [lɒŋ] [ɔː(r)]['kruːəl][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ,
he knows not how long or cruel it may be ,
他 知道 不是 如何 长的 或者 残忍的 它 可能 是 ,

他不知道这会持续多久，会多么残酷。

[mʌst; məst][biː; bi] [sə'fɪʃntli] ['ægənaɪzɪŋ][tuː; tə] [fiːl] [ðæt] ['ʌtə(r)][ˌɪnæk'tɪvəti][ɪz] [fɔːst] [ə'pɒn] [hɪm] ,
must be sufficiently agonizing to feel that utter inactivity is forced upon him ,
必须 是 足够 痛苦的 到 感觉 那 说出 不活动 是 强制 之上 他 ,

这种痛苦必须达到极致，让他感到自己被迫完全无所事事。

[æt; ət][ðə; ði] ['veri] ['ɪnstənt] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['kʌntri] [ɪz][məʊst][ɪn] [niːd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɜːvɪsɪz] [hiː; hi] [wʊd]
at the very instant that his country is most in need of the services he would
在 这 非常 立即的 那 他的 国家 是 最多 在 需要 的 这 服务 他 会
['tʃɪəfəli] ['rendə(r)] .
cheerfully render .
愉快地 使成为 .

正值国家最需要他的时候，他却欣然挺身而出。

[ɪn][ðə; ði][lɑːst] [ə'tæk] [ɒv; əv][ðə; ði] [h'ɛʃənz] ,
In the last attack of the Hessians ,
在 这 最后的 攻击 的 这 黑森人 ,

在黑森雇佣军的最后一次进攻中，

['wɪljəmz] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ][sɪ'vɪə(r)][ænd; ənd]['deɪndʒərəs] [ʃɒt] [wuːnd] [ɪn][ðə; ði][grɔɪn] ,
Williams received a severe and dangerous shot wound in the groin ,
威廉姆斯 已收到 一个 严重 和 危险的 射击 伤口 在 这 腹股沟 ,

威廉姆斯腹股沟处中弹，伤势严重且危险。

[ðəʊ] [hiː; hi] [ɪn'taɪəli] [rɪ'kʌvəd] [frɒm; frəm][ɪts] [ɪ'fekts] [ɪn] [djuː] [taɪm] .
though he entirely recovered from its effects in due time .
尽管 他 完全 恢复 从 它是 效果 在 到期的 时间 .

不过他最终完全康复了。

[hɪz; ɪz][kə'rɪə(r)][wɒz; wəz] ['sʌd(ə)nli] [tʃekt] , [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] [duːmd] [tuː; tə] ['læŋgwɪʃ]
His career was suddenly checked , and he was doomed to languish
他的 职业 曾是 突然 已检查 , 和 他 曾是 注定失败 到 憔悴
[ˌfɪf'tiːn] [mʌnθs] ,
fifteen months ,
十五 几个月 ,

他的事业突然受阻，注定要被冷落十五个月。

[bɪ'fɔː(r)][hiː; hi] [ə'gen] [sɔː] [ðə; ði] [sʌn] [ʃaɪn] [ɒn][hɪz; ɪz] ['friːdəm] .
before he again saw the sun shine on his freedom .
前 他 再次 锯 这 太阳 闪耀 在 他的 自由 .

在他再次看到阳光照耀着他的自由之前。

[ðə; ði] [fɜːst] [hɑːf] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [kæp'tɪvəti] , [ðəʊ] ['peɪnf(ə)l] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [æn; ən] ['ɑːd(ə)nt] ['pætriət] ,
The first half of his captivity , though painful enough to an ardent patriot ,
这 第一的 一半 的 他的 囚禁 ， 尽管 痛苦 足够的 到 一个 热心 爱国者 ，
[wɒz; wəz] [nɒt] ['təʊt(ə)l] [ɪ'klɪps] .
was not total eclipse .
曾是 不是 全部的 蚀 .

虽然被俘的前半段时间对于一个热忱的爱国者来说已经足够痛苦，但还不至于完全失去希望。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [pleɪst] [ɒn] [lɒŋ] ['aɪlənd] [ɒn] [pə'rəʊl] , [ænd; ənd] [ə'mʌŋ] ['meni] [ə'nɔɪəns] ,
He was placed on Long Island on parole , and among many annoyances ,
他 曾是 放置 在 长的 岛 在 言语 ， 和 之中 许多 烦心事 ，

他被假释到长岛，在那里他遇到了许多烦心事，

[ðeə(r)] [ə'kɜːd] [sʌm; səm] ['ɪnsɪdənts] [wɪtʃ] [tʃɪəd] [hɪm] [ɪn] [kæp'tɪvəti] .
there occurred some incidents which cheered him in captivity .
那里 发生 一些 事件 哪个 欢呼 他 在 囚禁 .

在被囚禁期间，发生了一些令他感到振奋的事情。

[hiː; hi] [fɔːmd] [ðə; ði] [ə'kweɪntəns] [ɒv; əv] ['meɪdʒə(r)] ['æklənd] , [ə; eɪ] ['brɪtɪʃ] ['ɒfɪsə(r)] , [ænd; ənd] [ðeɪ]
He formed the acquaintance of Major Ackland , a British officer , and they
他 形成 这 熟人 的 主要的 阿克兰 ， 一个 英国 官 ， 和 他们
[bɪ'keɪm] [fɜːm] [frendz] .
became firm friends .
成为 公司 朋友们 .

他结识了英国军官阿克兰少校，两人成为了挚友。

[ðə; ði] ['elɪgənt] ['pɜːs(ə)n] , [ænd; ənd] ['fɪnɪʃt] ['mænəz] [ɒv; əv] ['wɪljəmz] , [prə'kjʊəd] [hɪm] ['ækses] [tuː; tə]
The elegant person , and finished manners of Williams , procured him access to
这 优雅的 人 ， 和 完成的 礼仪 的 威廉姆斯 ， 采购 他 使用权 到
['sɜːklz] [æz; əz] [ə; eɪ] ['dʒentlmən] ,
circles as a gentleman ,
界 作为 一个 绅士 ，

威廉姆斯优雅的举止和彬彬有礼的态度，使他得以以绅士的身份进入上流社会。

[wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv] [kləʊzd] [tuː; tə] [hɪm] ['səʊlli] [æz; əz] [ə; eɪ] ['prɪz(ə)nə(r)] ; [ænd; ənd] ['ʌndə(r)] [ðə; ði]
which would have closed to him solely as a prisoner ; and under the
哪个 会 有 关闭 到 他 仅 作为 一个 囚犯 ； 和 在下面 这
['gaɪd(ə)ns] [ɒv; əv] ['æklənd] ,
guidance of Ackland ,
指导 的 阿克兰 ，

对他而言，这原本只会是作为囚犯而关闭的大门；而在阿克兰的指导下，

['vɪzɪtɪŋ] [ðə; ði] ['ɒpəzɪt] ['sɪti] [ɒv; əv] [njuː] [jɔːk] , [hiː; hi] ['sʌmtaɪmz] [ə'pɪəd] [ɪn] [ðə; ði] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l]
visiting the opposite city of New York , he sometimes appeared in the fashionable
访问 这 对面的 城市 的 新的 约克 ， 他 有时 出现 在 这 时髦
['haʊzɪz] ,
houses ,
房屋 ，

他到访纽约对面的城市时，有时会出现在一些时髦的住宅里。

[wɪtʃ] [rɪ'vɜːrs] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] ['ɔːdə(r)] , [wɜː(r); wə(r)] [ðen] ['meʒəd] [ɒn] [ðə; ði] [skeɪl] [ɒv; əv] [staɪl] ,
which reversing the present order , were then measured on the scale of style ,
哪个 逆转 这 展示 命令 ， 是 然后 测量 在 这 规模 的 风格 ，

这些作品颠倒了现在的顺序，然后按照风格标准进行衡量。

[baɪ] [prɒk'sɪməti] [tuː; tə] [ðə; ði] ['bætri] .
by proximity to the battery .
经过 邻近 到 这 电池 .

通过靠近电池。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [rɪ'leɪtɪd] [ðæt] [ɒn][wʌn][ə'keɪʒ(ə)n] , ['ɑːftə(r)] ['wɪljəmz] [hæd; həd] [biːn] ['daɪnɪŋ] [wɪð] ['leɪdi] ['æklənd] ,
It is related that on one occasion , after Williams had been dining with Lady Ackland ,
它 是 有关的 那 在 一 场合 ， 后 威廉姆斯 有 到过 用餐 和 女士 阿克兰 ，

据说有一次，威廉姆斯与阿克兰夫人共进晚餐后，

[hɪz; ɪz] [gʊd] [frend] [ðə; ði]['meɪdʒə(r)] , [ænd; ənd][hiː; hi] , [英 ['sæli] 美 ['sæli]] [fɔːθ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][bɔːl] ,
his good friend the Major , and he , sallied forth for a ball ,
他的 好的 朋友 这 主要的 ， 和 他 ， 突袭 前进 为了 一个 球 ，

他的好友少校，还有他，一起出门去参加舞会。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɔːl'ðəʊ] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [wɜː(r); wə(r)] [mʌtʃ] [strʌk] [wɪð] [ðə; ði] ['elɪgənt] ['fɪgəz] [ænd; ənd] [dɪ'miːnə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] [frendz] ,
and that although the company were much struck with the elegant figures and demeanor of the two friends ,
和 那 虽然 这 公司 是 很多 击 和 这 优雅的 数据 和 风度 的 这 二 朋友们 ，

尽管公司上下都对这两位朋友优雅的身姿和举止印象深刻，

[ænd; ənd] [ɔːl'ðəʊ] [ðə; ði] ['brɪtn] [meɪd] [ɔːl] ['efət] [tuː; tə] [ˌɪntrə'djuːs] [ðə; ði] ['kæptɪv] ,
and although the Briton made all effort to introduce the captive ,
和 虽然 这 英国人 制成 全部 努力 到 介绍 这 俘虏 ，

尽管英国人竭尽全力介绍俘虏，

[ðə; ði] ['dʒentlmən] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɑːti] [kʊd; kəd] [nɒt] [fə'get] [ðə; ði] ['enəmi] [tuː; tə] ['welkəm] [ðə; ði] ['streɪndʒə(r)] ,
the gentlemen of the party could not forget the enemy to welcome the stranger ,
这 先生们 的 这 派对 可以 不是 忘记 这 敌人 到 欢迎 这 陌生人 ，

党内绅士们不能忘记敌人，必须热情款待陌生人。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['leɪdɪz] ['triːtɪd] [hɪm] [wɪð] [ɪk'striːm] ['kəʊldnəs] .
and the ladies treated him with extreme coldness .
和 这 女士们 治疗 他 和 极端 寒冷 .

女士们对他极其冷漠。

['æklənd] ['faɪndɪŋ] [ðæt] [ɔːl] [hɪz; ɪz] ['efəts] [wɜː(r); wə(r)] [veɪn] ,
Ackland finding that all his efforts were vain ,
阿克兰 寻找 那 全部 他的 努力 是 徒劳 ，

阿克兰发现自己所有的努力都徒劳无功，

[tʊk] ['wɪljəmz] [baɪ][ðə; ði] [ɑːm] [ænd; ənd] [led] [hɪm] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ruːm] , ['seɪɪŋ] , " [kʌm] ,
took Williams by the arm and led him from the room , saying , " Come ,
采取 威廉姆斯 经过 这 手臂 和 引领 他 从 这 房间 ， 说 ， " 来 ，

他拉着威廉姆斯的胳膊，把他带出了房间，说道：“来吧，

[ðɪs] ['kʌmpəni] [ɪz] [tuː] [ɪk'skluːsɪv] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] .
this company is too exclusive for us .
这 公司 是 也 独家的 为了 我们 .

这家公司对我们来说太高端了。

" [ðɪs] [wɒz; wəz] [nɒt] [ðə; ði]['əʊnli] [ə'keɪʒ(ə)n] [ɒn] [wɪtʃ] ['meɪdʒə(r)] ['æklənd] [pruːvd] [hɪz; ɪz] ['frendʃɪp] [ænd; ənd] ['sɪmpəθi] [fɔː(r); fə(r)] [ə'merɪkənz] .
" This was not the only occasion on which Major Ackland proved his friendship and sympathy for Americans .
" 这 曾是 不是 这 仅有的 场合 在 哪个 主要的 阿克兰 已证实 他的 友谊 和 同情 为了 美国人 .

“这并非阿克兰少校唯一一次证明他对美国人的友谊和同情。

[[ˌpiː ˈdʒiː][eit]]
[Pg 8]
[页 8]

[第 8 页]

[hɪz; ɪz] [feɪt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['melənkəli] [wʌn] , [ænd; ənd] [sʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi]['lɪt(ə)l] [dɪ'zɜːvd] .
His fate was a melancholy one , and such as he little deserved .
他的 命运 曾是 一个 忧郁 一 , 和 这样的 作为 他 小的 应得的 .

他的命运十分悲惨，与他应得的下场并不相符。

['ɑːftə(r)][ðə; ði][wɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌrevə'luːʃn] , [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz]
After the war of the Revolution , and when he had returned to his
后 这 战争 的 这 革命 , 和 什么时候 他 有 返回 到 他的
[əʊn] ['kʌntri] ,
own country ,
自己的 国家 ,

美国独立战争结束后，当他回到自己的国家时，

[ɒn][ðə; ði][ə'keɪʒ(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ]['dɪnə(r)] , [ðə; ði]['vælə(r)][ɒv; əv] [ə'merɪkən] ['səʊldʒəz] [bɪ'keɪm] [ðə; ði]
on the occasion of a dinner , the valor of American soldiers became the
在 这 场合 的 一个 晚餐 , 这 勇气 的 美国人 士兵 成为 这
['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] .
subject of conversation .
主题 的 对话 .

在一次晚宴上，美国士兵的英勇事迹成了大家谈论的话题。

[ɒn][ðeə(r)]['merɪt] ['biːɪŋ] [dɪ'naɪd] , ['ækland] [dɪ'fendɪd] [ðem; ðəm] ,
On their merit being denied , Ackland defended them ,
在 他们的 优点 存在 否认 , 阿克兰 辩护 他们 ,

在他们的理由被否定后，阿克兰为他们辩护。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [wɔːmθ] [ɒv; əv]['ɑːgjumənt] [wɪð] [ə; eɪ]['brʌðə(r)]['ɒfɪsə(r)] , [tuː; tə][sʌm; səm] [ə'sɜːʃ(ə)n] ,
and in the warmth of argument with a brother officer , to some assertion ,
和 在 这 温暖 的 争论 和 一个 兄弟 官 , 到 一些 断言 ,
[rɪ'plaɪd] [ðæt] [hiː; hi][laɪd; liːd] .
replied that he lied .
回复 那 他 撒谎了 .

在与一位同僚激烈争论时，针对对方的某种断言，他回答说他撒谎了。

[ðə; ði][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][wɒz; wəz][ɒv; əv] [kɔːs] [ʌn'pɑːdnəbl] , [ænd; ənd][kʊd; kəd]['əʊnli][biː; bi]['set(ə)ld][baɪ]
The insult was of course unpardonable , and could only be settled by
这 侮辱 曾是 的 课程 不可饶恕的 , 和 可以 仅有的 是 定居 经过
[ə; eɪ]['djuːəl] ,
a duel ,
一个 决斗 ,

这种侮辱当然是不可饶恕的，只能通过决斗来解决。

[ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ʃɒt] [ded] .
in which he was shot dead .
在 哪个 他 曾是 射击 死的 .

他被枪杀身亡。

['djʊərɪŋ][ðə; ði]['pɪəriəd][ɒv; əv] ['wɪljəmz] - [kən'faɪnmənt] [ɒn] [lɒŋ] ['aɪlənd] ,
During the period of Williams ' confinement on Long Island ,
期间 这 时期 的 威廉姆斯 - 监禁 在 长的 岛 ,

在威廉姆斯被软禁于长岛期间，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] ['pleʒə(r)] [ɒv; əv][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['ɒfɪsəz] [tuː; tə][strəʊl] [ə'mʌŋ]
it was the pleasure of some of the British officers to stroll among
它 曾是 这 乐趣 的 一些 的 这 英国 警官 到 漫步 之中
[ðə; ði] [ə'merɪkən] ['prɪznər] ,
the American prisoners ,
这 美国人 囚犯 ,

有些英国军官喜欢在美军战俘中间闲逛。

[ænd; ənd] ['tɑːntɪŋli] [ɑːsk][ðem; ðəm][ɪn] [wɒt] [treɪd] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [ɪm'plɔɪd] .
and tauntingly ask them in what trade they had been employed .
和 嘲讽地 问 他们 在 什么 贸易 他们 有 到过 受雇 .

然后嘲讽地问他们以前从事什么行业。

[wen] ['wɪljəmz] [wɒz; wəz] [ɑːskt] [ðɪs] [ɪm'pɜːtɪnənt] ['kwestʃən] [baɪ][ə; eɪ]['taɪtld]['ɒfɪsə(r)] , [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] ,
When Williams was asked this impertinent question by a titled officer , he replied ,
什么时候 威廉姆斯 曾是 问 这 无礼 问题 经过 一个 标题 官 , 他 回复 ,

当一位有头衔的军官向威廉姆斯提出这个无礼的问题时，他回答说：

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [bred] [ɪn] [ðæt] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hæd; həd] [tɔːt] [hɪm] [tuː; tə] [rɪ'bjuːk]
that he had been bred in that situation which had taught him to rebuke
那 他 有 到过 繁殖 在 那 情况 哪个 有 教授 他 到 训斥
[ænd; ənd] ['pʌnɪʃ] ['ɪnsələns] ,
and punish insolence ,
和 惩治 傲慢 ,

他正是在那种环境下长大的，这教会了他如何斥责和惩罚傲慢无礼的行为。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði]['kwestʃənə(r)] [wʊd] [hæv; həv] ['æmpl] [pruːf] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ə'prentɪʃɪp] [ɒn][ə; eɪ]
and that the questioner would have ample proof of his apprenticeship on a
和 那 这 提问者 会 有 充足 证明 的 他的 学徒制 在 一个
[ˌrepə'tɪʃ(ə)n][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ə'fens] .
repetition of his offence .
重复 的 他的 罪行 .

并且提问者将有充分的证据证明，如果他再次犯错，他就是学徒。

[ðə; ði]['nəʊb(ə)l][dɪd][nɒt] [ə'tempt] [ˌaɪ 'tiː] ,
The noble did not attempt it ,
这 高贵 做过 不是 试图 它 ,

这位贵族没有尝试这样做。

[ɔː(r)][dɪ'mɑːnd][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kən'tempt] [wɪð] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['triːtɪd] ,
or demand satisfaction for the contempt with which he had been treated ,
或者 要求 满意 为了 这 鄙视 和 哪个 他 有 到过 治疗 ,
[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['prɒbəb(ə)l] ,
but it is probable ,
但 它 是 可能 ,

或者要求就他所受到的蔑视行为作出赔偿，但更有可能的是，

[ðæt] [θruː] [hɪz; ɪz] [ˌɪnstrʊmen'tælɪti] , ['wɪljəmz] [wɒz; wəz] [ə'kjuːzd] [ɒv; əv] ['kæriɪŋ] [ɒn][ə; eɪ]['siːkrət]
that through his instrumentality , Williams was accused of carrying on a secret
那 通过 他的 工具性 , 威廉姆斯 曾是 被告 的 携带 在 一个 秘密
[ˌkɒrə'spɒndəns] [wɪð] ['wɒʃɪŋtən] .
correspondence with Washington .
一致 和 华盛顿 .

威廉姆斯被指控通过他的帮助与华盛顿进行秘密通信。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] , [ɪn'diːd] , [sʌm; səm] [ə'pærənt] [faʊn'deɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)] [sə'spɪʃ(ə)n] [ɪn] ['wɪljəmz] -
There was , indeed , some apparent foundation for suspicion in Williams '
那里 曾是 , 的确 , 一些 明显 基础 为了 怀疑 在 威廉姆斯 -
[suː'pɪəriə(r)] [ə'bɪləti] ,
superior ability ,
优越的 能力 ,

威廉姆斯的超凡能力确实存在一些明显的疑点。

[ænd; ənd][frɒm; frəm][ðə; ði] [rɪ'spekt] [peɪd] [tuː; tə][hɪm][baɪ][hɪz; ɪz] ['feləʊ] - ['prɪznər] .
and from the respect paid to him by his fellow - prisoners .
和 从 这 尊重 有薪酬的 到 他 经过 他的 同伴 - 囚犯 .

以及狱友们对他的尊重。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [siːzd] , [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [wʌn] [wɜːd] [ɒv; əv] [dɪ'fens] [ɒn][hɪz; ɪz][pɑːt] ['biːɪŋ] ['lɪsnd] [tuː; tə] ,
He was seized , and without one word of defence on his part being listened to ,
他 曾是 查获 , 和 没有 一 单词 的 防御 在 他的 部分 存在 听着 到 ,

他被逮捕了，甚至来不及为自己辩解一句，当局就没听他解释。

[wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] ['sʌfəd] [tuː; tə] [kən'frʌnt] [hɪz; ɪz] [ə'kjuːzə] ,
without being suffered to confront his accusers ,
没有 存在 遭受 到 面对 他的 指控者 ,

甚至没有机会与指控者对质，

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['sʌd(ə)nli] [rɪ'muːvd] [tuː; tə][ðə; ði]['prɒvəst][dʒeɪl][ɪn] [njuː] [jɔːk] .
he was suddenly removed to the provost jail in New York .
他 曾是 突然 已移除 到 这 教务长 监狱 在 新的 约克 .

他突然被转移到纽约的宪兵监狱。

[hɪə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz] [dɪ'lɪvəd] [tuː; tə][ðə; ði]['tendə(r)] ['məːsi] [ɒv; əv] [hɑːʃ] ['təːnkiz] ,
Here he was delivered to the tender mercies of harsh turnkeys ,
这里 他 曾是 发表 到 这 投标 怜悯 的 残酷的 交钥匙工程 ,

他被交到了冷酷无情的狱卒手中，任由他们处置。

[ænd; ənd] [kən'faɪnd] [ɪn][ə; eɪ] [ruːm] [ə'baʊt] [ˌsɪks'tiːn] [fiːt] [skweə(r)] [ðæt] [wɒz; wəz] ['seldəm] ['vɪzɪtɪd] [baɪ] [ðə; ði] [breθ] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] ,
and confined in a room about sixteen feet square that was seldom visited by the breath of heaven ,
和 受限 在 一个 房间 关于 十六 脚 正方形 那 曾是 很少 到访 经过 这 气息 的 天堂 ,

他被囚禁在一个大约十六平方英尺的房间里，很少有上天的气息光顾这里。

[ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [rɪ'meɪnɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv] ['ləʊðsəm] [fɪlθ] .
and always remaining in a state of loathsome filth .
和 总是 其余的 在 一个 状态 的 令人厌恶的 污秽 .

始终处于令人作呕的肮脏状态。

[ə'mʌŋ] ['ʌðə(r)] ['prɪznər] , [wɒz; wəz][ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] ['iːθən] ['ælən] , [ænd; ənd][hiː; hi] [ʃeəd] [ðə; ði] ['mɪzrəbl] [den] ,
Among other prisoners , was the celebrated Ethan Allen , and he shared the miserable den ,
之中 其他 囚犯 , 曾是 这 著名 伊桑 艾伦 , 和 他 共享 这 悲惨的 丹 ,

狱友中还有著名演员伊桑·艾伦，他也和他们一起被关在那个条件恶劣的牢房里。

[ɪn] [wɪtʃ] ['wɪljəmz] [wɒz; wəz] [kən'faɪnd] .
in which Williams was confined .
在 哪个 威廉姆斯 曾是 受限 .

威廉姆斯被囚禁于此。

[ðeə(r)]['əʊnli] ['vɪzɪtəz] [wɜː(r); wə(r)] [retʃ] [huː] [keɪm] [tuː; tə] [glʌt] [ðeə(r)]['bruːt(ə)l][ˌkjʊəri'ɒsəti] ,
Their only visitors were wretches who came to glut their brutal curiosity ,
他们的 仅有的 访客 是 可怜虫 WHO 来了 到 谷 他们的 野蛮 好奇心 ,

他们唯一的访客是些可怜虫，前来满足他们残忍的好奇心。

[ænd; ənd][tuː; tə]['tɔːtʃə(r)][ðeə(r)]['vɪktɪms] [wɪð] [laʊd] ['sentɪmənts] [ɒv; əv] [dɪ'laɪt] [ɪn][ðə; ði][ænˌtɪsɪ'peɪʃ(ə)n]
and to torture their victims with loud sentiments of delight in the anticipation
和 到 酷刑 他们的 受害者 和 大声 情感 的 喜 在 这 预期

[ɒv; əv] ['siːɪŋ] [ðem; ðəm] [hæŋd] .
of seeing them hanged .
的 看到 他们 绞刑 .

并大声表达对受害者即将被绞死的喜悦之情，以此来折磨他们。

['lɛtəz] [kəm'pleɪnɪŋ] [ɒv; əv] [sʌtʃ] ['kruːəl] ['triːtmənt] [wɜː(r); wə(r)] [rɪ'piːtɪdli] [bʌt; bət] ['veɪnli]
Letters complaining of such cruel treatment were repeatedly but vainly
信件 抱怨 的 这样的 残忍的 治疗 是 反复 但 徒劳地

[ə'drest] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɒməndænt] [ɒv; əv] [njuː] [jɔːk] ,
addressed to the commandant of New York ,
已解决 到 这 指挥官 的 新的 约克 ,

人们多次写信向纽约司令投诉这种残酷待遇，但都无济于事。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ðʌs] ['sʌfəd] [fɔː(r); fə(r)]['sev(ə)n][ɔː(r)] [eɪt] [mʌnθs] .
and they thus suffered for seven or eight months .
和 他们 因此 遭受 为了 七 或者 八 几个月 .

因此，他们遭受了七八个月的苦难。

[ðeə(r)] [helθ] [wɒz; wəz] [mʌtʃ] [ɪm'peəd] , [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [fuːd] [wɒz; wəz][ɒv; əv][ðə; ði]['vaɪlɪst] [sɔːt] ,
Their health was much impaired , for their food was of the vilest sort ,
他们的 健康 曾是 很多 受损 , 为了 他们的 食物 曾是 的 这 最卑鄙的 种类 ,

他们的健康状况极差，因为他们的食物极其糟糕。

[ænd; ənd] [skeəs] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kiːp] [səʊl] [ænd; ənd] ['bɒdi] [tə'geðə(r)] ,
and scarce enough to keep soul and body together ,
和 稀少 足够的 到 保持 灵魂 和 身体 一起 ,

而且稀少到足以维持灵魂和肉体的结合。

[[ˌpiː 'dʒiː][naɪn]]
[Pg 9]
[页 9]

[第9页]

[ænd; ənd][tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə] [ðiːz] [dɪs'kʌmfət] , [ðə; ði][æŋ'zaɪəti] [ðæt] [prei] [ə'pɒn][ðeə(r)][maɪndz]
and to add to these discomforts , the anxiety that preyed upon their minds
和 到 添加 到 这些 不适 , 这 焦虑 那 被捕食 之上 他们的 思想

,
,
,

雪上加霜的是，他们还饱受焦虑的折磨。

[wɒz; wəz]['terəb(ə)l][ɪn][ðə; ði] [ɪk'striːm] .
was terrible in the extreme .
曾是 糟糕的 在 这 极端 .

极其糟糕。

[ðə; ði]['nætʃ(ə)rəli] [faɪn] [ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n][ɒv; əv] ['wɪljəmz] [wɒz; wəz] [mʌtʃ] [ɪm'peəd] ,
The naturally fine constitution of Williams was much impaired ,
这 自然 美好的 宪法 的 威廉姆斯 曾是 很多 受损 ,

威廉姆斯原本良好的体质受到了很大的损害，

[ænd; ənd][hiː; hi]['nevə(r)] [rɪ'kʌvəd] [ɪn'taɪəli] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ɪ'fekts] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɪm'prɪznmənt] .
and he never recovered entirely from the effects of his imprisonment .
和 他 绝不 恢复 完全 从 这 效果 的 他的 监禁 .

他始终未能完全摆脱监禁带来的影响。

[bʌt; bət][hiː; hi][ɪz] [stɪl] [fʊl] [ɒv; əv][həʊp] , [tuː; tə] [wɪtʃ] ,
But he is still full of hope , to which ,
但 他 是 仍然 满的 的 希望 , 到 哪个 ,

但他仍然充满希望，对此，

[ðəʊ] [nɒt] ['rɪt(ə)n] [æt; ət][ðə; ði][taɪm][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɪnˌkɑːsə'reɪʃn] ,
though not written at the time of his incarceration ,
尽管 不是 书面 在 这 时间 的 他的 监禁 ,

虽然并非写于他被监禁期间，

[hɪz; ɪz] [əʊn] [wɜːdz] [tuː; tə][wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['fæməli] [ðʌs] [beə(r)] ['wɪtnəs] :
his own words to one of his family thus bear witness :
他的 自己的 字 到 一 的 他的 家庭 因此 熊 证人 :

他亲口对一位家人所说的话可以证明这一点：

" [ai]['flætə(r)][maɪ'self][ai][ʃæl; ʃəl] [stɪl] [siː] [ə; eɪ] [deɪ] , [ə; eɪ] ['prɒspərəs] [deɪ] ,
" I flatter myself I shall still see a day , a prosperous day ,
" 我 奉承 我 我 将 仍然 看 一个 天 , 一个 繁荣 天 ,

"我自认为还能看到那一天，一个繁荣昌盛的日子，

[wen] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][ɔːl][biː; bi] [ə'sembəld] [ɪn][sʌm; səm] [ə'griːəb(ə)l] [spɒt][ɪn][ðə; ði] ['neɪbəhʊd] [ɒv; əv] ['heɪgərzˌtaʊn] ,
when we shall all be assembled in some agreeable spot in the neighborhood of Hagerstown ,
什么时候 我们 将 全部 是 组装 在 一些 同意 点 在 这 邻里 的 黑格斯敦 ,

当我们都在黑格斯敦附近某个宜人的地方聚会时，

[weə(r)] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl]['mjuːtʃuəli] [ɪm'breɪs] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] , [wɪð] [dʒɔɪ][ænd; ənd] ['tendənəs] ,
where we shall mutually embrace each other , with joy and tenderness ,
在哪里 我们 将 相互 拥抱 每个 其他 , 和 喜悦 和 压痛 ,

我们将彼此拥抱，充满喜悦和温柔。

[ænd; ənd] ['tʃɪəfəli] [rɪ'kaʊnt] [ðə; ði] ['tiːdiəs] ['aʊəz] [wɪtʃ] [ðə; ði] [di'stres] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['kʌntri] [ə'blaɪdʒ][ˌjuː 'es][tuː; tə] [pɑːs] [ɪn] ['æbsəns] ,
and cheerfully recount the tedious hours which the distresses of our country oblige us to pass in absence ,
和 愉快地 叙事 这 乏味 小时 哪个 这 痛苦 的 我们的 国家 必须 我们 到 经过 在 缺席 ,

并兴高采烈地讲述因祖国灾祸而被迫在外度过的漫长而乏味的时光，

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði]['deindʒəz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [pɑːst] [wɪl] [sɜːv] [æz; əz][ə; eɪ]['sʌbdʒɪkt][fɔː(r); fə(r)] [æn; ən] ['iːvnɪŋ] [teɪl] .
and when the dangers that are passed will serve as a subject for an evening tale .
和 什么时候 这 危险 那 是 通过了 将要 服务 作为 一个 主题 为了 一个 晚上 故事 .

而那些曾经经历过的危险，将成为人们讲故事的素材。

" [bʌt; bət]['faɪnəli] , [ðə; ði] [dɔːz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['prɪz(ə)n] - [haʊs] [wɜː(r); wə(r)] [θrəʊn] [ə'sʌndə(r)][ænd; ənd] [hiː; hi][wɒz; wəz] [friː] .
" But finally , the doors of his prison - house were thrown asunder and he was free .
" 但 最后 , 这 门 的 他的 监狱 - 房子 是 抛掷 分离 和 他 曾是 自由的 .

"但最终，他的牢房大门被打开，他获得了自由。"

['ɑːftə(r)][ðə; ði] [sə'rendə(r)] [ɒv; əv] [bə:'gɔin] , [dʒen] . ['geɪts] [pruːvd] [hɪz; ɪz] ['frendʃɪp] [baɪ] ['stɪpjəˌleɪtɪŋ] ['pɒzətɪvli] [fɔː(r); fə(r)] ['wɪljəmz] - [rɪ'liːs] ,
After the surrender of Burgoyne , Gen . Gates proved his friendship by stipulating positively for Williams ' release ,
后 这 投降 的 伯戈因 , Gen . 盖茨 已证实 他的 友谊 经过 规定 积极地 为了 威廉姆斯 - 发布 ,

伯戈因投降后，盖茨将军以实际行动证明了他的友谊，明确提出释放威廉姆斯的要求。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] [ɪks'tʃeɪndʒd] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][əʊld] [frend] ['meɪdʒə(r)] ['æklənd] ,
and he was exchanged for his old friend Major Ackland ,
和 他 曾是 交换 为了 他的 老的 朋友 主要的 阿克兰 ,

他被交换回了他的老朋友阿克兰少校。

[huː] [hæd; həd] [biːn] ['teɪkən]['prɪz(ə)nə(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['ɑːmi] .
who had been taken prisoner with the British army .
WHO 有 到过 已采取 囚犯 和 这 英国 军队 .

他们曾与英国军队一起被俘。

[dʒen] . ['fɪlɪps] , [ðə; ði] ['kɒməndænt] [ɒv; əv] [njuː] [jɔːk] ,
Gen . Phillips , the commandant of New York ,
Gen . 菲利普斯 , 这 指挥官 的 新的 约克 ,

纽约司令菲利普斯将军

['æŋkʃəs] [tuː; tə]['ɒfə(r)][sʌm; səm][ɪk'skjuːs][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['rɪgə(r)] [wɪð] [wɪtʃ] ['wɪljəmz] [hæd; həd] [biːn] ['triːtɪd] ,
anxious to offer some excuse for the rigor with which Williams had been treated ,
焦虑的 到 提供 一些 原谅 为了 这 严格 和 哪个 威廉姆斯 有 到过 治疗 ,

为了尽快为威廉姆斯遭受的严厉对待找些借口,

[ɑːskt] [hɪm][tuː; tə][daɪn] [wɪð] [hɪm] , [bʌt; bət][ðə; ði][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][wɒz; wəz] ['prɒpəli] [rɪ'dʒektɪd] .
asked him to dine with him , but the invitation was properly rejected .
问 他 到 用餐 和 他 , 但 这 邀请 曾是 适当地 拒绝 .

他邀请他一起用餐，但遭到了婉拒。

['djʊərɪŋ][hɪz; ɪz][kæp'tɪvəti][hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] [steɪt] [hæd; həd] [nɒt] [biːn] [ʌn'maɪndfl] [ɒv; əv][hɪm] ,
During his captivity his native State had not been unmindful of him ,
期间 他的 囚禁 他的 本国的 状态 有 不是 到过 漫不经心 的 他 ,

在他被俘期间，他的祖国并没有忽视他。

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ə'pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [kə'mɑːnd] [ɒv; əv][ðə; ði] 6th ['redʒɪmənt][ɒv; əv][ðə; ði] ['meərilənd][laɪn] ,
he had been appointed to the command of the 6th regiment of the Maryland line ,
他 有 到过 任命 到 这 命令 的 这 6th 团 的 这 马里兰州 线 ,

他被任命为马里兰州第六步兵团的指挥官。

[ænd; ənd][hiː; hi][dʒɔɪnd][ðə; ði] ['ɑːmi] [ɪn] [njuː] ['dʒɜːzi] , ['ʃɔːtli] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði]['bæt(ə)l][ɒv; əv] ['mɒnməθ] ,
and he joined the army in New Jersey , shortly before the battle of Monmouth ,
和 他 加入 这 军队 在 新的 球衣 , 不久 前 这 战斗 的 蒙茅斯 ,

在蒙茅斯战役前不久，他加入了新泽西州的军队。

[fɔːt] [ɪn][dʒuːn] , - .
fought in June , 1778 .
战斗 在 六月 , - .

1778年6月爆发的战斗。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv] [ðɪs] [ɪn'geɪdʒmənt] [ɪz] [wel] [nəʊn] : [ˌaɪ 'tiː] [geɪv] [greɪt] [ɪn'kʌrɪdʒmənt] [tuː; tə] [ðə; ði] [ə'merɪkən] [truːps] ,
The result of this engagement is well known : it gave great encouragement to the American troops ,
这 结果 的 这 订婚 是 出色地 已知 : 它 给予 伟大的 鼓励 到 这 美国人 军队 ,

这次交战的结果众所周知：它极大地鼓舞了美国军队的士气。

[ænd; ənd] [kɒl] . ['wɪljəmz] [hæz; həz] [left] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dʒɔɪ] [wɪð] [wɪtʃ] [ðə; ði]
and Col . Williams has left a little description of the joy with which the
和 上校 . 威廉姆斯 有 左边 一个 小的 描述 的 这 喜悦 和 哪个 这
['fɒləʊɪŋ] [ˌænɪ'vɜːsəri] [ɒv; əv] [ˌɪndɪ'pendəns] [wɒz; wəz] ['selɪbreɪtɪd] ,
following anniversary of Independence was celebrated ,
下列的 周年纪念日 的 独立 曾是 著名 ,

威廉姆斯上校还留下了一段简短的描述，描述了人们庆祝独立周年纪念日时的喜悦之情。

[ə; eɪ] [dʒɔɪ] [ɪn'hɑːnst] [baɪ] [ðə; ði] ['feɪvərəb(ə)l] ['ɪʃuː] [ɒv; əv] [ðə; ði] [leɪt] ['kɒnflɪkt] , [ænd; ənd] [mɔːr'əʊvə(r)] ,
a joy enhanced by the favorable issue of the late conflict , and moreover ,
一个 喜悦 增强型 经过 这 有利 问题 的 这 晚的 冲突 , 和 而且 ,

近期冲突的有利结果更增添了喜悦之情，而且，

[ɪz] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fjuː] ['ɪnstənsɪz] [ɒn] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [deɪ] [hæz; həz] [biːn] ['selɪbreɪtɪd]
is one of the few instances on record in which the day has been celebrated
是 一 的 这 很少 实例 在 记录 在 哪个 这 天 有 到过 著名
[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [ˌpætri'ɒtɪk] [ɔː'reɪʃ(ə)n] .
without a patriotic oration .
没有 一个 爱国 演讲 .

这是极少数没有发表爱国演说就庆祝这一天的例子之一。

[hɪz; ɪz] ['letə(r)] [ɪz] ['deɪtɪd] [kæmp] [njuː] ['brʌnzwɪk] , [dʒʊ'laɪ] 6th , - : —
His letter is dated Camp New Brunswick , July 6th , 1778 : —
他的 信 是 日期 营 新的 布伦瑞克 , 七月 6th , - : —

他的信件日期为1778年7月6日，地点是新不伦瑞克营地：——

" [ɒn] [ðə; ði] 4th [ɪnst] .
" On the 4th inst .
" 在 这 4th 装置 .

“4日

[ðə; ði] [ˌænɪ'vɜːsəri] [ɒv; əv] [ə'merɪkən] [ˌɪndɪ'pendəns] [wɒz; wəz] ['selɪbreɪtɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['mænə(r)]
the anniversary of American Independence was celebrated in the following manner
这 周年纪念日 的 美国人 独立 曾是 著名 在 这 下列的 方式
:
:
:

美国独立纪念日以如下方式庆祝。

[æt; ət] [θriː] [ə'klɑːk] [ɪn] [ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] ,
At 3 o'clock in the afternoon ,
在 3 点钟 在 这 下午 ,

下午3点，

[ə; eɪ] ['kænən] [wɒz; wəz] [dɪs'tʃɑːdʒd] [æz; əz] [ə; eɪ] ['sɪgnəl] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [truːps] [tuː; tə] [get] ['ʌndə(r)] [ɑːmz]
a cannon was discharged as a signal for the troops to get under arms
一个 大炮 曾是 出院 作为 一个 信号 为了 这 军队 到 得到 在下面 武器
,
,
,

鸣放一门礼炮，作为士兵们拿起武器的信号。

[hɑːf] [æn; ən] ['aʊə(r)] ['ɑːftəwədz] , [ðə; ði] ['sekənd] ['faɪə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ]
half an hour afterwards , the second fire was a
一半 一个 小时 然后 , 这 第二 火 曾是 一个

半小时后，第二起火灾发生。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 10]
[页 -]

[第10页]

['sɪɡnəl][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [truːps] [tuː; tə] [bɪ'ɡɪn] [ðeə(r)] [mɑːtʃ] , [ænd; ənd][æt; ət][fɔː(r)][ðə; ði] [θɜːd] ['sɪɡnəl]
signal for the troops to begin their march , and at four the third signal
信号 为了 这 军队 到 开始 他们的 行进 ， 和 在 四 这 第三 信号
[wɒz; wəz]['ɡɪv(ə)n] ,
was given ,
曾是 给定 ，

发出信号示意部队开始行军，四点钟发出第三个信号。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [truːps] [tuː; tə][biː; bi] [drɔːn] [ʌp][ɪn] [tuː] [laɪnz] , [ɒn][ðə; ði] [west] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði]
for the troops to be drawn up in two lines , on the west side of the
为了 这 军队 到 是 绘制 向上 在 二 线条 ， 在 这 西方 边 的 这
['rɛrɪtən] ,
Raritan ,
拉里坦 ，

让部队在拉里坦河西岸列成两列。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [dɪd][ɪn] ['bjuːtɪf(ə)l] ['ɔːdə(r)] .
which they did in beautiful order .
哪个 他们 做过 在 美丽的 命令 .

他们以优美的秩序完成了这项工作。

[ə; eɪ][flæɡ][wɒz; wəz] [ðen] ['hɔɪstɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fjuː][diː][ʒwɑː][tuː; tə] [bɪ'ɡɪn] .
A flag was then hoisted for the feu de joie to begin .
一个 旗帜 曾是 然后 吊起 为了 这 火 德 乔伊 到 开始 .

随后升起旗帜，庆祝活动正式开始。

[ˌθɜː'tiːn] ['piːsɪz] [ɒv; əv] [ɑː'tɪləri] [wɜː(r); wə(r)] [ðen] [dɪs'tʃɑːdʒd] ,
Thirteen pieces of artillery were then discharged ,
十三 件 的 炮兵 是 然后 出院 ，

随后发射了十三门火炮。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['rʌnɪŋ] ['faɪə(r)][ɒv; əv] [smɔːl] [ɑːmz] [went] [θruː] [ðə; ði] [laɪnz] ,
and a running fire of small arms went through the lines ,
和 一个 跑步 火 的 小的 武器 去 通过 这 线条 ，

一阵轻武器扫射穿过了防线。

[bɪ'ɡɪnɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [raɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [frʌnt] [laɪn] , ['kætʃɪŋ] [ðə; ði] [left] ,
beginning at the right of the front line , catching the left ,
开始 在 这 正确的 的 这 正面 线 ， 捕捉 这 左边 ，

从前线右侧开始，攻击左侧，

[ænd; ənd] ['endɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [raɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]['sekənd] [laɪn] .
and ending at the right of the second line .
和 结束 在 这 正确的 的 这 第二 线 .

并止于第二行的右侧。

[ðə; ði] [fiːld] ['piːsɪz] [ɪn][ðə; ði] ['ɪntərvlz] [ɒv; əv] [bri'geid] , [wɜː(r); wə(r)] [dɪs'tʃɑːdʒd] [ɪn][ðə; ði] ['rʌnɪŋ]
The field pieces in the intervals of brigades , were discharged in the running
这 场地 件 在 这 间隔 的 旅 ， 是 出院 在 这 跑步
['faɪə(r)] ,
fire ,
火 ，

各旅间隔部署的野战炮以行进射击的方式进行射击。

[ðʌs] [ə'fɔːd; ə'fɔrd][ə; eɪ] [hɑː'məʊniəs] [ænd; ənd]['juːnɪfɔːm] [dɪ'spleɪ] [ɒv; əv]['mjuːzɪk][ænd; ənd]['faɪə(r)] ,
thus affording a harmonious and uniform display of music and fire ,
因此 负担得起 一个 和谐 和 制服 展示 的 音乐 和 火 ，
[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [θraɪs] [wel] ['eksɪkjuːtɪd] .
which was thrice well executed .
哪个 曾是 三次 出色地 执行 .

因此，音乐与火焰呈现出和谐统一的景象，并且三次都完美地完成了表演。

[ˈɑːftə(r)][ðə; ði][fjuː][diː][ʒwɑː][ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] [ˈɒfɪsəz] [ænd; ənd] [ˈɒfɪsəz] [kəˈmɑːndɪŋ] [briˈgeid] ,
After the feu de joie the general officers and officers commanding brigades ,
后 这 火 德 乔伊 这 一般的 警官 和 警官 指挥 旅 ,
[daind] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ˈeksələnsi] .
dined with his Excellency .
用餐 和 他的 阁下 .

欢庆仪式结束后，将军和旅长们与阁下共进晚餐。

[ˈjestədeɪ] [ə; eɪ][ˈnʌmbə(r)][ɒv; əv] [fiːld] [ˈɒfɪsəz] [ʃeəd] [ðə; ði] [seɪm] [feɪt] ,
Yesterday a number of field officers shared the same fate ,
昨天 一个 数字 的 场地 警官 共享 这 相同的 命运 ,

昨天，多名外勤人员遭遇了同样的命运。

[ænd; ənd][ai][hæd; həd][ðə; ði][ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n][ɒv; əv] [ˈsiːɪŋ] [ðə; ði][əʊld][ˈwɒriə(r)][ɪn] [ˈveri] [faɪn] [ˈspɪrɪt] .
and I had the satisfaction of seeing the old warrior in very fine spirits .
和 我 有 这 满意 的 看到 这 老的 战士 在 非常 美好的 烈酒 .

我很高兴地看到这位老战士精神矍铄。

" [ˈdjʊərɪŋ][ðə; ði][rɪˈmeɪndə(r)][ɒv; əv][kɒl] . [ˈwɪljəmz] - [ˈsɒdʒən] [ɪn][ðə; ði] [ˈnɔːðən] [steɪts] ,
" During the remainder of Col . Williams ' sojourn in the Northern States ,
" 期间 这 余 的 上校 . 威廉姆斯 - 旅居 在 这 北方 各州 ,

在威廉姆斯上校于北方各州逗留的剩余时间里，

[wiː; wi][duː; də][nɒt] [lɜːn] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn] [ˈeni] [pəˈzɪʃ(ə)n][tuː; tə] [pruːv] [hɪz; ɪz] [skɪl] [æz; əz][ə; eɪ]
we do not learn that he was in any position to prove his skill as a
我们 做 不是 学习 那 他 曾是 在 任何 位置 到 证明 他的 技能 作为 一个
[ˈsəʊldʒə(r)] ,
soldier ,
士兵 ,

我们并不知道他当时是否处于能够证明自己军人技能的位置上。

[ɪkˈseptɪŋ] [ɪn] [ðəʊz] [ˈkwɒlətiz] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] [ˈɒf(ə)n][ˈʌndə(r)] - [ˈestɪmeɪtɪd] [baɪ][ðə; ði][ˈpʌblɪk] .
excepting in those qualities which are too often under - estimated by the public .
除外 在 那些 品质 哪个 是 也 经常 在下面 - 估计的 经过 这 民众 .

除了那些常常被公众低估的品质之外。

[hɪz; ɪz][ˈredʒɪmənt] [wen] [hiː; hi] [tʊk] [kəˈmɑːnd] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] , [wɒz; wəz][ˈrɑːðə(r)][ˈnəʊtɪd][fɔː(r); fə(r)]
His regiment when he took command of it , was rather noted for
他的 团 什么时候 他 采取 命令 的 它 , 曾是 相当 著名的 为了
[ˈluːsnəs] [ɒv; əv] [ˈdɪsəplɪn] ,
looseness of discipline ,
松弛 的 纪律 ,

他接管该团时，该团以纪律松散而闻名。

[ænd; ənd][dɪd][nɒt][stænd][əˈpɒn][ə; eɪ] [mɑːk] [wɪð] [ˈʌðə(r)z][ɒv; əv][ðə; ði][laɪn] ,
and did not stand upon a mark with others of the line ,
和 做过 不是 站立 之上 一个 标记 和 其他的 的 这 线 ,

并且没有像队伍中的其他人一样站在标记上，

[bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ] [ˈveri] [ʃɔːt] [taɪm] , [ˈʌndə(r)] [ˈwɪljəmz] - [prɒmpt] [ænd; ənd] [ˈæktɪv] [ˌɔːgənaɪˈzeɪʃn] ,
but in a very short time , under Williams ' prompt and active organization ,
但 在 一个 非常 短的 时间 , 在下面 威廉姆斯 - 迅速的 和 积极的 组织 ,

但在很短的时间内，在威廉姆斯迅速而积极的组织下，

[ˌaɪ ˈtiː] [bɪˈkeɪm] [ˈiːkwəl] [ɪf] [nɒt][suːˈpɪəriə(r)] , [ɪn] [ˈθʌrə] [ˈdɪsəplɪn] , [tuː; tə] [ˈeni] [ɪn][ðə; ði] [həʊl] [ˈɑːmi]
it became equal if not superior , in thorough discipline , to any in the whole army
它 成为 平等的 如果 不是 优越的 , 在 彻底 纪律 , 到 任何 在 这 所有的 军队
.
.
.

在纪律方面，它即便不是全军中任何一个单位，也至少与之不相上下。

[ə; eɪ]['səʊldʒə(r)][ʃʊd; ʃəd] ['sɜːt(ə)nli] [nɒt][biː; bi] [diːmd] [ʌn'eɪb(ə)l] , [huː] [hæz; həz] [fjuː] [ˌɒpə'tjuːnətiz]
A soldier should certainly not be deemed unable , who has few opportunities
一个 士兵 应该 当然 不是 是 被认为 无法 , WHO 有 很少 机会
[ɒv; əv] ['eni] ['brɪliənt] [sək'ses] ,
of any brilliant success ,
的 任何 杰出的 成功 ,

一个士兵如果鲜有机会取得辉煌的成就，当然不应该被认为无能。

[ænd; ənd] [huː] [ɪz]['əʊnli] [nəʊn] [baɪ][ðə; ði]['ædmərəb(ə)l]['ɔːdə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [truːps] .
and who is only known by the admirable order of his troops .
和 WHO 是 仅有的 已知 经过 这 令人钦佩的 命令 的 他的 军队 .

他之所以出名，全赖于他麾下军队的卓越秩序。

[frɒm; frəm] ['sevrəl] [ɒv; əv] ['wɪljəmz] - ['lɛtəz] ['rɪt(ə)n] [ə'baʊt] [ðɪs] [taɪm] ,
From several of Williams ' letters written about this time ,
从 一些 的 威廉姆斯 - 信件 书面 关于 这 时间 ,

从威廉姆斯在这一时期写的几封信中可以看出：

[wiː; wi] [lɜːn] [ðæt] [ɪf] [ðeə(r)][wɒz; wəz]['lɪt(ə)l] [tʃɑːns] [ɒv; əv] [feɪm] , [hiː; hi] [faʊnd] [taɪm] [tuː; tə] [fɔːl] [ɪn]
we learn that if there was little chance of fame , he found time to fall in
我们 学习 那 如果 那里 曾是 小的 机会 的 名声 , 他 成立 时间 到 落下 在
[lʌv] ,
love ,
爱 ,

我们了解到，尽管成名的机会渺茫，他还是抽出时间坠入爱河。

['pruːvɪŋ] [ðæt] [ðəʊ] [æm'bɪʃəs] [ɒv; əv][ðə; ði]['glɔːri][ɒv; əv] [mɑːz] ,
proving that though ambitious of the glory of Mars ,
证明 那 尽管 雄心勃勃 的 这 荣耀 的 火星 ,

这证明，尽管雄心勃勃地想要征服火星，

[hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt][ɪn'sensəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] ['blændɪʃmənts] [ɒv; əv] ['viːnəs] .
he was not insensible to the blandishments of Venus .
他 曾是 不是 麻木不仁 到 这 奉承 的 金星 .

他并非对维纳斯的甜言蜜语无动于衷。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [taɪm] , [ðæt] [wiː; wi] [ə'prəʊtʃ] [ðə; ði] [sfɪə(r)] [ɒv; əv]['ækʃ(ə)n][ɪn] [wɪtʃ] ['wɪljəmz]
But it is time , that we approach the sphere of action in which Williams
但 它 是 时间 , 那 我们 方法 这 领域 的 行动 在 哪个 威廉姆斯
[wɒz; wəz] [pə'tɪkjələli] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ,
was particularly distinguished ,
曾是 特别 杰出的 ,

但现在是时候进入威廉姆斯尤为杰出的行动领域了。

[ænd; ənd] [weə(r)] [hiː; hi] [ə'kwaɪəd] [sʌtʃ] ['ɒnə(r)] ,
and where he acquired such honor ,
和 在哪里 他 获得 这样的 荣誉 ,

以及他在获得如此荣誉的地方，

[æz; əz][tuː; tə] [reɪz] [hɪm][tuː; tə] ['emɪnəns] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['greɪtɪst] ['dʒenərəlz][ɒv; əv] [ðɪs] ['kʌntri] .
as to raise him to eminence among the greatest Generals of this country .
作为 到 增加 他 到 卓越 之中 这 最 将军们 的 这 国家 .

从而使他跻身于这个国家最伟大的将领之列。

[wiː; wi] [ə'luːd] [tuː; tə][ðə; ði][wɔː(r)][ɪn][ðə; ði] ['sʌðən] [steɪts] , [pə'tɪkjələli] [ðə; ði][ˌkærə'laɪnə] ,
We allude to the war in the Southern States , particularly the Carolinas ,
我们 暗示 到 这 战争 在 这 南方 各州 , 特别 这 卡罗莱纳州 ,

我们指的是南方各州，特别是卡罗来纳州的战争。

[ɪn] [wɪtʃ] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [blʌdɪəst] [ænd; ənd][məʊst] ['ɒbstɪnət] ['bæt(ə)lz][wɜː(r); wə(r)] [fɔːt] ,
in which some of the bloodiest and most obstinate battles were fought ,
在 哪个 一些 的 这 最血腥 和 最多 顽固 战斗 是 战斗 ,
['djʊərɪŋ][ðə; ði] [həʊl] [ˌrevə'luːʃn] .
during the whole revolution .
期间 这 所有的 革命 .

在整个革命期间，一些最血腥、最顽强的战斗就发生在这里。

[ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] ['kʌntri] [ɪn] [ðæt] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [steɪts] ,
The entire country in that portion of the States ,
这 全部的 国家 在 那 部分 的 这 各州 ,

整个国家，包括美国那部分地区，

[wɒz; wəz] [kəm'pliːtli] [rɪ'djuːst] [ænd; ənd] [səb'djuːd] [baɪ][ðə; ði][suː'pɪəriə(r)] ['dʒenrəlʃɪp] [ɒv; əv]
was completely reduced and subdued by the superior generalship of
曾是 完全地 减少 和 低沉的 经过 这 优越的 将军 的

被卓越的将领彻底击败和征服

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 11]
[页 -]

[第11页]

[sɜː(r)] ['henri] ['klɪntən] , [huː] [hæd; həd] [left] [njuː] [jɔːk] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ɪk'spres] ['pɜːpəs] [ɒv; əv]
Sir Henry Clinton , who had left New York , for the express purpose of
先生 亨利 克林顿 , WHO 有 左边 新的 约克 , 为了 这 表达 目的 的
['sʌbdʒəgeit, -dʒu-][ðə; ði][ˌkærə'laɪnə] .
subjugating the Carolinas .
征服 这 卡罗莱纳州 .

亨利·克林顿爵士离开纽约，其明确目的就是征服卡罗来纳州。

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['emɪnəntli] [sək'sesf(ə)l] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɒt][biː; bi][ˌʌnɪm'pɔːt(ə)nt][tuː; tə]
He had been eminently successful , and it will not be unimportant to
他 有 到过 非常 成功的 , 和 它 将要 不是 是 不重要 到
[pɑːs] ['briːfli] [ɪn] [rɪ'vjuː] ,
pass briefly in review ,
经过 简要地 在 审查 ,

他取得了巨大的成功，简要回顾一下也十分重要。

[ðə; ði] [kən'dɪʃn] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðəʊz] [steɪts] [hæd; həd] [biːn] [rɪ'djuːst] , [wen] ['kɒŋgres] [dɪ'tɜːmɪnd]
the condition to which those States had been reduced , when Congress determined
这 状况 到 哪个 那些 各州 有 到过 减少 , 什么时候 国会 决定
[tuː; tə]['sʌkə(r)][ðem; ðəm] ,
to succor them ,
到 救助 他们 ,

当国会决定援助这些州时，这些州已经沦落到何种境地?

[baɪ] [ˌriːɪn'fɔːsmənt] [ɒv; əv] ['nɔːðən] [truːps] , [ə'mʌŋ] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði]['meərilənd][ænd; ənd]
by reinforcements of Northern troops , among which were the Maryland and
经过 增援部队 的 北方 军队 , 之中 哪个 是 这 马里兰州 和
[və'dʒɪniə][laɪnz] .
Virginia lines .
弗吉尼亚州 线条 .

北方军队增援，其中包括马里兰州和弗吉尼亚州的军队。

[ɒn] [rɪ'siːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [njuːz] [ɒv; əv] ['klɪntənz] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] , ['tʃɑːlstən] , [ðen] [ɪn] [pə'zeʃ(ə)n]
On receipt of the news of Clinton's expedition , Charleston , then in possession
在 收据 的 这 消息 的 克林顿的 远征 , 查尔斯顿 , 然后 在 拥有
[ɒv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkənz] ,
of the Americans ,
的 这 美国人 ,

得知克林顿远征的消息后，当时由美国人占领的查尔斯顿

[hæd; həd] [biːn] [pleɪst] [ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv] [dɪ'fens] ,
had been placed in a state of defence ,
有 到过 放置 在 一个 状态 的 防御 ,

已进入防御状态，

[ɪn][ðə; ði]['mænə(r)] [diːmd] [best]['kælkjuleɪtɪd][tuː; tə] [rɪ'zɪst] [ðə; ði] ['enəmi] , [ðəʊ] [ðə; ði] ['gærɪsn]
in the manner deemed best calculated to resist the enemy , though the garrison
在 这 方式 被认为 最好的 计算 到 抵抗 这 敌人 , 尽管 这 驻军

[wɒz; wəz] [ɪn'fiːbld] [baɪ] [dɪ'ziːz] ,
was enfeebled by disease ,
曾是 虚弱的 经过 疾病 ,

尽管守军因疾病而实力削弱，但他们仍以最有利于抵抗敌人的方式进行作战。

[wɒnt] [ɒv; əv] ['mʌni] , [ænd; ənd] [wɒnt] [ɒv; əv][ɪn'θjuːziæzəm] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['səʊldʒəri] .
want of money , and want of enthusiasm among the soldiery .
想 的 钱 , 和 想 的 热情 之中 这 士兵 .

资金短缺，以及士兵缺乏热情。

['meni] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə] [sɜːv] [ə'gen] , ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [leɪt] [kæm'peɪn] [ɪn] ['dʒɔːdʒə] , [ʌn'wɪlɪŋ] [tuː; tə]
Many refused to serve again , after the late campaign in Georgia , unwilling to
许多 拒绝 到 服务 再次 , 后 这 晚的 活动 在 乔治亚州 , 不情愿 到

[liːv] [ðeə(r)] [hoʊmz] ,
leave their homes ,
离开 他们的 房屋 ,

在佐治亚州后期的竞选活动结束后，许多人拒绝再次参军，不愿离开家园。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [nəʊ] [feɪθ] [ɪn][ðeə(r)] [əʊn] [streŋθ] , [ə'genst] [ə; eɪ] ['paʊəf(ə)l] [ænd; ənd]['æmpli]
and having no faith in their own strength , against a powerful and amply
和 拥有 不 信仰 在 他们的 自己的 力量 , 反对 一个 强大的 和 充足的

[mjuː'nɪʃn] [fəʊ] .
munitioned foe .
弹药 敌人 .

面对强大且武器装备齐全的敌人，他们对自己的力量毫无信心。

[ðeɪ] ['ɔːlsəʊ][hæd; həd] [strɒŋ] [graʊndz] , [θruː] [ðə; ði] [ˌprɔklə'meiʃən] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ,
They also had strong grounds , through the proclamations of the English ,
他们 还 有 强的 理由 , 通过 这 公告 的 这 英语 ,

他们也有充分的理由，这得益于英国的公告。

[tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [nɒn] - [rɪ'zɪstəns] [tuː; tə][ðə; ði] [kraʊn] [wʊd] ['pɜːtʃəs] [sɪ'kjʊərəti][frɒm; frəm]
to believe that non - resistance to the Crown would purchase security from
到 相信 那 非 - 反抗 到 这 王冠 会 购买 安全 从

['faɪə(r)][ænd; ənd] ['pɪlɪdʒ] ,
fire and pillage ,
火 和 掠夺 ,

认为不抵抗王室就能免遭战火和劫掠，

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði]['pɒləsi][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['ʌtəli] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] , [æz; əz][fɑː(r)]
for it was the policy of the English utterly to destroy , as far
为了 它 曾是 这 政策 的 这 英语 完全地 到 破坏 , 作为 远的

[æz; əz]['pɒsəb(ə)l] ,
as possible ,
作为 可能的 ,

因为英国人的政策就是尽可能彻底地摧毁一切。

[ɔːl][kaɪndz][ɒv; əv] ['prɒpəti] [bɪ'lɒŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'pʌblɪkənz] .
all kinds of property belonging to the Republicans .
全部 种类 的 财产 属于 到 这 共和党人 .

共和党人所有的各类财产。

[ðə; ði] ['gærɪsn] [ɒv; əv] ['tʃɑːlstən] [kən'sistid] [ɒv; əv] ['skeəsli] [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] [men] , ['ʌndə(r)] [kə'mɑːnd]
The garrison of Charleston consisted of scarcely five thousand men , under command
这 驻军 的 查尔斯顿 由……组成 的 几乎 五 千 男人 ， 在下面 命令
[ɒv; əv]['dʒen(ə)rəl] ['lɪŋkən] ,
of General Lincoln ,
的 一般的 林肯 ，

查尔斯顿的守军只有不到五千人，由林肯将军指挥。

[waɪl] ['klɪntənz] [fɔːs] [ə'ləʊn] , [ə'maunt] [tuː; tə] ['ʌpwədz] [ɒv; əv] [eɪt] ['θaʊz(ə)nd] .
while Clinton's force alone , amounted to upwards of eight thousand .
尽管 克林顿的 力量 独自的 ， 金额 到 向上 的 八 千 .

仅克林顿一方的兵力就超过八千人。

[ðə; ði] ['gærɪsn] , ['ɑːftə(r)][æn; ən] ['ɒbstɪnət] [dɪ'fens] [ɒv; əv] ['fɔːti] [deɪz] , [wɒz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə]
The garrison , after an obstinate defence of forty days , was obliged to
这 驻军 ， 后 一个 顽固 防御 的 四十 天 ， 曾是 有义务 到
[sə'rendə(r)] [tuː; tə][ðə; ði] ['enəmi] ,
surrender to the enemy ,
投降 到 这 敌人 ，

守军经过四十天的顽强抵抗，最终被迫向敌人投降。

[bɪ'fɔː(r)] [wɪtʃ] [taɪm] , [ɔːl] [həʊp] [ɒv; əv] ['sʌkə(r)] [ɔː(r)] [ɪ'skeɪp] [wɒz; wəz] [rɪ'lʌktəntli] [ə'bændənd] .
before which time , all hope of succor or escape was reluctantly abandoned .
前 哪个 时间 ，全部 希望 的 救助 或者 逃脱 曾是 勉强 弃 .

在此之前，所有寻求救助或逃脱的希望都无奈地放弃了。

['veəriəs] [ekspɪ'dɪʃnz] [wɜː(r); wə(r)] [plænd] [baɪ][ðə; ði] [ə'merɪkən] [truːps] , [bʌt; bət]['ɔːlməʊst] ['evri] [wʌn]
Various expeditions were planned by the American troops , but almost every one
各种各样的 探险 是 计划 经过 这 美国人 军队 ， 但 几乎 每一个 一
[wɒz; wəz] [prɪ'ventɪd] ,
was prevented ,
曾是 阻止 ，

美军曾计划进行多次远征，但几乎每次都遭到挫败。

[ɔː(r)] [dɪ'strɔɪd] , [baɪ][ðə; ði] ['siːsləs] ['vɪdʒɪləns] [ænd; ənd][æk'tɪvəti][ɒv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ,
or destroyed , by the ceaseless vigilance and activity of the British ,
或者 损毁 ，经过 这 不停歇 警觉 和 活动 的 这 英国 ，

或者被英国人持续不断的警惕和行动所摧毁。

[ə'mʌŋ] [huːm] [nʌn] [wɒz; wəz]['evə(r)][mɔː(r)] [kən'spɪkjuəs] [ðæn; ðən][ðə; ði] [wel] [rɪ'membəd] ['tɑːl.tən]
among whom none was ever more conspicuous than the well remembered Tarlton
之中 谁 没有任何 曾是 曾经 更多的 显眼的 比 这 出色地 记得 塔尔顿
.
.
.

其中最引人注目的莫过于人们记忆犹新的塔尔顿。

[nəʊ]['suːnə(r)][dɪd][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['stændəd] [weɪv] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['ræm,pɑːts][ɒv; əv] ['tʃɑːlstən] ,
No sooner did the British standard wave over the ramparts of Charleston ,
不 很快 做过 这 英国 标准 海浪 超过 这 城墙 的 查尔斯顿 ，

英国国旗刚一飘扬在查尔斯顿的城墙上，

[ðæn; ðən] ['klɪntən] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə][juːz][ðə; ði][məʊst][ˌenə'dʒetɪk] [miːnz] , [tuː; tə][ɪn'ʃʊə(r)][ðə; ði]
than Clinton determined to use the most energetic means , to ensure the
比 克林顿 决定 到 使用 这 最多 精力充沛 方法 ， 到 确保 这
[rɪ'dʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] ['prɒvɪns] .
reduction of the entire province .
减少 的 这 全部的 省 .

克林顿决心采取最强有力的手段，确保整个省份的缩减。

[tuː; tə] [ðɪs] [end] , [hiː; hi] [plænd] ['sevrəl] [ekspɪ'dɪʃnz] , [ɔːl] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [sək'siːdɪd] ['iːv(ə)n] [bɪ'jɒnd] [hɪz; ɪz] [əʊn] [həʊps] .
To this end , he planned several expeditions , all of which succeeded even beyond his own hopes .
到 这 结尾 , 他 计划 一些 探险 , 全部 的 哪个 成功了 甚至 超过 他的 自己的 希望 .

为此，他策划了多次探险，所有探险都取得了超出他预期的成功。

[ðə; ði] ['rɔɪəlɪsts] [dʒɔɪnd] [hɪz; ɪz] ['ɑːmi] [ɪn] [greɪt] ['nʌmbəz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ə'mɛrɪkənz] [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'fiːtɪd] [æt; ət] [ɔːl] [pɔɪnts] .
The royalists joined his army in great numbers , and the Americans were defeated at all points .
这 保皇党 加入 他的 军队 在 伟大的 数字 , 和 这 美国人 是 战败 在 全部 积分 .

保皇党人大量加入他的军队，美国人在各处都战败了。

[ðə; ði] [kəm'pliːt] [raʊt] [ænd; ənd] ['terəb(ə)l] ['slɔːtə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rɪ'pʌblɪkənz] , ['ʌndə(r)] [kɒl] . ['bjuːfəd] , [æt; ət] - ,
The complete rout and terrible slaughter of the Republicans , under Col . Buford , at Wacsaw ,
这 完全的 路线 和 糟糕的 屠宰 的 这 共和党人 , 在下面 上校 . 布福德 , 在 - ,

在瓦克索战役中，布福德上校率领的共和党军队遭到彻底溃败和惨烈屠杀。

[ðə; ði] ['enəmi] ['biːɪŋ] [led] [ɒn] [baɪ] ['tɑː.l.tən] , [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [taɪm] ['ʌtəli] ['prɒsˌtreɪtid] [ðə; ði] ['vɪgə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌkærə'lɪnɪən] ,
the enemy being led on by Tarlton , for a time utterly prostrated the vigor of the Carolinians ,
这 敌人 存在 引领 在 经过 塔尔顿 , 为了 一个 时间 完全地 俯卧 这 活力 的 这 卡罗莱纳人 ,

在塔尔顿的带领下，敌军一度彻底削弱了卡罗莱纳人的战斗力。

[huː] [ˌðeərə'pɒn] [səb'mɪtɪd] [ɪn] [dɪ'speə(r)] .
who thereupon submitted in despair .
WHO 于是 提交 在 绝望 .

于是他们绝望地屈服了。

['klɪntən] , [ðen] [baɪ] ['prɒmɪs] [ɒv; əv]
Clinton , then by promise of
克林顿 , 然后 经过 承诺 的

克林顿随后承诺

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 12]
[页 -]

[第12页]

['æmnəsti] , [in'devə] [tuː; tə] [meɪn'teɪn] [ðə; ði] [ɔː'θɒrəti] [wɪtʃ] ['brɪtɪʃ] ['beɪənəts; ˌbeɪə'nets] [hæd; həd] [ə'gen] [ə'kwaɪəd] ,
amnesty , endeavored to maintain the authority which British bayonets had again acquired ,
大赦 , 努力 到 维持 这 权威 哪个 英国 刺刀 有 再次 获得 ,

大赦，试图维护英国刺刀重新夺回的权威，

[bʌt; bət] [hiː; hi] [ɪk'septɪd] [ðəʊz] [huː] [hæd; həd] [biːn] [ˌɪnstrə'ment(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] [dɪ'fens] [ɒv; əv] ['tʃɑːlstən] .
but he excepted those who had been instrumental in the defence of Charleston .
但 他 例外 那些 WHO 有 到过 乐器演奏 在 这 防御 的 查尔斯顿 .

但他排除了那些在保卫查尔斯顿中发挥重要作用的人。

[ðɪs] ['meʒə(r)] [wɒz; wəz] [prə'dʌktɪv] , [æz; əz][wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [siː] , [ɒv; əv][ðə; ði][məʊst]['feɪt(ə)l]
This measure was productive , as we shall see , of the most fatal
这 措施 曾是 生产力 ， 作为 我们 将 看 ， 的 这 最多 致命的
['kɒnsɪkwənsɪz] ,
consequences ,
结果 ，

正如我们将看到的，这一措施造成了极其严重的后果。

[ænd; ənd][ɪn][taɪm] [ˌəʊvə'tɜːnd] [ɔːl] [həʊps][ɒv; əv] [ðəʊz] [wɪtʃ] [hiː; hi][səʊ] ['strenjuəsli] [in'devə]
and in time overturned all hopes of those which he so strenuously endeavored
和 在 时间 翻覆 全部 希望 的 那些 哪个 他 所以 竭尽全力 努力
[tuː; tə][ˌɪntrə'djuːs] .
to introduce .
到 介绍 .

最终，他彻底粉碎了那些他曾竭力引进的人们的所有希望。

[hɪz; ɪz]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][wɒz; wəz][tuː; tə][pʊt] [daʊn] [ðə; ði] ['slaɪtɪst] [ə'tempt] [æt; ət] [rɪ'beljən] ,
His object was to put down the slightest attempt at rebellion ,
他的 目的 曾是 到 放 向下 这 丝毫 试图 在 叛乱 ，

他的目的是镇压任何最轻微的叛乱企图。

[ænd; ənd] [ðəʊz] [huː] [hæd; həd] ['leɪtli] [fɔːt] [fɔː(r); fə(r)] ['kɒŋgres] , [wɜː(r); wə(r)] [fɔːst] [tuː; tə] [teɪk]
and those who had lately fought for Congress , were forced to take
和 那些 WHO 有 最近 战斗 为了 国会 ， 是 强制 到 拿
[ʌp] [ɑːmz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kraʊn] ,
up arms for the Crown ,
向上 武器 为了 这 王冠 ，

而那些不久前还为国会而战的人，却被迫拿起武器为王室效力。

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] ['sʌfəd] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [æz; əz] ['prɪznər] [ɒv; əv][wɔː(r)] , [ɒn] [pə'rəʊl] .
instead of being suffered to remain as prisoners of war , on parole .
反而 的 存在 遭受 到 保持 作为 囚犯 的 战争 ， 在 言语 .

与其继续作为战俘生活，不如给予假释。

[ðɪs] [ˌʌnɪk'spektɪd] [ækt][ɒv; əv] ['tɪrəni] [prə'djuːst] [ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv][sə'saɪəti][ɒv; əv] [wɪtʃ] , [æt; ət] [ðɪs]
This unexpected act of tyranny produced a state of society of which , at this
这 意外 行为 的 暴政 生产 一个 状态 的 社会 的 哪个 ， 在 这
['pɪəriəd] ,
period ,
时期 ，

这种出乎意料的暴政行为造成了当时社会的这种状况：

[wiː; wi][kæn; kən][hæv; həv][bʌt; bət]['lɪt(ə)l][aɪ'dɪə] .
we can have but little idea .
我们 能 有 但 小的 主意 .

我们可能知之甚少。

[ðəʊz] [huː] [hæd; həd] [fɔːt] ['breɪvli] [ɪn] [dɪ'fens] , [wɜː(r); wə(r)] ['triːtɪd] [wɪð] [ðə; ði][məʊst]['kruːəl]
Those who had fought bravely in defence , were treated with the most cruel
那些 WHO 有 战斗 勇敢地 在 防御 ， 是 治疗 和 这 最多 残忍的
[pɜːsɪkj'uːʃənz] ,
persecutions ,
迫害 ，

那些曾英勇抵抗保卫家园的人，却遭受了最残酷的迫害。

[ðeə(r)] ['prɒpəti] ['plʌndə] [ænd; ənd] [dɪ'strɔɪd] , [waɪl] [ðəʊz] [huː] [səb'mɪtɪd] ['suːpaɪnli; 'sjuːpaɪnli]
their property plundered and destroyed , while those who submitted supinely
他们的 财产 掠夺 和 损毁 ， 尽管 那些 WHO 提交 仰卧
[tuː; tə][ðeə(r)] [feɪt] ,
to their fate ,
到 他们的 命运 ，

他们的财产遭到掠夺和破坏，而那些逆来顺受、任由命运摆布的人，

[wɜː(r); wə(r)] ['sʌmtaɪmz] [ri'wɔːdid] , [ɔː(r)][æt; ət] [liːst] ['sʌfəd] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ˌʌndɪ'stɜːbd] .

were sometimes rewarded , or at least suffered to remain undisturbed .

是 有时 奖励 ， 或者 在 至少 遭受 到 保持 未受干扰 .

有时它们会得到奖励，或者至少会免受干扰。

[ðɪs] ['nætʃ(ə)rəli] [in'dʒendə] [ə; eɪ]['bɪtə(r)] ['fiːlɪŋ] , ['iːv(ə)n] [bɪ'twiːn] ['fæmɪlɪz] ,

This naturally engendered a bitter feeling , even between families ,

这 自然 产生的 一个 苦的 感觉 ， 甚至 之间 家庭 ，

这自然会引发痛苦的情绪，甚至在家庭成员之间也是如此。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kəm'pliːt] [ˌsepə'reɪʃn] [ɒv; əv] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [flɒk] , [wɜː(r); wə(r)][bʌt; bət]

and the complete separation of members of the same flock , were but

和 这 完全的 分离 的 成员 的 这 相同的 群 ， 是 但

[ðə; ði] ['hæpɪst] [rɪ'zʌlts] :

the happiest results :

这 最快乐 结果 :

而同一群体成员的彻底分离，却是最令人欣慰的结果：

[ðeə(r)] [heɪt] [wɒz; wəz] ['friːkwəntli] ['kɪnd(ə)ld]['ɪntuː][ə; eɪ] [fleɪm] , ['əʊnli] [kwentʃt] [ɪn] [blʌd] .

their hate was frequently kindled into a flame , only quenched in blood .

他们的 恨 曾是 频繁地 点燃 进入 一个 火焰 ， 仅有的 淬火 在 血 .

他们的仇恨常常燃成熊熊烈火，只有鲜血才能将其熄灭。

['wɪljəmz] [hæz; həz] [left] [ə; eɪ] ['græfɪk] ['pɪktʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv][sə'saɪəti][æt; ət] [ðæt] [taɪm] ,

Williams has left a graphic picture of the state of society at that time ,

威廉姆斯 有 左边 一个 形象的 图片 的 这 状态 的 社会 在 那 时间 ，

威廉姆斯留下了一幅生动描绘当时社会状况的画卷。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ri'mɑːk] , [ðæt] [hɪz; ɪz] [ə'pɪnjən] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn'hæbətənt] [wɒz; wəz][baɪ]

and it may be remarked , that his opinion of the inhabitants was by

和 它 可能 是 评论 ， 那 他的 观点 的 这 居民 曾是 经过

[nəʊ] [miːnz] [haɪ] .

no means high .

不 方法 高的 .

值得注意的是，他对当地居民的评价并不高。

[hiː; hi] [sez] , ['raɪtɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['brʌðə(r)] : — " [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['vɜːtʃuəs] [gʊd] [men][ɪn]

He says , writing to his brother : — " There are a few virtuous good men in

他 说道 ， 写作 到 他的 兄弟 : — " 那里 是 一个 很少 有德行的 好的 男人 在

[ðɪs] [steɪt] ,

this State ,

这 状态 ，

他在写给哥哥的信中说：“这个州里有一些品德高尚的好人，

[ænd; ənd][ɪn] ['dʒɔːdʒə] ; [bʌt; bət][ə; eɪ] [greɪt] [mə'dʒɒrəti][ɒv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l][ɪz] [kəm'pəʊzd] [ɒv; əv][ðə; ði]

and in Georgia ; but a great majority of the people is composed of the

和 在 乔治亚州 ； 但 一个 伟大的 多数 的 这 人们 是 由 的 这

[məʊst] [ʌn'prɪnsəpld] ,

most unprincipled ,

最多 毫无原则的 ，

在格鲁吉亚也是如此；但绝大多数民众都是最没有原则的人，

[ə'bændənd] , ['vɪʃəs] ['veɪgrənts] [ðæt] ['evə(r)] [ɪn'hæbɪtɪd] [ðə; ði] [ɜːθ] .

abandoned , vicious vagrants that ever inhabited the earth .

弃 ， 恶毒 流浪汉 那 曾经 有人居住的 这 地球 .

地球上曾经居住过的被遗弃的、凶残的流浪汉。

[ðə; ði] ['deɪli] [dɪ'lɪbərət] ['mɜːdə] [kə'mɪtɪd] [baɪ] [prɪ'tendɪd] [wɪgz] , [ænd; ənd] [rɪ'pjuːtɪd] ['tɔːris] ,

The daily deliberate murders committed by pretended Whigs , and reputed tories ,

这 日常的 商榷 谋杀案 坚定的 经过 假装 辉格党 ， 和 知名 保守党 ，

每天发生的由假扮辉格党人和所谓托利党人蓄意实施的谋杀案，

([men] [huː] [ɑː(r); ə(r)] ['æktʃuəli] ['naɪðə(r)][wʌn] [θɪŋ] [nɔː(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)][ɪn]['prɪnsəp(ə)l] ,
(men who are actually neither one thing nor the other in principle ,
(男人 WHO 是 实际上 两者都不 一 事物 也不 这 其他 在 原则 ,

（实际上，原则上既非此也非彼的人，

) [ɑː(r); ə(r)] [tuː] ['njuːmərəs] [ænd; ənd] [tuː] ['ʃɒkɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'leɪt] .
) are too numerous and too shocking to relate .
) 是 也 很多的 和 也 令人震惊 到 涉及 .

）数量太多，而且太令人震惊，无法一一列举。

[ðə; ði] [laɪ'senʃəsnəs] [ɒv; əv] ['veəriəs] ['klɑːsɪz] [ænd; ənd] [dɪˌnɒmɪ'neɪʃn] [ɒv; əv] ['vɪlənz] , ['desələt] [ðɪs] ['kʌntri] ,
The licentiousness of various classes and denominations of villains , desolate this country ,
这 放荡 的 各种各样的 课程 和 面额 的 反派 , 荒凉 这 国家 ,

形形色色、不同阶层恶人的放荡行为，使这个国家荒凉不堪。

[ɪm'pɒvərɪʃ] [ɔːl] [huː] [ə'tempt] [tuː; tə][lɪv; laɪv][baɪ]['ʌðə(r)] [miːnz] [ænd; ənd] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði] [streŋθ] [ænd; ənd] [rɪ'sɔːsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] ,
impoverish all who attempt to live by other means and destroy the strength and resources of the country ,
贫困 全部 WHO 试图 到 居住 经过 其他 方法 和 破坏 这 力量 和 资源 的 这 国家 ,

使所有试图以其他方式谋生的人陷入贫困，并摧毁国家的实力和资源。

[wɪtʃ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [kə'lektɪd] [ænd; ənd][ju'naɪtɪd] , [ə'genst] [ə; eɪ] ['kɒmən] ['enəmi] .
which ought to be collected and united , against a common enemy .
哪个 应该 到 是 集 和 团结的 , 反对 一个 常见的 敌人 .

应该将这些力量聚集起来，团结起来，共同对抗敌人。

" [juː; jʊ] [meɪ] [rɪ'laɪ][ɒn][ˌaɪ 'tiː] , [maɪ][dɪə(r)]['brʌðə(r)] ,
" You may rely on it , my dear brother ,
" 你 可能 依靠 在 它 , 我的 亲爱的 兄弟 ,

"你可以相信它，我亲爱的兄弟，

[ðæt] [ðə; ði] ['enəmi] [hæv; həv][hæd; həd] [sʌtʃ] ['fʊtɪŋ] [ænd; ənd] ['ɪnfluəns] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] [ðæt] [ðeə(r)] [sək'ses] [ɪn] ['pʊtɪŋ] [ðə; ði] [ɪn'hæbətənt] [tə'geðə(r)] [baɪ][ðə; ði] [ɪəz] ,
that the enemy have had such footing and influence in this country that their success in putting the inhabitants together by the ears ,
那 这 敌人 有 有 这样的 立足点 和 影响 在 这 国家 那 他们的 成功 在 推杆 这 居民 一起 经过 这 耳朵 ,

敌人在这个国家已经拥有如此强大的立足点和影响力，以至于他们成功地将居民们揪着耳朵绑在一起。

[hæz; həz] [ɪk'siːdɪd] ['iːv(ə)n][ðeə(r)] [əʊn] [ˌekspek'teɪʃ(ə)nz] : [ðə; ði] [dɪ'strækʃn] [ðæt] [prɪ'veɪlz]
has exceeded even their own expectations : the distraction that prevails
有 超出 甚至 他们的 自己的 期望 : 这 分心 那 占上风

甚至超出了他们自己的预期：这种令人分心的局面正在蔓延。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 13]
[页 -]

[第13页]

[sə'pɑːs, -'pæs] ['eni] [θɪŋ] [ai]['evə(r)][bɪ'fɔː(r)] ['witnis] , [ænd; ənd]['iːkwəlz] ['eni] [aɪ'dɪə] , [wɪtʃ] [jɔː(r); jə(r)] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][kæn; kən] [kən'siːv] ,
surpasses any thing I ever before witnessed , and equals any idea , which your imagination can conceive ,
超越 任何 事物 我 曾经 前 目击者 , 和 等于 任何 主意 , 哪个 你的 想像力 能 构想 ,

它超越了我以往所见的一切，也堪比你想象力所能构想的任何事物。

[ɒv; əv][ə; eɪ] ['despərət] [ænd; ənd] [ɪn'vetərət] ['sɪv(ə)l][wɔː(r)] .
of a desperate and inveterate civil war .
的 一个 绝望的 和 根深蒂固 民用 战争 .

一场旷日持久、旷日持久的内战。

" [bʌt; bət]['hɒrəb(ə)l][æz; əz] [ðɪs] [steɪt] [ɒv; əv][sə'saɪəti][wɒz; wəz] , [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][sʌm; səm] [rɪ'diːmɪŋ]
" But horrible as this state of society was , it had some redeeming
" 但 可怕 作为 这 状态 的 社会 曾是 , 它 有 一些 赎回
['fiːtʃəz] ;
features ;
特征 ;

“尽管这种社会状况很糟糕，但它也有一些可取之处；

['faɪə(r)] [mait] [kən'sjuːm] , [ə; eɪ] ['sævɪdʒ] ['səʊldʒəri] [mait] ['plʌndə(r)] , [ðə; ði] [sʌn] [mait] [skɔːtʃ] [ænd; ənd]
fire might consume , a savage soldiery might plunder , the sun might scorch and
火 可能 消耗 , 一个 野蛮的 士兵 可能 掠夺 , 这 太阳 可能 烧焦 和
[nɒt] ['glædn] ,
not gladden ,
不是 格拉登 ,

烈火或许会吞噬一切，野蛮的士兵或许会掠夺一切，烈日或许会灼伤一切而不带来快乐。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['rɪvəz] [mait] [rʌn] [wɪð] [blʌd] , [ɪn'sted] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)] ,
and the rivers might run with blood , instead of water ,
和 这 河流 可能 跑步 和 血 , 反而 的 水 ,

河流中流淌的可能不是水，而是鲜血。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['wɪmɪn] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌkærə'laɪnə] [stʊd] [suː'pɪəriə(r)][tuː; tə][ðeə(r)] ['hʌzbəndz] , [ðeə(r)] [sʌnz] ,
but the women of the Carolinas stood superior to their husbands , their sons ,
但 这 女性 的 这 卡罗莱纳州 站立 优越的 到 他们的 丈夫们 , 他们的 儿子们 ,

但是卡罗莱纳州的妇女地位高于她们的丈夫和儿子，

[ænd; ənd][ðeə(r)] ['brʌðəz] , [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [ʌn'kɒŋkəd] , [ʌn'kɒŋkərəb(ə)l] .
and their brothers , and were unconquered , unconquerable .
和 他们的 兄弟 , 和 是 未被征服的 , 不可征服的 .

以及他们的兄弟们，他们从未被征服，永远无法被征服。

[ðeɪ] [ɪn'diːd] , [bɔː(r)][ðə; ði]['faɪəri]['traɪəl] , [ænd; ənd] [prɪ'fɜːd] ['eksaɪl][tuː; tə] [səb'mɪʃn] , [deθ] [tuː; tə]
They indeed , bore the fiery trial , and preferred exile to submission , death to
他们 的确 , 钻孔 这 火热 审判 , 和 首选 流亡 到 提交 , 死亡 到
['sleɪvəri] .
slavery .
奴隶制 .

他们确实经受住了烈火的考验，宁愿流放也不愿屈服，宁愿死亡也不愿为奴。

[ðeɪ] [in'sait] [ðeə(r)] ['kɪndrəd] ['nevə(r)][tuː; tə] [leɪ] [daʊn] [ðeə(r)] [ɑːmz] ,
They incited their kindred never to lay down their arms ,
他们 煽动 他们的 亲属 绝不 到 躺 向下 他们的 武器 ,

他们煽动族人永不放下武器，

[ʌn'tɪl] [ðə; ði][lɑːst] [fəʊ] [hæd; həd] ['vænɪʃd] [frɒm; frəm][ðeə(r)] [sɔɪl] .
until the last foe had vanished from their soil .
直到 这 最后的 敌人 有 消失了 从 他们的 土壤 .

直到最后一个敌人从他们的土地上消失。

[ðeɪ] [wʊd] [wɪð] [ðə; ði] ['kʌrɪdʒ] [ɒv; əv][dʒəʊn][ɒv; əv] [ɑːk] , [hæv; həv][grɑːsp, græsp][ðə; ði] [sɔːd] ,
They would with the courage of Joan of Arc , have grasped the sword ,
他们 会 和 这 勇气 的 琼 的 弧 , 有 抓住 这 剑 ,

他们会像圣女贞德一样勇敢，拔出宝剑。

[ænd; ənd] ['perɪʃt] [æt; ət][ðə; ði] [steɪk] .
and perished at the stake .
和 遇难 在 这 赌注 .

并被处以火刑。

[ðeɪ] [wʊd] [nɒt] [gɪv] [ðeə(r)][hænd][ɪn][ðə; ði] [lait] [dɑːns] [tuː; tə][ə; eɪ] ['brɪtn] ;
They would not give their hand in the light dance to a Briton ;
他们 会 不是 给 他们的 手 在 这 光 舞蹈 到 一个 英国人 ;

他们不会在轻快的舞蹈中将手交给英国人；

[ðeɪ] [geɪv] [ðeə(r)] [hɑːt] [wɪð] [ðeə(r)][hænd][tuː; tə][ðə; ði] ['miːnɪst] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['kʌntrimən] .
they gave their heart with their hand to the meanest of their countrymen .
他们 给予 他们的 心 和 他们的 手 到 这 最卑鄙的 的 他们的 同胞们 .

他们把自己的心和手都给了最卑微的同胞。

[ðeɪ] [θruː] [ðə; ði][gəʊld] ['breɪslət] ['ɪntuː][ðə; ði] [skeɪl] [tuː; tə] ['laɪtn] [ðə; ði]['aɪən]['fetə(r)] .
They threw the gold bracelet into the scale to lighten the iron fetter .
他们 扔 这 金子 手镯 进入 这 规模 到 减轻 这 铁 束缚 .

他们把金手镯扔进秤里，想减轻铁镣铐的重量。

[ðeɪ] [fɪəd] [nɒt][ðə; ði][kən'teɪdʒən][ɒv; əv][ðə; ði]['prɪz(ə)n] [ʃɪps] , [nɔː(r)][ðə; ði][dæmp][ɒv; əv][ðə; ði] ['dʌndʒən] .
They feared not the contagion of the prison ships , nor the damp of the dungeon .
他们 害怕 不是 这 传染 的 这 监狱 船舶 , 也不 这 潮湿 的 这 地牢 .

他们既不怕囚船上的传染病，也不怕地牢的潮湿。

[ðeɪ] [ɪn'stɪld] ['ɪntuː][ðeə(r)] ['druːpɪŋ] ['relətɪvz] [njuː] [həʊps] , [ænd; ənd] [ɜːrdʒd] [ðem; ðəm] [wʌns] [mɔː(r)] [tuː; tə] [drɔː] [ðə; ði] [sɒːd] ,
They instilled into their drooping relatives new hopes , and urged them once more to draw the sword ,
他们 灌输 进入 他们的 下垂 亲属 新的 希望 , 和 敦促 他们 一次 更多的 到 画 这 剑 ,

他们给意志消沉的亲人们带来了新的希望，并再次敦促他们拔剑战斗。

[ænd; ənd] [θrəʊ] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['skæbəd] .
and throw away the scabbard .
和 扔 离开 这 刀鞘 .

然后把剑鞘扔掉。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [rɪ'leɪtɪd] [ðæt] [kɒl] . ['tɑːl.tən] [wʌns] [ɑːskt] [ə; eɪ]['leɪdi][ɪn] ['tʃɑːlstən] ,
It is related that Col . Tarlton once asked a lady in Charleston ,
它 是 有关的 那 上校 . 塔尔顿 一次 问 一个 女士 在 查尔斯顿 ,

据说，塔尔顿上校曾问过查尔斯顿的一位女士：

[ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði]['kæməmaɪl] ['blɒsəm] .
the name of the Camomile blossom .
这 姓名 的 这 洋甘菊 开花 .

洋甘菊花的名字。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kɔːld] , " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði]['nəʊb(ə)l] ['wʊmən] , " [ðə; ði]['reb(ə)l; rɪ'bel]['flaʊə(r)] ,
" It is called , " answered the noble woman , " the Rebel flower ,
" 它 是 称为 , " 回答 这 高贵 女士 , " 这 反叛 花 ,

“它被称为,”贵妇人回答说，“叛逆之花。”

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː] ['flɜːrɪʃ] [best] [wen] [məʊst]['træmp(ə)ld][ɒn] .
because it flourishes best when most trampled on .
因为 它 繁花 最好的 什么时候 最多 践踏 在 .

因为它在被践踏得最厉害的时候反而生长得最好。

" [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv] ['wʊmən] [prɪ'veɪld] , [ðə; ði] [sɒ:d] [si:md] ['ʃa:pənd] ,

" The influence of woman prevailed , the sword seemed sharpened ,

" 这 影响 的 女士 最终获胜 , 这 剑 似乎 锋利 ,

“女性的影响力占了上风，剑似乎也变得更锋利了。”

[ɪn'sted] [ɒv; əv] [blʌnt] [baɪ][ðə; ði] [bləʊz] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd]['teɪkən] ,

instead of blunted by the blows it had taken ,

反而 的 钝化 经过 这 打击 它 有 已采取 ,

它非但没有因遭受的打击而变得迟钝，

[ænd; ənd][ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv] - - [ə'gen] ['ænɪmeɪtɪd][ðə; ði]['səʊldʒəri] .

and the spirit of ' 76 again animated the soldiery .

和 这 精神 的 - - 再次 动画 这 士兵 .

1976年的精神再次激励了士兵们。

[ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ɒv; əv] [ˌlɑ:faɪ'et] [ə'baʊt] [ðɪs] ['pɪəriəd] , [wɒz; wəz][məʊst] ['welkəm] : [hi:; hi] [brɔ:t] [ɪn'kʌrɪdʒɪŋ] [nju:z] ,

The arrival of Lafayette about this period , was most welcome : he brought encouraging news ,

这 到达 的 拉斐特 关于 这 时期 , 曾是 最多 欢迎 : 他 带来 鼓励 消息 ,

拉法耶特在这一时期的到来令人欣喜：他带来了令人鼓舞的消息。

[ænd; ənd] [ɪn'stɪld] ['ɪntu:][ðə; ði]['kɑ:lənɪsts][həʊps] [wɪtʃ] [wɜ:(r); wə(r)] [su:n] ['verɪfaɪd][baɪ][ðə; ði][ə'raɪv(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] [frentʃ] [fli:t] ,

and instilled into the colonists hopes which were soon verified by the arrival of the French fleet ,

和 灌输 进入 这 殖民者 希望 哪个 是 很快 已验证 经过 这 到达 的 这 法语 舰队 ,

这给殖民者们注入了希望，而法国舰队的到来很快证实了这些希望。

[kə'mɑ:nd] [baɪ]['ædmərəl][di:] - , [ɪn] ['nju:pɔ:t] ['hɑ:bə(r)] .

commanded by Admiral de Tiernay , in Newport harbor .

命令 经过 上将 德 - , 在 纽波特 港口 .

由德蒂尔奈海军上将指挥，停泊在纽波特港。

[ðen] [ðə; ði]['pi:p(ə)l][wʌns][mɔ:(r)] [flu:] [tu:; tə] [ɑ:mz] , [ænd; ənd]

Then the people once more flew to arms , and

然后 这 人们 一次 更多的 飞翔 到 武器 , 和

于是，人民再次拿起武器，

[ðə; ði][wɔ:(r)] [ðæt] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [speɪs] [dɪd] [feɪl]

The war that for a space did fail

这 战争 那 为了 一个 空间 做过 失败

那场争夺空间的战争失败了

[naʊ] ['trebli] ['θʌnd(ə)rɪŋ] [sweld] [ðə; ði] [geɪl] .

Now trebly thundering swelled the gale .

现在 三重奏 雷鸣 肿胀 这 大风 .

狂风中夹杂着震耳欲聋的雷鸣声。

['dʒen(ə)rəl] ['geɪts] [tʊk] [kə'mɑ:nd] [ɪn][dʒʊ'laɪ] , - , [ˌsju:pə'si:dɪŋ] ['bærən][di:][kælb] ;

General Gates took command in July , 1780 , superseding Baron de Kalb ;

一般的 盖茨 采取 命令 在 七月 , - , 取代 男爵 德 卡尔布 ;

盖茨将军于 1780 年 7 月接管指挥权，取代了德·卡尔布男爵；

[ænd; ənd] [kɒl] . ['wɪljəmz] [wɪð] [hɪz; ɪz]['redʒɪmənt] [ə'pɪəz] [æt; ət][ðə; ði] [si:t] [ɒv; əv][wɔ:(r)] , [ɪn][ðə; ði] ['sʌðən] [steɪts] ,

and Col . Williams with his regiment appears at the seat of war , in the Southern States ,

和 上校 . 威廉姆斯 和 他的 团 出现 在 这 座位 的 战争 , 在 这 南方 各州 ,

威廉姆斯上校率领他的部队出现在南方各州的战场上。

[ə'baʊt] [ðæt] [taɪm] .
about that time .
关于 那 时间 .

大约就在那时。

[hiː; hi] [ə'sjuːmd] [baɪ] [ə'pɔɪntmənt] [ðə; ði] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [pəʊst] [ɒv; əv] ['depjuti] ['ædʒʊtənt]
He assumed by appointment the important post of deputy Adjutant
他 假定 经过 预约 这 重要的 邮政 的 副 副官

他被任命为副官这一重要职务。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 14]
[页 -]

[第14页]

['dʒen(ə)rəl] , [wɪtʃ] ['ædɪd] ['greɪtli] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['djuːtiz] , [bʌt; bət] [wɪtʃ] [hiː; hi] [dɪs'tʃɑːdʒd] [θruː]
General , which added greatly to his duties , but which he discharged through
一般的 , 哪个 额外 非常 到 他的 职责 , 但 哪个 他 出院 通过
[hɪz; ɪz] [həʊl] ['pɪərɪəd] [ɒv; əv] ['sɜːvɪs] ,
his whole period of service ,
他的 所有的 时期 的 服务 ,

将军的职责大大增加了他的工作量，但他整个服役期间都尽职尽责地完成了这些工作。

[wɪð] [ɪg'zempləri] [fɪ'deləti] .
with exemplary fidelity .
和 典范 忠诚 .

以极高的保真度。

[hiː; hi] [hæz; həz] [left] [ə; eɪ] ['diːteɪld] ['nærətɪv] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kæm'peɪn] [ɒv; əv] - , (['pʌblɪʃt] [ɪn]
He has left a detailed narrative of the campaign of 1780 , (published in
他 有 左边 一个 详细的 叙述 的 这 活动 的 - , (已发布 在
['dʒɒnstənz] [laɪf] [ɒv; əv] [griːn] ,
Johnston's Life of Greene ,
约翰斯顿的 生活 的 格林 ,

他留下了1780年战役的详细叙述（发表在约翰斯顿的《格林传》中），

) [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['letəz] [gɪv] [məʊst] ['græfɪk] [ə'kaʊnts] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bæt(ə)lz] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi]
) and his letters give most graphic accounts of the battles in which he
) 和 他的 信件 给 最多 形象的 账户 的 这 战斗 在 哪个 他
[wɒz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] ,
was engaged ,
曾是 已订婚的 ,

）他的信件生动地描述了他参与的战斗，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['traɪəlz] [ɪn] ['ʌðə(r)] [fɔːmz] , [θruː] [wɪtʃ] [hiː; hi] [pɑːst] .
and the trials in other forms , through which he passed .
和 这 试验 在 其他 表格 , 通过 哪个 他 通过了 .

以及他经历的其他形式的考验。

[ðə; ði] [ʃɑːp] ['ækʃ(ə)n] [weə(r)] [bləʊz] [wɜː(r); wə(r)] ['gɪv(ə)n] [ænd; ənd] ['teɪkən] , [pruːvd] [les] ['ɑːdʒuəs]
The sharp action where blows were given and taken , proved less arduous
这 锋利的 行动 在哪里 打击 是 给定 和 已采取 , 已证实 较少的 艰巨
[ænd; ənd] [skeəs] [mɔː(r)] ['deɪndʒərəs] ,
and scarce more dangerous ,
和 稀少 更多的 危险的 ,

这种拳脚相加的激烈战斗，虽然不那么艰苦，却更加危险。

[ðæn; ðən] [ðə; ði] ['sʌfərɪŋz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɑːmi] [wɪ'ðaʊt] [æn; ən] ['enəmi] [ɪn] [saɪt] .
than the sufferings of the army without an enemy in sight .
比 这 苦难 的 这 军队 没有 一个 敌人 在 视线 .

比没有敌人的军队所遭受的苦难要好得多。

[hiː; hi] [raɪts] [suːn] ['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz][ə'raɪv(ə)l] — " [ðə; ði] [ə'feəz] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['lɪt(ə)l] ['sʌðən] ['ɑːmi]
He writes soon after his arrival — " The affairs of our little southern army
他 写 很快 后 他的 到达 — " 这 事务 的 我们的 小的 南部 军队
[ɑː(r); ə(r)] [mʌtʃ] [dɪ'reɪndʒd] ,
are much deranged ,
是 很多 精神错乱 ,

他抵达后不久便写道——“我们南方小军队的事务非常混乱，

[ænd; ənd][wiː; wi][faɪnd] [ɑː'selvz] ['ʌndə(r)] ['veri] [kən'sɪdərəb(ə)l] [im'bærəsmənt] [ɪn]['aʊə(r)]['prez(ə)nt]
and we find ourselves under very considerable embarrassments in our present
和 我们 寻找 我们自己 在下面 非常 大量 尴尬 在 我们的 展示
[pə'zɪʃ(ə)n] ;
position ;
位置 ;

我们发现自己目前的处境非常尴尬；

[ðə; ði] [wɒnt] [ɒv; əv] [prə'vɪʒ(ə)nz] [ɪz][æn; ən] [ˌɪnkən'viːniəns] [wiː; wi][hæv; həv]['ɒf(ə)n] [ɪk'spɪəriənst] ,
the want of provisions is an inconvenience we have often experienced ,
这 想 的 条款 是 一个 不便 我们 有 经常 经验丰富的 ,
物资短缺是我们经常遇到的不便之处。

[bʌt; bət][wiː; wi][hæv; həv]['nevə(r)] [biːn] [ɪn][ə; eɪ] ['kʌntri] [səʊ] [ʌn'wɪlɪŋ] [tuː; tə] [sə'plaɪ] [ˌjuː 'es][æz; əz]
but we have never been in a country so unwilling to supply us as
但 我们 有 绝不 到过 在 一个 国家 所以 不情愿 到 供应 我们 作为
[æt; ət]['prez(ə)nt] .
at present .
在 展示 .

但我们从未到过像现在这样不愿向我们提供物资的国家。

[baɪ] ['mɪlətri] [ɔː'θɒrəti] ,
By military authority ,
经过 军队 权威 ,

根据军方权威，

[wiː; wi] [kə'lekt] [ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv]['kæʒuəl] [səb'sɪstəns] [ðæt] [kæn; kən] ['skeəsli] [biː; bi] [kɔːld] ['aʊə(r)]
we collect a kind of casual subsistence that can scarcely be called our
我们 收集 一个 种类 的 随意的 生存 那 能 几乎 是 称为 我们的
['deɪli] [bred] .
daily bread .
日常的 面包 .

我们勉强维持生计，但这几乎不能称之为我们的日常面包。

[ðə; ði] [fə'tiːg] [ɒv; əv] [kæm'pein] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] [ɪz]['ɔːlməʊst] [ˌɪnkən'siːvəbl] .
The fatigue of campaigning in this country is almost inconceivable .
这 疲劳 的 竞选活动 在 这 国家 是 几乎 不可思议 .
在这个国家，竞选活动的疲惫程度几乎难以想象。

[ai][hæv; həv] [slept] , [wen] [ai][hæv; həv][hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [sliːp] , [ɪn] [maɪ] [kləʊðz] .
I have slept , when I have had time to sleep , in my clothes .
我 有 睡着了 , 什么时候 我 有 有 时间 到 睡觉 , 在 我的 衣服 .
我曾在有时间睡觉的时候穿着衣服睡觉。

[ai]['seldəm] [daɪ'vest][maɪ'self][ɒv; əv][maɪ] [sɔːd] , [buːts] [ɔː(r)] [kəʊt] ; [maɪ] [hɔːs] [ɪz] ['kɒnstəntli] ['sædl]
I seldom divest myself of my sword , boots or coat ; my horse is constantly saddled
我 很少 剥离 我 的 我的 剑 , 靴子 或者 外套 ; 我的 马 是 不断地 鞍
,
,
,

我很少脱下我的剑、靴子和外套；我的马总是备着鞍。

[ænd; ənd][wiː; wi] [iːt] [wen] [prə'vɪʒ(ə)nz][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][biː; bi][gɒt] , [ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv] ['nʌθɪŋ]
and we eat when provisions are to be got , and we have nothing
和 我们 吃 什么时候 条款 是 到 是 得到 , 和 我们 有 没有什么
[els] [tuː; tə][duː; də] .
else to do .
别的 到 做 .

我们只有在需要获取食物且无事可做的时候才会吃饭。

[ðə; ði]['deindʒəz][ɒv; əv][ðə; ði] [fiːld] [ɑː(r); ə(r)]['naɪðə(r)][mɔː(r)] ['friːkwənt] , [nɔː(r)][mɔː(r)]['feɪt(ə)l] ,
The dangers of the field are neither more frequent , nor more fatal ,
这 危险 的 这 场地 是 两者都不 更多的 频繁 , 也不 更多的 致命的 ,

该领域的危险既不更频繁，也不更致命。

[ðæn; ðən] [ðəʊz] [ə'tendɪŋ] [ðə; ði] [fə'tiːgz] [ænd; ənd]['æksɪdənts] [ðæt] [rɪ'djuːs] [æn; ən] ['ɑːmi] —
than those attending the fatigues and accidents that reduce an army —
比 那些 参加 这 疲劳 和 事故 那 减少 一个 军队 —
[frɒm; frəm] [lɒŋ] [ɪk'spɪəriəns] ,
from long experience ,
从 长的 经验 ,

比那些因疲劳和事故而导致军队实力下降的人——根据长期经验——

[ai][faɪnd][maɪ'self][səʊ]['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] [sə'steɪnɪŋ] [ðə; ði] [fə'tiːg] ,
I find myself so capable of sustaining the fatigue ,
我 寻找 我 所以 有能力的 的 维持 这 疲劳 ,

我发现自己很能忍受疲劳，

[ænd; ənd][baɪ][maɪ] [gʊd] ['fɔːtʃuːn] ([ðə; ði]['feɪvə(r)][ɒv; əv] ['prɒvɪdəns]) [ai][hæv; həv][səʊ]['ɒf(ə)n] [ɪ'skeɪpt]
and by my good fortune (the favor of Providence) I have so often escaped
和 经过 我的 好的 财富 (这 偏爱 的 普罗维登斯) 我 有 所以 经常 逃脱
[ðə; ði]['deɪndʒə(r)] ,
the danger ,
这 危险 ,

凭借我的好运（天意），我多次逃脱了危险。

[ðæt] [ai][ˌeɪ 'em] [kən'tentɪd] [tuː; tə][duː; də][maɪ]['djuːti] , [ænd; ənd] [səb'mɪt] [maɪ'self][tuː; tə] [ðæt] [feɪt]
that I am contented to do my duty , and submit myself to that fate
那 我 是 满足 到 做 我的 责任 , 和 提交 我 到 那 命运
[wɪtʃ] ['hev(ə)n] [ɔː'dein] .
which Heaven ordains .
哪个 天堂 授职 .

我心甘情愿地履行我的职责，并顺从上天所定的命运。

" [ðə; ði] [kæm'peɪn] [ɒv; əv] - [wɒz; wəz][ə; eɪ][məʊst] [ʌn'fɔːtʃənət] [wʌn][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['sʌðən]
" The campaign of 1780 was a most unfortunate one for the Southern
" 这 活动 的 - 曾是 一个 最多 不幸 一 为了 这 南方
[steɪts] ,
States ,
各州 ,

“1780年的战役对南方各州来说是一场极其不幸的战役。”

[æz; əz] [ðæt] [ɒv; əv] - [wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['nɔːðən] .
as that of 1776 was for the Northern .
作为 那 的 - 曾是 为了 这 北方 .

就像 1776 年的那次是为北方而设的一样。

[suːn] ['ɑːftə(r)]['dʒen(ə)rəl] ['geɪts] [tʊk] [kə'mɑːnd] , [ðə; ði]['bæt(ə)l][ɒv; əv]['kæmdən][wɒz; wəz] [fɔːt] ,
Soon after General Gates took command , the battle of Camden was fought ,
很快 后 一般的 盖茨 采取 命令 , 这 战斗 的 卡姆登 曾是 战斗 ,

盖茨将军接管指挥权后不久，卡姆登战役爆发了。

[wɪtʃ] [rɪ'zʌltɪd] [ɪn][ðə; ði]['təʊt(ə)l] [dɪ'fiːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkənz] .
which resulted in the total defeat of the Americans .
哪个 结果 在 这 全部的 击败 的 这 美国人 .

结果导致美军彻底战败。

[kɒl] . ['wɪljəmz] [gɪvz] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz] [sketʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [kæm'peɪn] ,
Col . Williams gives an account of it in his sketch of the campaign ,
上校 . 威廉姆斯 给予 一个 帐户 的 它 在 他的 草图 的 这 活动 ,

威廉姆斯上校在他的战役概述中对此有所描述。

[bʌt; bət][ai][hæv; həv][nɒt] [biːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][faɪnd] ['eni] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['praɪvət] ['lɛtəz] [ɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] .
but I have not been able to find any of his private letters on the subject :
但 我 有 不是 到过 有能力的 到 寻找 任何 的 他的 私人的 信件 在 这 主题 .

但我一直没能找到他关于此事的任何私人信件。

[ðə; ði]['bæt(ə)l][wɒz; wəz] [fɔːt] [ɒn][ðə; ði] 16th [ɒv; əv] ['ɔːgəst] , [ænd; ənd][frɒm; frəm] [rɪ'tɜːnz] [wɪtʃ] ['wɪljəmz] [kə'lektɪd] ,
The battle was fought on the 16th of August , and from returns which Williams collected ,
这 战斗 曾是 战斗 在 这 16th 的 八月 , 和 从 返回 哪个 威廉姆斯 集 ,

这场战斗发生在8月16日，根据威廉姆斯收集到的战报，

[ðə; ði]['æktʃuəl]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['faɪtɪŋ] [men] [ɔː(r)]['rɑːðə(r)][ɒv; əv]['eɪb(ə)l] ['bɒdid] [truːps] ,
the actual number of fighting men or rather of able bodied troops ,
这 实际的 数字 的 斗争 男人 或者 相当 的 有能力的 有形的 军队 ,

实际作战人员的数量，或者更确切地说，是能够作战的士兵的数量。

[fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm][dɪd][nɒt] [faɪt] [æt; ət][ɔːl] , [ə'maunt] ['əʊnli][tuː; tə] [θriː] ['θaʊz(ə)nd][ænd; ənd]['fɪfti] - [tuː] ,
for some did not fight at all , amounted only to three thousand and fifty - two ,
为了 一些 做过 不是 斗争 在 全部 , 金额 仅有的 到 三 千 和 五十 - 二 ,

因为有些人根本没有参战，人数只有三千零五十二人。

[ə'baʊt][wʌn] - [hɑːf][ɒv; əv][ðə; ði]['nɒmɪn(ə)l] [streŋθ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɑːmi] .
about one - half of the nominal strength of the army .
关于 一 - 一半 的 这 名义上的 力量 的 这 军队 .

大约是军队名义兵力的一半。

[ðə; ði]
The
这

这

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 15]
[页 -]

[第15页]

['nʌmbəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['enəmi] [wɜː(r); wə(r)] [mʌtʃ] [suː'pɪəriə(r)] ,
numbers of the enemy were much superior ,
数字 的 这 敌人 是 很多 优越的 ,

敌方人数远超己方，

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] ['veri] [taɪm] [ðæt] [dʒen] . ['geɪts] [hæd; həd] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [mɑːtʃ] [ə'pɒn]
and at the very time that Gen . Gates had determined to march upon
和 在 这 非常 时间 那 Gen . 盖茨 有 决定 到 行进 之上
['kæmdən] ,
Camden ,
卡姆登 ,

就在盖茨将军决定向卡姆登进军之际,

[lɔːd] [kɔːn'wɒlɪs] , [kə'mɑːndə(r)] - [ɪn] - [tʃiːf] , (['klɪntən] ['hævɪŋ] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] [njuː] [jɔːk] ,
Lord Cornwallis , commander - in - chief , (Clinton having returned to New York ,
主 康沃利斯 , 指挥官 - 在 - 首席 , (克林顿 拥有 返回 到 新的 约克 ,

康沃利斯勋爵,总司令(克林顿已返回纽约),

) [ə'praɪzd] [ɒv; əv][ɔːl] [ðæt] [wɒz; wəz] ['pɑːsɪŋ] [ɪn][ðə; ði][ɪn'tɪəriə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [steɪts] ,
) apprised of all that was passing in the interior of the States ,
) 已获知 的 全部 那 曾是 通过 在 这 内部的 的 这 各州 ,

)了解各州内陆发生的一切,

[dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [mɑːtʃ] [hɪm'self][tuː; tə] [ˌriːɪn'fɔːs] [lɔːd] ['rɔːdən] ,
determined to march himself to reinforce Lord Rawdon ,
决定 到 行进 他自己 到 加强 主 罗登 ,

决心亲自率军增援罗顿勋爵,

['θɪŋkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['haɪli] ['prɒbəb(ə)l][frɒm; frəm][ðə; ði][pə'zɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['ɑːmi] ,
thinking it highly probable from the position of the American army ,
思维 它 高度 可能 从 这 位置 的 这 美国人 军队 ,

从美军的角度来看,这极有可能发生。

[ðæt] ['kæmdən] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [pɔɪnt] [ɒv; əv] ['spiːdi] [ə'tæk] .
that Camden would be a point of speedy attack .
那 卡姆登 会 是 一个 观点 的 迅速 攻击 .

卡姆登将成为快速进攻的目标。

[hiː; hi] [ə'raɪvd] [ðeə(r)] [tuː] [deɪz] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði]['bæt(ə)l] , [ænd; ənd] [ʌn'wɪlɪŋ] [tuː; tə] ['hæzəd] [æn; ən]
He arrived there two days before the battle , and unwilling to hazard an
他 到达的 那里 二 天 前 这 战斗 , 和 不情愿 到 冒险 一个
[ə'sɔːlt] ,
assault ,
突击 ,

他在战斗开始前两天抵达那里,不愿冒险发起进攻。

[dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [sə'praɪz] [ðə; ði]['reb(ə)lz; rɪ'belz][ɪn][ðeə(r)] [pleɪs] [ɒv; əv] [ɪn'kæmpmənt] [æt; ət]
determined to surprise the rebels in their place of encampment at
决定 到 惊喜 这 叛军 在 他们的 地方 的 营地 在
[klɛr'mɑːnt] .
Clermont .
克莱蒙特 .

决心突袭克莱蒙特叛军的营地。

[ðʌs] [bəuθ] ['ɑːmiz] , ['ɪgnərənt] [ɒv; əv] [iːtʃ] ['ʌðərz] [ɪn'tenʃ(ə)nz] , [muːvd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [seɪm] ['aʊə(r)]
Thus both armies , ignorant of each other's intentions , moved about the same hour
因此 两个都 军队 , 无知 的 每个 其他的 意图 , 已搬 关于 这 相同的 小时
[ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] ,
of the night ,
的 这 夜晚 ,

因此,两军在对彼此意图毫不知情的情况下,于夜间同一时间左右出发。

[ænd; ənd] [ə'prəʊtʃɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] , [met] [hɑːf] [wei] [bɪ'twiːn] [ðeə(r)] [rɪ'spektɪv] [in'kæmpmənt]
and approaching each other , met half way between their respective encampments
和 接近 每个 其他 , 遇见 一半 方式 之间 他们的 各自 营地
[æt; ət] ['mɪdnaɪt] .
at midnight .
在 午夜 .

午夜时分，双方在各自营地中间相遇。

[æn; ən] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ɒv; əv] ['faɪə(r)] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [əd'vɑːnst] [gɑːdz] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [fɜːst] ['nəʊtɪs] [ðæt]
An exchange of fire between the advanced guards was the first notice that
一个 交换 的 火 之间 这 先进的 守卫 曾是 这 第一的 注意 那
['aɪðə(r)] ['ɑːmi] [hæd; həd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] .
either army had of the other .
任何一个 军队 有 的 这 其他 .

双方先头部队交火，这是两军首次察觉到对方的存在。

[hɑː'stɪlətiz] [wɜː(r); wə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [taɪm] [sə'spendɪd] , [ænd; ənd] [frɒm; frəm] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði]
Hostilities were for the time suspended , and from one of the
敌对行动 是 为了 这 时间 暂停 , 和 从 一 的 这
['prɪznər] ['teɪkən] [ɪn] [ðə; ði] ['skɜːmɪʃ] ,
prisoners taken in the skirmish ,
囚犯 已采取 在 这 小规模冲突 ,

敌对行动暂时停止，从冲突中俘虏的一名战俘身上，

['wɪljəmz] ['lɜːnɪd] [ðæt] [lɔːd] [kɔːn'wɒlɪs] [led] [ðə; ði] ['ɑːmi] [wɪð] [θriː] ['θaʊz(ə)nd] [truːps] ['ʌndə(r)]
Williams learned that Lord Cornwallis led the army with three thousand troops under
威廉姆斯 学习 那 主 康沃利斯 引领 这 军队 和 三 千 军队 在下面
[hɪz; ɪz] [ɪ'speʃl] [kə'mɑːnd] ,
his especial command ,
他的 特别的 命令 ,

威廉姆斯得知康沃利斯勋爵率领着三千名士兵，由他亲自指挥。

[bɪ'saɪdz] [ðəʊz] [ɒv; əv] [lɔːd] - .
besides those of Lord Rawdon's .
除了 那些 的 主 - .

除了罗顿勋爵的那些之外。

[ðɪs] [ɪn'telɪdʒəns] [θruː] [ˌkɒnstə'neɪʃ(ə)n] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ə'merɪkən] ['ɑːmi] , [ænd; ənd] [dʒen] . ['geɪts] [kɔːld]
This intelligence threw consternation into the American army , and Gen . Gates called
这 智力 扔 惊愕 进入 这 美国人 军队 , 和 Gen . 盖茨 称为
[ə; eɪ] ['kaʊns(ə)l] [ɒv; əv] [wɔː(r)] .
a council of war .
一个 理事会 的 战争 .

这一情报令美国军队感到震惊，盖茨将军召开了军事会议。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ðə; ði] [taɪm] [hæd; həd] [pɑːst] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] [kɔːs] [bʌt; bət] ['faɪtɪŋ] .
It was decided that the time had passed for any course but fighting .
它 曾是 决定 那 这 时间 有 通过了 为了 任何 课程 但 斗争 .

他们一致认为，除了战斗之外，别无他法。

['friːkwənt] ['skəːmiʃ] [ə'kɜːd] [θruː'aʊt] [ðə; ði] [naɪt] ,
Frequent skirmishes occurred throughout the night ,
频繁 小规模冲突 发生 自始至终 这 夜晚 ,

夜间冲突频发。

[wɪtʃ] [sɜːvd] [tuː; tə] [dɪ'spleɪ] [ðə; ði] ['relətɪv] [fɔːs] [ænd; ənd] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tuː] ['ɑːmiz] .
which served to display the relative force and situation of the two armies .
哪个 服务 到 展示 这 相对的 力量 和 情况 的 这 二 军队 .

这足以展现两军的相对实力和局势。

[kɒl] . ['wɪljəmz] ['næreit, nə'reit] [ə'nʌðə(r)] ['sɜːkəmstəns] [wɪtʃ] [kən'trɪbjuːtɪd] [tuː; tə] [dɪ'stres] [ðə; ði]
Col . Williams narrates another circumstance which contributed to distress the
上校 . 威廉姆斯 叙述 其他 环境 哪个 贡献 到 痛苦 这
[ə'mɛrɪkənz] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [sez] :
Americans , and he says :
美国人 , 和 他 说道 :

威廉姆斯上校叙述了另一件加剧美国人困境的事情，他说：

" ['nʌθɪŋ] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] [kən'sɪdəd] [æz; əz] ['trɪviəl] [ɪn] [æn; ən] ['ɑːmi] [wɪtʃ] [ɪn] ['eni] [dɪ'griː]
" Nothing ought to be considered as trivial in an army which in any degree
" 没有什么 应该 到 是 经过考虑的 作为 琐碎的 在 一个 军队 哪个 在 任何 程度
[ə'fekts] [ðə; ði] [helθ] [ɔː(r)] ['spɪrɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [truːps] ,
affects the health or spirit of the troops ,
影响 这 健康 或者 精神 的 这 军队 ,

“在军队中，任何影响士兵身心健康的事情都不应被视为无关紧要。”

[ə'pɒn] [wɪtʃ] ['ɒf(ə)n] , [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ə'pɒn] ['nʌmbə(r)] , [ðə; ði] [feɪt] [ɒv; əv] ['bæt(ə)lz] [dɪ'pendz] .
upon which often , more than upon number , the fate of battles depends .
之上 哪个 经常 , 更多的 比 之上 数字 , 这 命运 的 战斗 取决于 .

战争的胜负往往取决于此，而不是取决于人数。

[ðə; ði] [truːps] [ɒv; əv] [dʒen] . ['geɪts] - ['ɑːmi] [hæd; həd] ['friːkwəntli] [felt] [ðə; ði] ['kɒnsɪkwəns] [ɒv; əv] ['iːtɪŋ]
The troops of Gen . Gates ' army had frequently felt the consequence of eating
这 军队 的 Gen . 盖茨 - 军队 有 频繁地 毛毡 这 结果 的 吃
[bæd] [prə'vɪʒ(ə)nz] ,
bad provisions ,
坏的 条款 ,

盖茨将军麾下的士兵经常因为食用劣质食物而遭受痛苦。

[bʌt; bət] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ə; eɪ] ['heɪsti] [miːl] [ɒv; əv] [kwɪk] [beɪkt] [bred] [ænd; ənd] [freʃ] [miːt] ,
but at this time a hasty meal of quick baked bread and fresh meat ,
但 在 这 时间 一个 仓促 一顿饭 的 快的 烘焙 面包 和 新鲜的 肉 ,

但此时此刻，一顿匆忙的饭菜是速烤面包和新鲜肉类。

[wɪð] [ə; eɪ] [dɪ'zɜːt] [ɒv; əv] [mə'læsɪz] [mɪkst] [wɪð] [mʌʃ] [ɔː(r)] ['dʌmplɪŋz] ,
with a dessert of molasses mixed with mush or dumplings ,
和 一个 甜点 的 糖蜜 混合 和 糊状物 或者 饺子 ,

甜点是用糖蜜拌粥或饺子制成的。

['ɒpəˌreɪtɪd] [səʊ] [kə'θɑːrtɪkli] [æz; əz] [tuː; tə] [dɪs'ɔːdə(r)] ['veri] ['meni] [ɒv; əv] [ðə; ði] [men] ,
operated so cathartically as to disorder very many of the men ,
经营的 所以 宣泄 作为 到 紊乱 非常 许多 的 这 男人 ,

这种疗法具有极强的宣泄作用，以至于扰乱了许多男人的心绪。

[huː] [wɜː(r); wə(r)] ['breɪkɪŋ] [ðə; ði] [ræŋks] [ɔːl] [naɪt] ,
who were breaking the ranks all night ,
WHO 是 打破 这 排名 全部 夜晚 ,

他们整晚都在擅自行动，

[ænd; ənd] [wɜː(r); wə(r)] ['sɜːt(ə)nli] [mʌtʃ] [dɪ'bɪlɪteɪtɪd] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['ækʃ(ə)n] [kə'menst] [ɪn] [ðə; ði]
and were certainly much debilitated before the action commenced in the
和 是 当然 很多 虚弱的 前 这 行动 开始 在 这
['mɔːnɪŋ] .
morning .
早晨 .

到了早上行动开始之前，他们肯定已经虚弱不堪。

" [ɒn] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] 16th , [ðə; ði] [tuː] ['ɑːmiz] [keɪm] [tə'geðə(r)] ,
" On the morning of the 16th , the two armies came together ,
" 在 这 早晨 的 这 16th , 这 二 军队 来了 一起 ,

“16日清晨，两军会师。”

[ænd; ənd] ['wɪljəmz] [æt; ət][ðə; ði] ['veri] ['ɒnset] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [hɪm'self] [baɪ][hɪz; ɪz]
and Williams at the very onset distinguished himself by his
和 威廉姆斯 在 这 非常 发病 杰出的 他自己 经过 他的

威廉姆斯从一开始就以其……脱颖而出

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 16]
[页 -]

[第16页]

['vælə(r)] ,
valor ,
勇气 ,

勇气，

[ænd; ənd][baɪ][hɪz; ɪz] [sə'dʒestʃən] [tuː; tə][dʒen] . ['geɪts] [ðæt] [ðə; ði] ['enəmi] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ə'tækt]
and by his suggestion to Gen . Gates that the enemy should be attacked
和 经过 他的 建议 到 Gen . 盖茨 那 这 敌人 应该 是 遭到攻击

[waɪl] [dɪ'spleɪɪŋ] [baɪ][dʒen] . ['stiːvnz] - [brɪ'geɪd] ,
while displaying by Gen . Stevens ' brigade ,
尽管 显示 经过 Gen . 史蒂文斯 - 旅 ,

他建议盖茨将军，由史蒂文斯将军的旅在展示武力的同时攻击敌人。

[ɔːl'redi] [ɪn][laɪn][ɒv; əv]['bæt(ə)l] , [æz; əz][fɜːst] [ɪm'preʃnz] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] [ɪm'pɔːt(ə)nt] .
already in line of battle , as first impressions were very important .
已经 在 线 的 战斗 , 作为 第一的 印象 是 非常 重要的 .

已经进入战斗状态，因为第一印象非常重要。

[dʒen] . ['geɪts] [æt; ət][wʌns] [rɪ'plaɪd] , " [ðæts] [raɪt] , [let][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [dʌn] .
Gen . Gates at once replied , " that's right , let it be done .
Gen . 盖茨 在 一次 回复 , " 那就是 正确的 , 让 它 是 完毕 .

盖茨将军立即回答说："没错，就这么办吧。"

" [ðɪs] , [haʊ'evə(r)] , [kʊd; kəd][nɒt][biː; bi] [ə'kʌmplɪʃt] [ʌn'tɪl][ðə; ði] [raɪt] [wɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ]
" This , however , could not be accomplished until the right wing of the British
" 这 , 然而 , 可以 不是 是 完成 直到 这 正确的 翼 的 这 英国

[wɒz; wəz] [dɪ'skʌvəd] [ɪn][laɪn] ,
was discovered in line ,
曾是 发现 在 线 ,

然而，直到发现英国右翼阵线后，这一切才得以实现。

[tuː] [leɪt] [tuː; tə] [ə'tæk] [ðem; ðəm] [waɪl] [dɪ'spleɪɪŋ] .
too late to attack them while displaying .
也 晚的 到 攻击 他们 尽管 显示 .

攻击那些正在展示的它们已经太晚了。

['wɪljəmz] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv] ['fɔːti] [ɔː(r)] ['fɪfti] [men] [ðen] [kə'menst] [ðə; ði] [ə'tæk] ,
Williams at the head of forty or fifty men then commenced the attack ,
威廉姆斯 在 这 头 的 四十 或者 五十 男人 然后 开始 这 攻击 ,

威廉姆斯率领四五十人开始了进攻。

[ænd; ənd] [kept] [ʌp] [ə; eɪ] [brɪsk] ['faɪə(r)] .
and kept up a brisk fire .
和 保留 向上 一个 轻快 火 .

并保持炉火旺盛。

[bʌt; bət][ðə; ði] [mə'lɪʃə] [nəʊ]['suːnə(r)] [bɪ'held] [ðə; ði] ['enəmi] [əd'vɑːns] [ɪm'petʃuəsli] ,
But the militia no sooner beheld the enemy advance impetuously ,
但 这 民兵 不 很快 观看 这 敌人 进步 冲动地 ,

但民兵们刚一看到敌人猛烈推进，

[ðæn; ðən] [ðeɪ] [θruː] [daʊn] [ðeə(r)] [ɑːmz] [wɪ'ðaʊt] ['faɪərɪŋ] [ænd; ənd] [fled] ['ɪnstəntli] .
than they threw down their arms without firing and fled instantly .
比 他们 扔 向下 他们的 武器 没有 射击 和 逃亡 即刻 .

然后他们没有开枪就扔掉了武器，立即逃走了。

[ðɪs] [wɒz; wəz] ['fɒləʊd] [baɪ] ['ʌðə(r)z] , ['æktɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [ˌpjuːsɪ'lænɪməs] [staɪl] ,
This was followed by others , acting in the same pusillanimous style ,
这 曾是 随后 经过 其他的 , 表演 在 这 相同的 胆小的 风格 ,

随后其他人也效仿，表现得同样懦弱无能。

[ænd; ənd] [æt; ət] [liːst] [tuː] - [θɜːdz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɑːmi] ['nevə(r)] ['faɪəd] [ə; eɪ] [ʃɒt] .
and at least two - thirds of the army never fired a shot .
和 在 至少 二 - 三分之一 的 这 军队 绝不 被解雇 一个 射击 .

至少三分之二的军队从未开过一枪。

['wɪljəmz] [raɪts] :
Williams writes :
威廉姆斯 写 :

威廉姆斯写道：

" [hiː; hi] [huː] [hæz; həz] ['nevə(r)] [siːn] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['pænɪk] [ə'pɒn] [ə; eɪ] ['mʌltɪtjuːd] [kæn; kən]
" He who has never seen the effect of a panic upon a multitude can
" 他 WHO 有 绝不 已见 这 影响 的 一个 恐慌 之上 一个 民众 能

[hæv; həv] [bʌt; bət] [æn; ən] [ɪm'pɜːfɪkt] [aɪ'dɪə] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] .
have but an imperfect idea of such a thing .
有 但 一个 不完善 主意 的 这样的 一个 事物 .

“没有亲眼目睹恐慌对大众造成的影响的人，对这种事情只能有一个不完整的认识。”

[ðə; ði] [best] ['dɪsəplɪnd] [truːps] [hæv; həv] [biːn] ['enɜːveɪtɪd] [ænd; ənd] [meɪd] ['kauəd] [baɪ] [ˌaɪ 'tiː] .
The best disciplined troops have been enervated and made cowards by it .
这 最好的 纪律严明的 军队 有 到过 虚弱 和 制成 懦夫 经过 它 .

它使纪律最严明的部队也变得意志消沉、胆怯懦弱。

['ɑːmiz] [hæv; həv] [biːn] ['raʊtɪd] [baɪ] [ˌaɪ 'tiː] , ['iːv(ə)n] [weə(r)] [nəʊ] ['enəmi] [ə'pɪəd] [tuː; tə] ['fɜːnɪʃ]
Armies have been routed by it , even where no enemy appeared to furnish
军队 有 到过 路由 经过 它 , 甚至 在哪里 不 敌人 出现 到 提供

[æn; ən] [ɪk'skjuːs] .
an excuse .
一个 原谅 .

它曾击溃过无数军队，即便没有敌人出现，也无法提供任何借口。

[laɪk] [ɪˌlek'trɪsəti] , [ˌaɪ 'tiː] ['ɔpəreits] ['ɪnstəntli] ; [laɪk] ['sɪmpəθi] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː]
Like electricity , it operates instantly ; like sympathy , it is irresistible where it
喜欢 电 , 它 运作 即刻 ; 喜欢 同情 , 它 是 无法抗拒 在哪里 它

['tʌtʃɪz] .
touches .
触摸 .

它像电流一样瞬间起效；它像同情心一样，所到之处都令人无法抗拒。

" [ðə; ði] ['regjələ(r)] [truːps] , [ɪn'kluːdɪŋ] [ðəʊz] [ɒv; əv] ['meərilənd] , [stʊd] [ðeə(r)] [graʊnd] ,
" The regular troops , including those of Maryland , stood their ground ,
" 这 常规的 军队 , 包括 那些 的 马里兰州 , 站立 他们的 地面 ,

“包括马里兰州部队在内的正规军坚守阵地。”

[ænd; ənd] [baɪ] [trə'mendəs] ['faɪərz] [ɒv; əv] ['mʌskɪtri] [kept] [ðə; ði] ['enəmi] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [waɪl] [ɪn] [tʃek]
and by tremendous fires of musketry kept the enemy for a while in check
和 经过 巨大的 火灾 的 火枪 保留 这 敌人 为了 一个 尽管 在 查看

.
:
.

猛烈的火力压制住了敌人，使其暂时退却。

['sevrəl] [taɪmz] [dɪd] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [gɪv] [wei] [ænd; ənd] [æz; əz] ['ɒf(ə)n] ['ræli] .
Several times did the British give way and as often rallied .
一些 时代 做过 这 英国 给 方式 和 作为 经常 集结 .

英国人曾多次让步，但也多次重新振作。

[bʌt; bət] [tuː] [bri'geid] [ɒv; əv] [ə'merɪkən] [truːps] [rɪ'meɪnd] [fɜːm] [ə'pɒn] [ðə; ði] [fiːld] .
But two brigades of American troops remained firm upon the field .
但 二 旅 的 美国人 军队 剩余 公司 之上 这 场地 .

但两支美军旅坚守阵地。

['wɪljəmz] [kɔːld] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] ['redʒɪmənt] [nɒt] [tuː; tə] [flai] ;
Williams called upon his regiment not to fly ;
威廉姆斯 称为 之上 他的 团 不是 到 飞 ;

威廉姆斯要求他的部队不要逃跑；

[hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] [rɪ'triːt] [wɒz; wəz] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [bʌt; bət] [wɪʃt] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [biː; bi]
he saw that to avoid retreat was impossible but wished it to be
他 锯 那 到 避免 撤退 曾是 不可能的 但 希望 它 到 是
[ə'kʌmplɪʃt] [wɪð] ['kredɪt] .
accomplished with credit .
完成 和 信用 .

他认为避免撤退是不可能的，但他希望能够体面地完成撤退。

[ðə; ði] [truːps] [stʊd] [wel] [ænd; ənd] [rɪ'tɜːnd] [ðə; ði] [hɒt] ['faɪə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['enəmi] [wɪð] [ziːl] ,
The troops stood well and returned the hot fire of the enemy with zeal ,
这 军队 站立 出色地 和 返回 这 热的 火 的 这 敌人 和 热情 ,

部队姿态稳固，英勇地还击了敌人的猛烈炮火。

[ʌn'tɪl] [kɔːn'wɒlɪs] , ['tʃɑːdʒɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [həʊl] [fɔːs] [ɒv; əv] [drə'guːn] [ænd; ənd] ['ɪnfəntri] , [pʊt]
until Cornwallis , charging with his whole force of dragoons and infantry , put
直到 康沃利斯 , 收费 和 他的 所有的 力量 的 龙骑兵 和 步兵 , 放
[ðem; ðəm] [tuː; tə] ['təʊt(ə)l] [raʊt] .
them to total rout .
他们 到 全部的 路线 .

直到康沃利斯率领他的全部龙骑兵和步兵部队发起冲锋，才将他们彻底击溃。

[nɒt] [ə; eɪ] ['kʌmpəni] [rɪ'taɪəd] [ɪn] [gʊd] ['ɔːdə(r)] , [bʌt; bət] ['wɪljəmz] [ə'trɪbjuːtɪd] [ðɪs] [nɒt] [tuː; tə] [wɒnt]
Not a company retired in good order , but Williams attributed this not to want
不是 一个 公司 退休 在 好的 命令 , 但 威廉姆斯 归因于 这 不是 到 想
[ɒv; əv] ['kʌrɪdʒ] ;
of courage ;
的 勇气 ;

没有一家公司能够体面地退役，但威廉姆斯认为这并非因为缺乏勇气；

[ðeɪ] [hæd; həd] [fɔːt] [ə'genst] ['despərət] [ɒdz] , [bɪ'saɪdz] ['hævɪŋ] [tuː; tə] [faɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [huː]
they had fought against desperate odds , besides having to fight for those who
他们 有 战斗 反对 绝望的 赔率 , 除了 拥有 到 斗争 为了 那些 WHO
[səʊ] [ɪn'glɔːriəsli] [fled] ,
so ingloriously fled ,
所以 不光彩地 逃亡 ,

他们不仅要面对极其不利的局面，还要为那些狼狈逃窜的人而战。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəz] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [kə'mɑːnd] [tuː; tə] [rɪ'triːt] [frɒm; frəm] ['eni] ['dʒen(ə)rəl]
but it appears that there was no command to retreat from any general
但 它 出现 那 那里 曾是 不 命令 到 撤退 从 任何 一般的
['ɒfɪsə(r)] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [tuː] [leɪt] [tuː; tə] [rɪ'taɪə(r)] [ɪn] ['ɔːdə(r)] .
officer until it became too late to retire in order .
官 直到 它 成为 也 晚的 到 退休 在 命令 .

但似乎直到为时已晚，无法按顺序撤退时，才有任何一位将军下达撤退命令。

['wɪljəmz] [geɪnd] [ɪn] [ðɪs] ['ækʃ(ə)n] , [ʌn'fɔːtʃənət] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [pruːvd] , [ə; eɪ]['kærəktə(r)][fɔː(r); fə(r)] [kuːl] ['kʌrɪdʒ] ,
Williams gained in this action , unfortunate as it proved , a character for cool courage ,
威廉姆斯 获得 在 这 行动 ， 不幸 作为 它 已证实 ， 一个 特点 为了 凉爽的 勇气 ，

虽然结果令人遗憾，但威廉姆斯在这次行动中却获得了冷静勇敢的性格。

[fɔː(r); fə(r)] [dɪ'skreʃn] , [ænd; ənd] [ðæt] ['θʌrə] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv]['tæktɪks][səʊ] [ɪ'senʃ(ə)l] [ɪn][ðə; ði] ['ɒfɪsə(r)] ,
for discretion , and that thorough knowledge of tactics so essential in the officer ,
为了 审慎 ， 和 那 彻底 知识 的 策略 所以 基本的 在 这 官 ，

谨慎行事，以及对战术的透彻了解，这对一名警官来说至关重要。

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [wɪtʃ] [ɪmˌpetʃu'ɒsəti] [wʊd] [biː; bi][bʌt; bət][æn; ən][ɪk'spləʊsɪv][gæs] , [bʌt; bət] [wɪtʃ] ,
and without which impetuosity would be but an explosive gas , but which ,
和 没有 哪个 冲动 会 是 但 一个 爆炸物 气体 ， 但 哪个 ，

如果没有这种冲动，冲动就只不过是一种爆炸性气体，但是，

['gɑːdɪd] [baɪ][ðə; ði]['mɑːstə(r)] - [hænd][ɒv; əv][ðə; ði] [fə'lɒsəfə(r)] , [bɜːnz]
guarded by the master - hand of the philosopher , burns
守卫 经过 这 掌握 - 手 的 这 哲学家 ， 烧伤

在哲人大师的守护下，燃烧着

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 17]
[页 -]

[第17页]

['stedəli] [θruː] [ðə; ði] ['θɪkɪst] [gluːm] .
steadily through the thickest gloom .
稳步 通过 这 最厚 愁云 .

稳步穿过最浓重的黑暗。

['nevə(r)] [ɒf] [hɪz; ɪz] [gɑːd] , [hiː; hi] [njuː] [wen] [ænd; ənd] [weə(r)] [tuː; tə] [straɪk] ,
Never off his guard , he knew when and where to strike ,
绝不 离开 他的 警卫 ， 他 知道 什么时候 和 在哪里 到 罢工 ，

他时刻保持警惕，知道何时何地发动攻击。

[ænd; ənd] [wen] [tuː; tə] [rɪ'zɜːv] [ðə; ði] [bləʊ] [ðæt] [ˌɒpə'tjuːnəti] ['əʊnli] [sɜːvd] [tuː; tə] [ɪn'kʌrɪdʒ] ;
and when to reserve the blow that opportunity only served to encourage ;
和 什么时候 到 预订 这 吹 那 机会 仅有的 服务 到 鼓励 ；

以及何时应该保留机会，因为那样只会鼓励对方出手；

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [hɑːd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [breɪv] [ɪn]['bæt(ə)l][tuː; tə] [rɪ'teɪn] [ðə; ði] ['gɔːntlət] [ɒv; əv] [dɪ'faɪəns] ,
for it is hard for the brave in battle to retain the gauntlet of defiance ,
为了 它 是 难的 为了 这 勇敢的 在 战斗 到 保持 这 手套 的 蔑视 ，

因为对于战场上的勇士来说，保持反抗的姿态是很难的。

[ænd; ənd][səʊ] [ɑːmd] , " [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['net(ə)l]['deɪndʒə(r)] [plʌk] [ðə; ði]['flaʊə(r)] ['seɪfti] .
and so armed , " out of the nettle danger pluck the flower safety .
和 所以 武装 ， " 出去 的 这 荨麻 危险 采摘 这 花 安全 .

因此武装起来，“从荨麻的危险中摘取花朵，确保安全。”

" ['dʒen(ə)rəl] ['geɪts] ['nevə(r)] [ɪn'taɪəli] [rɪ'kʌvəd] [frɒm; frəm][ðə; ði]['əʊdiəm] ['ʃaʊəd] [ə'pɒn][hɪm][baɪ]
" General Gates never entirely recovered from the odium showered upon him by
" 一般的 盖茨 绝不 完全 恢复 从 这 钠 淋浴 之上 他 经过
[ðə; ði] [ɪ'vent] [ɒv; əv][ðə; ði]['bæt(ə)l][ɒv; əv]['kæmdən] ,
the event of the battle of Camden ,
这 事件 的 这 战斗 的 卡姆登 ,

"盖茨将军始终未能从卡姆登战役给他带来的耻辱中完全恢复过来。"

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kɒnsɪkwənsɪz] ['faɪnəli] [led][tuː; tə][hɪz; ɪz] [dɪs'pleɪsmənt] ,
and the consequences finally led to his displacement ,
和 这 结果 最后 引领 到 他的 位移 ,

最终，这些后果导致了他的流离失所。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ə'pɔɪntmənt] [ɒv; əv][dʒen] . [griːn] [tuː; tə][ðə; ði] [kə'mɑːnd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sʌðən]
and the appointment of Gen . Greene to the command of the Southern
和 这 预约 的 Gen . 格林 到 这 命令 的 这 南方
['ɑːmi] ,
army ,
军队 ,

以及任命格林将军为南方军队司令。

[bʌt; bət] ['wɪljəmz] ['ɔːlweɪz] [kən'tɪnjuːd] [hɪz; ɪz][fɜːm] [frend] ,
but Williams always continued his firm friend ,
但 威廉姆斯 总是 持续 他的 公司 朋友 ,

但威廉姆斯始终是他坚定的朋友。

[ænd; ənd] [spiːks] [ɒv; əv][hɪm][ɪn] ['sevrəl] ['ɪnstənsɪz] [æz; əz][ðə; ði] " [gʊd] [əʊld][mæn] .
and speaks of him in several instances as the " good old man .
和 说话 的 他 在 一些 实例 作为 这 " 好的 老的 男人 .

在很多情况下，他都称他为"好老人"。

" ([ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɒsəb(ə)l] , [ɪn][ə; eɪ] [sketʃ] [səʊ] [briːf] [æz; əz] [ðɪs] ,
" (It is impossible , in a sketch so brief as this ,
" (它 是 不可能的 , 在 一个 草图 所以 简短的 作为 这 ,

（在如此简短的草图中，这是不可能的，）

[tuː; tə] [gɪv] ['eni] ['diːteɪld] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði][wɔː(r)][ɪn][ðə; ði][ˌkærə'laɪnə] ;
to give any detailed account of the war in the Carolinas ;
到 给 任何 详细的 帐户 的 这 战争 在 这 卡罗莱纳州 ;

对卡罗莱纳战争进行任何详细描述；

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [ˌɪntrə'djuːs] [sək'sesɪvli] [kɒl] . ['wɪljəmz] - ['græfɪk] ['pɪktʃəz] [ɒv; əv]
it will be sufficient to introduce successively Col . Williams ' graphic pictures of
它 将要 是 充足的 到 介绍 依次 上校 . 威廉姆斯 - 形象的 图片 的
[ðə; ði]['bæt(ə)lz][ænd; ənd] [siːnz] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn'geɪdʒd] .)
the battles and scenes in which he was engaged .)
这 战斗 和 场景 在 哪个 他 曾是 已订婚的 .)

只需依次介绍威廉姆斯上校所绘的他参与的战斗和场景的生动图画即可。）

[ðə; ði][taɪd][ɒv; əv] ['fɔːtʃuːn] [kʊd; kəd][nɒt] [fləʊ] [fər'evə(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ,
The tide of fortune could not flow forever with the English ,
这 潮 的 财富 可以 不是 流动 永远 和 这 英语 ,

英国人的好运不可能永远伴随他们。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði]['bæt(ə)l][ɒv; əv] [kɪŋz] ['maʊntən] , [ɪn] [wɪtʃ] ['wɪljəmz] [tʊk] [pɑːt] , [ðeɪ]
and at the battle of King's Mountain , in which Williams took part , they
和 在 这 战斗 的 国王学院 山 , 在 哪个 威廉姆斯 采取 部分 , 他们
[wɜː(r); wə(r)] ['ʌtəli] [dɪ'fiːtɪd] ;
were utterly defeated ;
是 完全地 战败 ;

在威廉姆斯参与的国王山战役中，他们惨败；

[ðɪs] ['vɪktəri] [pruːvd] [ə; eɪ][sɪ'vɪə(r)] [bləʊ] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɪntrəsts] [ɒv; əv] [lɔːd] [kɔːn'wɒlɪs] .
this victory proved a severe blow to the interests of Lord Cornwallis .
这 胜利 已证实 一个 严重 吹 到 这 兴趣 的 主 康沃利斯 .

这场胜利对康沃利斯勋爵的利益造成了沉重打击。

['sʌmtaɪmz] [baɪ] [gʊd] [lʌk] , [əd'væntɪdʒ] [wɜː(r); wə(r)] [geɪnd] , [æz; əz][ɪn][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ]
Sometimes by good luck , advantages were gained , as in the following
有时 经过 好的 运气 , 优势 是 获得 , 作为 在 这 下列的
['sɜːkəmstəns] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [seɪm] [jɪə(r)] ,
circumstance during the same year ,
环境 期间 这 相同的 年 ,

有时，凭借运气，人们可以获得优势，例如同年发生的以下情况：

[ænd; ənd][ɒv; əv] [wɪtʃ] ['wɪljəmz] [gɪvz] [ðɪs] [ə'kaʊnt] , ['deɪtɪd] 7th [dek] . - :
and of which Williams gives this account , dated 7th Dec . 1780 :
和 的 哪个 威廉姆斯 给予 这 帐户 , 日期 7th 12月 . - :

威廉姆斯对此作了如下记述，日期为1780年12月7日：

" [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ə'gəʊ][dʒen] . ['mɔːgən] ,
" A few days ago Gen . Morgan ,
" 一个 很少 天 前 Gen . 摩根 ,

几天前，摩根将军

[wɪð] [ðə; ði] [lait] ['ɪnfəntri] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['ɑːmi] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['pɑːti] [ɒv; əv] [lait] [drə'guːn] ['ʌndə(r)]
with the Light Infantry of our army and a party of Light Dragoons under
和 这 光 步兵 的 我们的 军队 和 一个 派对 的 光 龙骑兵 在下面
[luː'tenənt] .
Lieut .
中尉 .

我军轻步兵和中尉率领的一队轻龙骑兵。

[kɒl] . ['wɒʃɪŋtən] , [muːvd] [tə'wɔːdz] ['kæmdən] .
Col . Washington , moved towards Camden .
上校 . 华盛顿 , 已搬 向 卡姆登 .

华盛顿上校向卡姆登方向进发。

[kɒl] . - [fɑːm] [wɒz; wəz] [dɪ'fendɪd] [baɪ][ə; eɪ] [strɒŋ] [blɒk] [haʊs] ,
Col . Rugely's farm was defended by a strong block house ,
上校 . - 农场 曾是 辩护 经过 一个 强的 堵塞 房子 ,

鲁格利上校的农场由一座坚固的碉堡防御。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['gærɪsn] [baɪ][kɒl] . - [ænd; ənd][ə; eɪ] ['pɑːti] [ɒv; əv] [njuː] ['leviz] .
which was garrisoned by Col . Rugely and a party of new levies .
哪个 曾是 驻军 经过 上校 . - 和 一个 派对 的 新的 税费 .

驻守该地的是鲁格利上校和一支新征召的士兵队伍。

[ə; eɪ] [gʊd] [blɒk] [haʊs] [ɪz] [pruːf] [ə'genst] ['mʌskɪtri] [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ə'genst] [lait] [ɑː'tɪləri] .
A good block house is proof against musketry and sometimes against light artillery .
一个 好的 堵塞 房子 是 证明 反对 火枪 和 有时 反对 光 炮兵 .

坚固的碉堡可以抵御火枪射击，有时也能抵御轻型火炮的攻击。

['ðeəfɔː(r)] [dʒen] . ['mɔːgən] [wʊd] [nɒt] [rɪsk] [hɪz; ɪz] [truːps] [ɪn][æn; ən] [ə'sɔːlt] , [bʌt; bət][hæd; həd]
Therefore Gen . Morgan would not risk his troops in an assault , but had
所以 Gen . 摩根 会 不是 风险 他的 军队 在 一个 突击 , 但 有
[rɪ'kɔːs] [tuː; tə]['strætədʒəm] ,
recourse to stratagem ,
追索权 到 策略 ,

因此，摩根将军不会冒险让他的部队发动进攻，而是采取了战略战术。

[ænd; ənd][luː'tenənt] .
and Lieut .
和 中尉 .

和中尉。

[kɒl] . ['wɒʃɪŋtən] ['eksɪkjuːtɪd][ðə; ði][plæn] .
Col . Washington executed the plan .
上校 . 华盛顿 执行 这 计划 .

华盛顿上校执行了这项计划。

[hiː; hi][pə'reɪdɪd][ðə; ði]['kæv(ə)lri][ɪn] [vjuː] [ɒv; əv][ðə; ði] [blɒk] [haʊs] [ænd; ənd] ['maʊntɪd] [ðə; ði] [trʌŋk]
He paraded the cavalry in view of the block house and mounted the trunk
他 游行 这 骑兵 在 看法 的 这 堵塞 房子 和 安装 这 树干
[ɒv; əv][ə; eɪ][paɪn] [triː] [ə'pɒn] [θriː] [prɒŋz] ,
of a pine tree upon three prongs ,
的 一个 松树 树 之上 三 叉状物 ,

他让骑兵在碉堡前列队行进，并将一棵松树的树干架在三个支架上。

[ɪn'sted] [ɒv; əv][ə; eɪ] [fiːld] [piːs] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [hiː; hi] [mænd] [wɪð] [,dis'maunt] [drə'guːn] ,
instead of a field piece , and which he manned with dismounted dragoons ,
反而 的 一个 场地 片 , 和 哪个 他 有人值守 和 下马 龙骑兵 ,
[ðen] ['sʌmənd] - [tuː; tə] [sə'rendə(r)] ,
then summoned Rugely to surrender ,
然后 被召唤 - 到 投降 ,

他没有选择野战炮，而是让下马的龙骑兵操作这门炮，然后召集鲁格利投降。

[wɪtʃ] [ðə; ði] [pɒl'truːn] [dɪd] , [wɪ'ðaʊt] ['hɪərɪŋ] [ə; eɪ] [rɪ'pɔːt] [ɒv; əv] [ðɪs] [njuː] [ɪn'ventɪd] [piːs] [ɒv; əv]
which the poltroon did , without hearing a report of this new invented piece of
哪个 这 懦夫 做过 , 没有 听力 一个 报告 的 这 新的 发明 片 的
['ɔːdnəns] ,
ordnance ,
军械 ,

那个懦夫竟然真的这么做了，完全没有听到关于这种新发明武器的报告。

[ænd; ənd] [səb'mɪtɪd] [hɪm'self] [wɪð] [ə'baʊt] - ['ɒfɪsəz] [ænd; ənd] [men] [tuː; tə] [biː; bi] ['teɪkən] [æz; əz]
and submitted himself with about 100 officers and men to be taken as
和 提交 他自己 和 关于 - 警官 和 男人 到 是 已采取 作为
['prɪznər] [ɒv; əv] [wɔː(r)] .
prisoners of war .
囚犯 的 战争 .

他率领约 100 名官兵投降，甘愿成为战俘。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

奥托·霍兰·威廉姆斯将军生(A sketch of the life and services of Gen.)

第2/2页

" [[ˌpiː ˈdʒiː] -]
" [Pg 18]
" [页 -]

[第18页]

[ðə; ði]['bæt(ə)l][ɒv; əv] ['kaʊˌpenz] [wɒz; wəz][ə'nʌðə(r)] [bləʊ] — [pə'hæps] [ðə; ði][məʊst] [dɪ'saɪsɪv] ['vɪktəri]
The battle of Cowpens was another blow — perhaps the most decisive victory
这 战斗 的 牛栏 曾是 其他 吹 — 也许 这 最多 决定性 胜利
[geɪnd] [baɪ][ðə; ði] [ə'mɛrɪkənz] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [həʊl] [wɔː(r)] ,
gained by the Americans during the whole war ,
获得 经过 这 美国人 期间 这 所有的 战争 ,

考彭斯战役是又一次沉重打击——或许是美军在整个战争期间取得的最具决定性的胜利。

[ænd; ənd][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˌhɪðə'tuː] ['terəb(ə)l][ænd; ənd] ['fɔːtʃənət] ['tɑːl.tən] [wɒz; wəz] [pʊt] [tuː; tə]['təʊt(ə)l]
and in which the hitherto terrible and fortunate Tarlton was put to total
和 在 哪个 这 迄今为止 糟糕的 和 幸运 塔尔顿 曾是 放 到 全部的
[raʊt] .
rout .
路线 .

而此前一直威风凛凛、幸运无比的塔尔顿则被彻底击败。

[ðə; ði] [rɪ'triːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɑːmi] [θruː] [nɔːθ] [ˌkærə'laɪnə] , [wɪtʃ] , [səʊ]['ædmərəbli]['eksɪkjuːtɪd] ,
The retreat of the army through North Carolina , which , so admirably executed ,
这 撤退 的 这 军队 通过 北 卡罗莱纳 , 哪个 , 所以 令人钦佩地 执行 ,

军队撤退途经北卡罗来纳州，执行得非常出色，

[hæd; həd][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɒv; əv] ['liːdɪŋ] [kɔːn'wɒlɪs] ['ɪntuː][və'dʒɪniə] , ['fɒləʊd] [ðə; ði]['bæt(ə)l][ɒv; əv]
had the effect of leading Cornwallis into Virginia , followed the battle of
有 这 影响 的 领导 康沃利斯 进入 弗吉尼亚州 , 随后 这 战斗 的
['kaʊˌpenz] ,
Cowpens ,
牛栏 ,

其结果是促使康沃利斯进入弗吉尼亚，随后发生了考彭斯战役。

[ænd; ənd] [geɪv] ['wɪljəmz] [æn; ən] [ˌɒpə'tjuːnəti] [ɒv; əv] [dɪ'spleɪɪŋ] [ðəʊz] ['kwɒlətiz] [ɒv; əv][tækt] ,
and gave Williams an opportunity of displaying those qualities of tact ,
和 给予 威廉姆斯 一个 机会 的 显示 那些 品质 的 策略 ,
['vɪdʒɪləns] [ænd; ənd]['pruːd(ə)ns] ,
vigilance and prudence ,
警觉 和 谨慎 ,

这给了威廉姆斯一个展现其机智、警惕和谨慎品质的机会。

[wɪtʃ] [geɪn][fɔː(r); fə(r)][æn; ən]['ɒfɪsə(r)][ə; eɪ] [feɪm] [æz; əz] [dɪ'zɜːvd] [æz; əz][ðə; ði] [lˈɔːɹəlz] [wʌn] [ɪn]
which gain for an officer a fame as deserved as the laurels won in
哪个 获得 为了 一个 官 一个 名声 作为 应得的 作为 这 月桂树 韩元 在
['bæt(ə)l] .
battle .
战斗 .

这使一名军官赢得了与战场上赢得的荣誉一样当之无愧的名声。

[hiː; hi] [kə'mɑːnd] [ðə; ði][rɪə(r)] [gɑːd] , [ænd; ənd] [sək'siːdɪd] [ɪn] [ɪ'luːdɪŋ] ['evri] ['efət] [ɒv; əv][ðə; ði]
He commanded the rear guard , and succeeded in eluding every effort of the
他 命令 这 后部 警卫 ， 和 成功了 在 逃避 每一个 努力 的 这
['enəmi] [ɪn] [pə'sjuːt] .
enemy in pursuit .
敌人 在 追逐 .

他指挥后卫部队，成功躲过了敌人的所有追击。

[griːn] , [wɪð] [ə; eɪ] [kiːn] [aɪ] , ['ɜːli] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [hɪz; ɪz] [ə'bɪlətiz] , [ænd; ənd][hiː; hi] [bɪ'keɪm] ,
Greene , with a keen eye , early distinguished his abilities , and he became ,
格林 ， 和 一个 敏锐的 眼睛 ， 早期的 杰出的 他的 能力 ， 和 他 成为 ，

格林眼光敏锐，很早就展现出自己的才能，并最终成为……

[æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][hiː; hi] [rɪ'meɪnd] [wɪð] [ðə; ði] ['ɑːmi] , [wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['dʒɛnərəlz] [fjuː] [ænd; ənd]
as long as he remained with the army , one of his general's few and
作为 长的 作为 他 剩余 和 这 军队 ， 一 的 他的 将军的 很少 和
['kɒnstənt] [əd'vaɪzər] .
constant advisers .
持续的 顾问 .

只要他还在军队服役，他就是将军为数不多的忠实顾问之一。

[hiː; hi] [ə'pɔɪntɪd] [hɪm]['ædʒʊtənt]['dʒen(ə)rəl] , [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['depjuti] ['ʌndə(r)] ['geɪts] .
He appointed him Adjutant General , as he had been Deputy under Gates .
他 任命 他 副官 一般的 ， 作为 他 有 到过 副 在下面 盖茨 .

他任命他为副官长，因为他曾是盖茨的副手。

[ðə; ði][nekst] [ɪn'geɪdʒmənt] [ɒv; əv] ['kɒnsɪkwəns] [ɪz] [ðæt] [ɒv; əv] ['gɪlfərd] [kɔːt] [haʊs] ,
The next engagement of consequence is that of Guilford Court House ,
这 下一个 订婚 的 结果 是 那 的 吉尔福德 法庭 房子 ，

接下来一件重要的事情就是吉尔福德法院的诉讼。

[ænd; ənd] ['wɪljəmz] [hæz; həz] [left] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ]['heɪsti]['letə(r)][tuː; tə][hɪz; ɪz]
and Williams has left a short account of it in a hasty letter to his
和 威廉姆斯 有 左边 一个 短的 帐户 的 它 在 一个 仓促 信 到 他的
['brʌðə(r)] .
brother .
兄弟 .

威廉姆斯在一封匆匆写给他哥哥的信中简要地记述了此事。

[hɪz; ɪz]['letə(r)][ɪz]['deɪtɪd][frɒm; frəm][kæmp][æt; ət] - ['fɜːnɪs] , [ten] [maɪlz] [frɒm; frəm] ['gɪlfərd]
His letter is dated from Camp at Speedwell's furnace , ten miles from Guilford
他的 信 是 日期 从 营 在 - 炉 ， 十 英里 从 吉尔福德
[kɔːt] [haʊs] ,
Court House ,
法庭 房子 ，

他的信件日期显示，他当时身处斯皮德韦尔熔炉营地，距离吉尔福德法院十英里。

1st [mɑːtʃ] , - :
1st March , 1781 :
1st 行进 ， - :

1781年3月1日：

" [ðə; ði] ['sʌðən] ['ɑːmi] [hæz; həz][wʌns][mɔː(r)] [kʌm] [ɒf] ['sekənd] [best] [ɪn][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl]['ækʃ(ə)n] .
" The Southern army has once more come off second best in a general action .
" 这 南方 军队 有 一次 更多的 来 离开 第二 最好的 在 一个 一般的 行动 .

“南方军队在一次全面战斗中再次处于劣势。”

[dʒen] . [griːn] ['biːɪŋ] [riːɪn'fɔːst] [wɪð] [ə; eɪ] [fjuː] [smɔːl] [di'tætʃmənt] [ɒv; əv] [njuː] ['leviz] ,
Gen . Greene being reinforced with a few small detachments of new levies ,
Gen . 格林 存在 加强型 和 一个 很少 小的 分遣队 的 新的 税费 ，

格林将军得到了几支新征召的小分队的增援。

[wɪtʃ] [ɡeɪv] [ðə; ði] ['regjələ(r)] [bə'tæliən] [ə; eɪ] [rɪ'spektəbl] [ə'pɪərəns] ,
which gave the regular battalion a respectable appearance ,
哪个 给予 这 常规的 营 一个 可敬 外貌 ,

这使正规营看起来体面多了。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] [mə'lɪʃə] [tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [fɔːs] [ə'pærəntli] [suː'pɪəriə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['ɑːmi] ,
and a sufficient number of militia to make his force apparently superior to the British army ,
和 一个 充足的 数字 的 民兵 到 制作 他的 力量 显然 优越的 到 这 英国 军队 ,

以及足够数量的民兵，使他的部队在表面上优于英国军队。

[meɪd] [ðə; ði] [best] ['pɒsəb(ə)l] [ə'reɪndʒmənt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [truːps] ,
made the best possible arrangement of his troops ,
制成 这 最好的 可能的 安排 的 他的 军队 ,

他对部队进行了最佳部署。

[ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] ['meni] ['riːz(ə)nz] [wɪtʃ] ['rendəd] [ˌaɪ 'tiː] ['ɔːlməʊst] ['æbsəluːtli] ['nesəsəri] ,
and for many reasons which rendered it almost absolutely necessary ,
和 为了 许多 原因 哪个 渲染 它 几乎 绝对地 必要的 ,

出于诸多原因，这样做几乎是绝对必要的。

[keɪm] [tuː; tə] [ə; eɪ] [ˌrezə'luːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ə'tækɪŋ] [lɔːd] [kɔːn'wɒlɪs] [ðə; ði] [fɜːst] [ˌɒpə'tjuːnəti] .
came to a resolution of attacking Lord Cornwallis the first opportunity .
来了 到 一个 解决 的 攻击 主 康沃利斯 这 第一的 机会 .

他们决定抓住一切机会攻击康沃利斯勋爵。

[wen] [bəʊθ] ['pɑːtiz] [ɑː(r); ə(r)] [dɪ'spəʊzd] [fɔː(r); fə(r)] ['ækʃ(ə)n] [ɔːl] ['ɒbstək(ə)lz] [ɑː(r); ə(r)] [suːn] [ˌəʊvə'kʌm] .
When both parties are disposed for action all obstacles are soon overcome .
什么时候 两个都 各方 是 处置 为了 行动 全部 障碍 是 很快 克服 .

当双方都做好行动准备时，所有障碍很快就能克服。

[ðə; ði] [tuː] ['ɑːmiz] [met] [æt; ət] ['ɡɪlfərd] [kɔːt] [haʊs] ['jestədeɪ] [æt; ət] - [ə'klɑːk] .
The two armies met at Guilford Court House yesterday at 12 o'clock .
这 二 军队 遇见 在 吉尔福德 法庭 房子 昨天 在 - 点钟 .

昨天中午12点，两军在吉尔福德法院会面。

['aʊə(r)] ['ɑːmi] [wɒz; wəz] [wel] ['pəʊstɪd] ; [ðə; ði] ['ækʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [kə'menst] [baɪ] [ðə; ði] [əd'vɑːnst] ['pɑːtiz] [ɒv; əv] ['ɪnfəntri] [ænd; ənd] ['kæv(ə)lri] ,
Our army was well posted ; the action was commenced by the advanced parties of infantry and cavalry ,
我们的 军队 曾是 出色地 发布 ; 这 行动 曾是 开始 经过 这 先进的 各方 的 步兵 和 骑兵 ,

我军部署妥当；战斗由步兵和骑兵先头部队发起。

[ɪn] [wɪtʃ] ['aʊə(r)] [truːps] [wɜː(r); wə(r)] [sək'sesf(ə)l] ,
in which our troops were successful ,
在 哪个 我们的 军队 是 成功的 ,

我军取得了胜利，

[bʌt; bət] [ðə; ði] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɡraʊnd] [nɒt] ['biːɪŋ] ['feɪvərəb(ə)l] [ɪn] ['aʊə(r)] [frʌnt] ,
but the situation of the ground not being favorable in our front ,
但 这 情况 的 这 地面 不是 存在 有利 在 我们的 正面 ,

但由于我方前方地形条件不利，

['aʊə(r)] ['ɑːmi] [kept] [ɪts] [pə'zɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] [ðə; ði] [ə'tæk] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] .
our army kept its position and waited the attack of the British .
我们的 军队 保留 它是 位置 和 等待 这 攻击 的 这 英国 .

我军坚守阵地，等待英军的进攻。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'pəʊzd] [weər'evə(r)] [ðeɪ] [ə'pɪəd] .
They were opposed wherever they appeared .
他们 是 反对 无论 他们 出现 .

他们无论出现在哪里，都会遭到反对。

[ðə; ði] [mə'lɪʃə] [ɒv; əv] [nɔːθ] [ˌkærə'laɪnə] [bɪ'heɪvd] [æz; əz] ['juːʒuəl] , [bʌt; bət] [ðəʊz] [ɒv; əv] [və'dʒɪniə]
The militia of North Carolina behaved as usual , but those of Virginia
这 民兵 的 北 卡罗莱纳 表现 作为 通常 , 但 那些 的 弗吉尼亚州
[dɪ'stɪŋgwɪʃt] [ðəm'selvz] [baɪ] [ʌn'kɒmən] ['breɪvəri] .
distinguished themselves by uncommon bravery .
杰出的 他们自己 经过 罕见 勇敢 .

北卡罗来纳州的民兵表现如常，但弗吉尼亚州的民兵却表现出非凡的勇气。

[ðə; ði] ['regjələ(r)] [truːps] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] [lɑːst] [ðæt]
The regular troops were the last that
这 常规的 军队 是 这 最后的 那

正规军是最后一批……

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 19]
[页 -]

[第19页]

[hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] ['ækʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['dʒen(ə)rəli] [bɪ'heɪvd] [wel] , [bʌt; bət] [æz; əz] [ðiːz] [wɜː(r); wə(r)]
had come to action and generally behaved well , but as these were
有 来 到 行动 和 一般来说 表现 出色地 , 但 作为 这些 是
[ðə; ði] [məʊst] [ˌɪnkən'sɪdrəbl] [ɪn] ['nʌmbə(r)] ,
the most inconsiderable in number ,
这 最多 微不足道的 在 数字 ,

他们已经采取了行动，而且总体表现良好，但由于这些人数量极其有限，

[ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] [tʃəʊz] ['rɑːðə(r)] [tuː; tə] [rɪ'taɪə(r)] [ðæn; ðən] [rɪsk] [ə; eɪ] [dɪ'fiːt] .
the general chose rather to retire than risk a defeat .
这 一般的 选择 相当 到 退休 比 风险 一个 击败 .

这位将军宁愿退休也不愿冒失败的风险。

[ðə; ði] [rɪ'triːt] [wɒz; wəz] [meɪd] [ɪn] ['tɒlərəb(ə)l] [gʊd] ['ɔːdə(r)] ,
The retreat was made in tolerable good order ,
这 撤退 曾是 制成 在 可容忍的 好的 命令 ,

撤退过程总体上还算有序。

[ænd; ənd] [səʊ] [stɜːn] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['regjələ(r)] [fɔːs] ,
and so stern was the appearance of our regular force ,
和 所以 船尾 曾是 这 外貌 的 我们的 常规的 力量 ,

我军正规军的面貌十分严肃。

[ðæt] [ðə; ði] ['enəmi] [dɪd] [nɒt] [θɪŋk] ['prɒpə(r)] [tuː; tə] [pres] ['aʊə(r)] [rɪə(r)] ,
that the enemy did not think proper to press our rear ,
那 这 敌人 做过 不是 思考 恰当的 到 按 我们的 后部 ,

敌人认为不宜从后方进攻，

[nɔː(r)] [kən'tɪnjuː] [ðə; ði] [pə'sjuːt] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [θriː] [maɪlz] .
nor continue the pursuit more than three miles .
也不 继续 这 追逐 更多的 比 三 英里 .

也不要继续追逐超过三英里。

['aʊə(r)] ['greɪtɪst] [lɒs] [ɪz] [fɔː(r)] ['piːsɪz] [ɒv; əv] [ɑː'tɪləri] [ænd; ənd] [ðə; ði] [fiːld] .
Our greatest loss is four pieces of artillery and the field .
我们的 最 损失 是 四 件 的 炮兵 和 这 场地 .

我们最大的损失是四门火炮和整个战场。

" ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [nekst] [mʌnθ] [ə'nʌðə(r)] [ˌɪnɪ'fektʃuəl] [ə'tempt] [wɒz; wəz] [meɪd] [ə'pɒn] ['kæmdən] ,
" During the next month another ineffectual attempt was made upon Camden ,
" 期间 这 下一个 月 其他 无效 试图 曾是 制成 之上 卡姆登 ,

“接下来的一个月里，卡姆登又遭到了一次不成功的袭击。”

[ænd; ənd] [pə'sjuːɪŋ] [ðə; ði] [plæn] [fɔːmd] [ɒv; əv] [ə'laʊɪŋ] [ðə; ði] ['æktəz] [ɪn] [ðiːz] [siːnz] [tuː; tə] [spiːk] [fɔː(r); fə(r)] [ðəm'selvz] ,
and pursuing the plan formed of allowing the actors in these scenes to speak for themselves ,
和 追求 这 计划 形成 的 允许 这 演员 在 这些 场景 到 说话 为了 他们自己 ,

并贯彻执行让这些场景中的演员自己表达想法的计划，

[wiː; wi] [hæv; həv] [kɒl] . ['wɪljəmz] - [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['efəts] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɑːmi] [æz; əz] [f'ɒləʊz] :
we have Col . Williams ' account of the efforts of the army as follows :
我们 有 上校 . 威廉姆斯 - 帐户 的 这 努力 的 这 军队 作为 跟随 :

以下是威廉姆斯上校对军队努力的描述：

" [kæmp] [bɪ'fɔː(r)] ['kæmdən] , - ['eɪprəl] , - .
" Camp before Camden , 27 April , 1781 .
" 营 前 卡姆登 , - 四月 , - .

“1781 年 4 月 27 日，卡姆登营地。”

" [dɪə(r)] ['ɛliː] — [wiː; wi] [hæv; həv] [biːn] [hɪə(r)] ['evə(r)] [sɪns] [ðə; ði] 19th ['ɪnstənt] , [ænd; ənd] [hæv; həv] [meɪd] ['sevrəl] ,
" Dear Elie — We have been here ever since the 19th instant , and have made several manœuvres ,
" 亲爱的 埃利 — 我们 有 到过 这里 曾经 自从 这 19th 立即的 , 和 有 制成 一些 机动 ,

“亲爱的埃利——我们从本月19日就一直待在这里，并且已经进行了几次演习，

[ə'pɒn] ['dɪfrənt] ['kwɔːtəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [taʊn] , [bʌt; bət] [hæv; həv] ['naɪðə(r)] [biːn] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [dɪ'skʌvə(r)] [əd'væntɪdʒ] ,
upon different quarters of the town , but have neither been able to discover advantages ,
之上 不同的 四分之一 的 这 镇 , 但 有 两者都不 到过 有能力的 到 发现 优势 ,

他们考察了镇上的各个区域，但都没有发现任何优势。

[ðæt] ['prɒmɪst] [sək'ses] [baɪ] [ə; eɪ] [stɔːm] , [nɔː(r)] [tuː; tə] [kəm'pliːtli] [ɪn'vest] [ðə; ði] [pleɪs] .
that promised success by a storm , nor to completely invest the place .
那 承诺 成功 经过 一个 风暴 , 也不 到 完全地 投资 这 地方 .

承诺会带来巨大的成功，但不会完全投资这个地方。

[ðə; ði] [taʊn] [ɪz] [flæŋk] [ɒn] [ðə; ði] [west] [baɪ] [ðə; ði] [ˌwɔːtə'riː] ,
The town is flanked on the West by the Wateree ,
这 镇 是 侧翼 在 这 西方 经过 这 沃特里 ,

小镇西侧与沃特里河接壤。

[ænd; ənd] [ɒn] [ðə; ði] [iːst] [baɪ] [tuː] [diːp] [kriːks] ; [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['kwɔːtəz] [ɑː(r); ə(r)] ['strɒŋli] ['fɔːtɪfaɪd] .
and on the East by two deep creeks ; the other quarters are strongly fortified .
和 在 这 东方 经过 二 深的 小溪 ; 这 其他 四分之一 是 强烈 强化 .

东面有两条深溪；其他地区防御工事坚固。

[ə; eɪ] ['vɪlən] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['drʌmə(r)] [went] [ɪn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['enəmi] [ɒn] [ðə; ði] [ðə; ði] 24th ,
A villain of a drummer went in to the enemy on the the 24th ,
一个 恶棍 的 一个 鼓手 去 在 到 这 敌人 在 这 这 24th ,

24日，一个恶棍鼓手冲进了敌营。

[wen] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'kæmpt] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [maɪl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [taʊn] ,
when we were encamped within a mile of the town ,
什么时候 我们 是 营地 之内 一个 英里 的 这 镇 ,

当我们扎营在离镇子不到一英里的地方时，

[ænd; ənd] [geɪv] [ðem; ðəm] [sʌtʃ] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['sɜːkəmstənsɪz] , [pə'zɪʃ(ə)n] [ænd; ənd]
and gave them such information of our circumstances , position and
和 给予 他们 这样的 信息 的 我们的 情况 , 位置 和
['nʌmbəz] ,
numbers ,
数字 ,

并向他们提供了我们的情况、地位和人数等信息。

[æz; əz] [ɪn'djuːst] [lɔːd] ['rɔːdən] [tuː; tə] ['sæli] [wɪð] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [best] [truːps] [ðə; ði] [nekst] ['mɔːnɪŋ] , [ə'baʊt]
as induced Lord Rawdon to sally with all his best troops the next morning , about
作为 诱导 主 罗登 到 莎莉 和 全部 他的 最好的 军队 这 下一个 早晨 , 关于
[ɪ'lev(ə)n] [ə'klɑːk] .
eleven o'clock .
十一 点钟 .

促使罗顿勋爵于次日上午十一点左右率领他最精锐的部队出击。

" [ðɪs] [wɒz; wəz] [wɒt] [wiː; wi] [wɪʃt] ,
" This was what we wished ,
" 这 曾是 什么 我们 希望 ,

“这正是我们所希望的。”

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['əʊnli] [həʊp] [wiː; wi] [hæd; həd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['spiːdi] [rɪ'dʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pəʊst] .
and the only hope we had of a speedy reduction of the post .
和 这 仅有的 希望 我们 有 的 一个 迅速 减少 的 这 邮政 .

这是我们唯一希望尽快减少该职位人数的办法。

[luː'tenənt] .
Lieut .
中尉 .

中尉

[kɒl] . ['wɒʃɪŋtən] [wɒz; wəz] ['ɔːdəd] [tuː; tə] [pɑːs] [ðə; ði] [raɪt] [flæŋk] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['enəmi] [wɪð] [hɪz; ɪz]
Col . Washington was ordered to pass the right flank of the enemy with his
上校 . 华盛顿 曾是 订购 到 经过 这 正确的 侧翼 的 这 敌人 和 他的
['kæv(ə)lri] ,
cavalry ,
骑兵 ,

华盛顿上校奉命率领骑兵绕过敌军右翼。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [dɪd] , [ænd; ənd] [θruː] [hɪm'self] [ɪn] [ðeə(r)] [rɪə(r)] .
which he did , and threw himself in their rear .
哪个 他 做过 , 和 扔 他自己 在 他们的 后部 .

他照做了，扑到了他们的后面。

[kæpt] . ['kɜːrkwʊd] , [wɪð] [tuː] [smɔːl] ['kʌmpəniz] [ɒv; əv] [lait] ['ɪnfəntri] , [wɒz; wəz] [bɪ'heɪvɪŋ] ['breɪvli]
Capt . Kirkwood , with two small companies of light infantry , was behaving bravely
船长 . 柯克伍德 , 和 二 小的 公司 的 光 步兵 , 曾是 行为 勇敢地
[ɪn] [frʌnt] ,
in front ,
在 正面 ,

柯克伍德上尉率领两支轻步兵小队，在前线表现英勇。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [pɪ'kɛts] [wɜː(r); wə(r)] ['duːɪŋ] [ðeə(r)] ['djuːti] [ə'pɒn] [ðə; ði] [flæŋks] , [wen] [ðə; ði] [laɪn]
and the picquets were doing their duty upon the flanks , when the line
和 这 哨兵 是 正在做 他们的 责任 之上 这 侧翼 , 什么时候 这 线
[wɒz; wəz] ['ɔːdəd] [tuː; tə] [əd'vɑːns] ,
was ordered to advance ,
曾是 订购 到 进步 ,

当哨兵们在侧翼履行职责时，部队接到了前进的命令。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɑː'tɪləri] [tuː; tə] [pleɪ] [ə'pɒn][ðə; ði] ['enəmi] .
and the artillery to play upon the enemy .
和 这 炮兵 到 玩 之上 这 敌人 .

并用炮兵向敌人开火。

[ðə; ði][fɜːst]['meərilənd]['redʒɪmənt] [pə'tɪkjələli] , [wɒz; wəz] ['ɔːdəd] [tuː; tə] [tʃɑːdʒ] ['beɪənəts; ˌbeɪə'nets] , [wɪ'ðaʊt] ['faɪərɪŋ] ,
The first Maryland regiment particularly , was ordered to charge bayonets , without firing ,
这 第一的 马里兰州 团 特别 , 曾是 订购 到 收费 刺刀 , 没有 射击 ,

尤其是马里兰州第一团，奉命冲锋陷阵，但不得开火。

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [kɔːz] [nɒt] [jet] ['klɪəli] [æsə'teind] , [ðə; ði]['redʒɪmənt] [rɪ'siːvd] ['ɔːdərs] [tuː; tə][rɪ'taɪə(r)][ænd; ənd] [ðen] [brəʊk] .
but for some cause not yet clearly ascertained , the regiment received orders to retire and then broke .
但 为了 一些 原因 不是 然而 清楚地 已确定 , 这 团 已收到 订单 到 退休 和 然后 打破 .

但由于某种尚未明确的原因，该团接到撤退命令，然后溃散了。

[ðə; ði]['sekənd]['redʒɪmənt][rɪ'taɪəd][ɪn] ['kɒnsɪkwəns] .
The second regiment retired in consequence .
这 第二 团 退休 在 结果 .

因此，第二团撤退了。

[ðə; ði]['sekənd][və'dʒɪniə]['redʒɪmənt][wɒz; wəz] ['ɔːdəd] [ɒf] , [ænd; ənd][ðə; ði][fɜːst] [brəʊk] .
The second Virginia regiment was ordered off , and the first broke .
这 第二 弗吉尼亚州 团 曾是 订购 离开 , 和 这 第一的 打破 .

弗吉尼亚第二团奉命撤退，第一团溃败。

[ðə; ði][ʌn'feɪvərəb(ə)l] ['kɒnsɪkwənsɪz] [wɜː(r); wə(r)] , [ðæt] [ðə; ði] ['ɑːmi] [lɒst] [ə; eɪ] ['glɔːriəs] [ˌɒpə'tjuːnəti] [ɒv; əv] ['geɪnɪŋ] [ə; eɪ] [kəm'pliːt]
The unfavorable consequences were , that the army lost a glorious opportunity of gaining a complete
这 不利 结果 是 , 那 这 军队 丢失的 一个 辉煌 机会 的 获得 一个 完全的

不利的后果是，军队错失了一次获得全面胜利的绝佳机会。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 20]
[页 -]

[第20页]

['vɪktəri] , ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [taʊn] , [ænd; ənd]['baɪəsɪŋ][ðə; ði] [biːm] [ɒv; əv] ['fɔːtʃuːn] ['greɪtli] [ɪn]['feɪvə(r)] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [kɔːz] .
victory , taking the town , and biasing the beam of fortune greatly in favor of our cause .
胜利 , 采取 这 镇 , 和 偏见 这 光束 的 财富 非常 在 偏爱 的 我们的 原因 .

胜利，攻占城镇，使命运之光大大倾向于我们的事业。

" [ðə; ði]['ækʃ(ə)n][wɒz; wəz][æt; ət][nəʊ][taɪm] ['veri] [wɔːm] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['djʊərəb(ə)l] ,
" The action was at no time very warm , but it was durable ,
" 这 行动 曾是 在 不 时间 非常 温暖的 , 但 它 曾是 耐用的 ,

“这场行动虽然从未十分激烈，但却持续不断。”

[ænd; ənd]['aʊə(r)] [truːps] [baɪ][ðə; ði] ['gælənt] [ig'zəːʃən] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['ɒfɪsəz] , [wɜː(r); wə(r)] ['ræli]
and our troops by the gallant exertions of our officers , were rallied
和 我们的 军队 经过 这 英勇 努力 的 我们的 警官 , 是 集结
['friːkwəntli] ,
frequently ,
频繁地 ,

在军官们的英勇努力下，我们的部队屡次重整旗鼓。

[bʌt; bət] ['ɔːlweɪz] [fɔːt] [æt; ət] [lɒŋ] [ʃɒt] .
but always fought at long shot .
但 总是 战斗 在 长的 射击 .

但始终是在孤注一掷。

[ə; eɪ] [kən'vɪnsɪŋ] ['testɪməni] [ðæt] [ðɪs] [wɒz; wəz]['dʒen(ə)rəli][ðə; ði] [keɪs] ,
A convincing testimony that this was generally the case ,
一个 令人信服的 见证 那 这 曾是 一般来说 这 案件 ,

有令人信服的证词表明，这种情况总体上是存在的。

[ɪz] [ðæt] [nʌn] [ɔː(r)] ['veri] [fjuː] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [men] [wɜː(r); wə(r)] ['wuːndɪd] [wɪð] [bʌk] [ʃɒt] [ɔː(r)] ['beɪənət]
is that none or very few of our men were wounded with buck shot or bayonet
是 那 没有任何 或者 非常 很少 的 我们的 男人 是 受伤 和 巴克 射击 或者 刺刀
.
.
.

那就是我方几乎没有人被霰弹或刺刀击伤。

[ðə; ði] ['bægɪdʒ] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['ɑːmi] [wɒz; wəz] [sent] [ɒf] [tuː; tə] - , [ænd; ənd][ðə; ði] [truːps]
The baggage of our army was sent off to Rugely's , and the troops
这 行李 的 我们的 军队 曾是 发送 离开 到 - , 和 这 军队
['hɔːltɪd] [æt; ət] [-] [kriːk] ,
halted at Saunder's Creek ,
停止 在 桑德斯 溪 ,

我军的行李被送往鲁格利处，部队则在桑德斯溪驻扎。

[ə'baʊt] [tuː] [maɪlz] [saʊθ] [ɒv; əv] [weə(r)] [wiː; wi] [fɔːt] [lɑːst] [jɪə(r)] , [ænd; ənd] [ə'baʊt] [faɪv] [maɪlz]
about two miles South of where we fought last year , and about five miles
关于 二 英里 南 的 在哪里 我们 战斗 最后的 年 , 和 关于 五 英里
[frɒm; frəm]['kæmdən] .
from Camden .
从 卡姆登 .

距离我们去年战斗地点以南约两英里，距离卡姆登约五英里。

[ðə; ði] [lɒs] [wɒz; wəz] ['nɪəli] ['iːkwəl][ɒn][bəʊθ] [saɪdz] , [ɪf] [wiː; wi][duː; də][nɒt][kən'sɪdə(r)][ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv]
The loss was nearly equal on both sides , if we do not consider the loss of
这 损失 曾是 几乎 平等的 在 两个都 侧面 , 如果 我们 做 不是 考虑 这 损失 的
[ˌɒpə'tjuːnəti] .
opportunity .
机会 .

如果不考虑机会损失，双方的损失几乎相等。

[wiː; wi] [lɒst] [ə'baʊt] - [kɪld] [ænd; ənd] ['wuːndɪd] , [ænd; ənd][frɒm; frəm] ['evri] [ə'kaʊnt] [ðə; ði] ['enəmi]
We lost about 130 killed and wounded , and from every account the enemy
我们 丢失的 关于 - 被杀 和 受伤 , 和 从 每一个 帐户 这 敌人
[wɜː(r); wə(r)][nɒt][mɔː(r)] ['lʌki] .
were not more lucky .
是 不是 更多的 幸运的 .

我们伤亡约130人，据各方消息，敌人的运气也好不到哪里去。

" [ðə; ði]['kæv(ə)lri] , [ðə; ði] [lait] ['ɪnfəntri] , [ænd; ənd][ðə; ði] [gɑːdz] , [ə'kwaɪəd] [ɔːl][ðə; ði]['ɒnə(r)] ,
" The cavalry , the light infantry , and the guards , acquired all the honor ,
" 这 骑兵 , 这 光 步兵 , 和 这 守卫 , 获得 全部 这 荣誉 ,

骑兵、轻步兵和卫队赢得了所有的荣誉，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈɪnfəntri] [ɒv; əv][ðə; ði] [bəˈtæljən] [ɔːl][ðə; ði] [dɪsˈgreɪs] [ðæt] [fel] [əˈpɒn][ˈaʊə(r)] [ˈʃəuldəz]
and the infantry of the battalions all the disgrace that fell upon our shoulders
和 这 步兵 的 这 营 全部 这 耻辱 那 跌倒 之上 我们的 肩膀
.
.
.

而各营的步兵则承担了所有落在我们肩上的耻辱。

[ðə; ði][ˈkæv(ə)lri] , [led][ɒn][baɪ] [ˈwɒʃɪŋtən] , [bɪˈheɪvd] [ɪn][ə; eɪ][ˈmænə(r)][ˈtruːli][həˈrəʊɪk] .
The cavalry , led on by Washington , behaved in a manner truly heroic .
这 骑兵 , 引领 在 经过 华盛顿 , 表现 在 一个 方式 真的 英勇 .

华盛顿率领的骑兵表现得非常英勇。

[hiː; hi] [tʃɑːdʒd] [ðə; ði] [ˈbrɪtɪʃ] [ˈɑːmi] [ɪn][ðə; ði][rɪə(r)] , [tʊk] [ə; eɪ] [greɪt] [ˈnʌmbə(r)][ɒv; əv] [ˈprɪznər] ,
He charged the British army in the rear , took a great number of prisoners ,
他 带电 这 英国 军队 在 这 后部 , 采取 一个 伟大的 数字 的 囚犯 ,

他从后方冲锋，袭击了英军，俘虏了大量敌军士兵。

[sent] [ˈmeni] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [ɒf] [wɪð] [smɔːl] [diˈtætʃmənt] ,
sent many of them off with small detachments ,
发送 许多 的 他们 离开 和 小的 分遣队 ,

将他们中的许多人分成小队派出去，

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [ˈtɜːnɪŋ] [ˈaʊə(r)] [bæks] [əˈpɒn] [ˈvɪktəri] [ɪn] [frʌnt] ,
and when he saw we were turning our backs upon victory in front ,
和 什么时候 他 锯 我们 是 转弯 我们的 背部 之上 胜利 在 正面 ,

当他看到我们背弃眼前的胜利时，

[baɪ][ə; eɪ] [səˈkjuːɪtəs] , [hiː; hi] [θruː] [hɪz; ɪz] [drəˈguːn] [ˈɪntuː][ˈaʊə(r)][rɪə(r)] ,
by a circuitous manœuvre , he threw his dragoons into our rear ,
经过 一个 迂回 演习 , 他 扔 他的 龙骑兵 进入 我们的 后部 ,

他耍了个花招，把龙骑兵部署到我们后方。

[pɑːst] [ðə; ði][laɪn][ænd; ənd] [tʃɑːdʒd] [ðə; ði] [jɔːk] [ˌvɒlənˈtɪəz] , ([ə; eɪ][faɪn] [kɔː(r)] [ɒv; əv][ˈkæv(ə)lri] ,
passed the line and charged the York volunteers , (a fine corps of cavalry ,
通过了 这 线 和 带电 这 约克 志愿者 , (一个 美好的 兵团 的 骑兵 ,

越过防线，向约克志愿军（一支精锐骑兵部队）发起冲锋。

) [kɪld] [ə; eɪ][ˈnʌmbə(r)][ænd; ənd][drəʊv] [ðə; ði] [rest] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [fiːld] .
) killed a number and drove the rest out of the field .
) 被杀 一个 数字 和 驾驶 这 休息 出去 的 这 场地 .

杀死了一部分人，并将其余的人赶出了田地。

[ˈwɒʃɪŋtən] [ɪz][æn; ən] [ˈelɪgənt] [ˈɒfɪsə(r)] ; [hɪz; ɪz][ˌrepjuˈteɪʃ(ə)n][ɪz] [dɪˈzɜːvɪdli] [greɪt] .
Washington is an elegant officer ; his reputation is deservedly great .
华盛顿 是 一个 优雅的 官 ; 他的 名声 是 理所当然 伟大的 .

华盛顿是一位风度翩翩的军官；他的声誉名副其实。

[ˈmeni] [ɒv; əv][ˈaʊə(r)] [ˈɒfɪsəz] [ɑː(r); ə(r)] [ˈmɔːtəli] [ˈmɔːtɪfaɪd] [æt; ət][ˈaʊə(r)] [leɪt] [ɪnˈglɔːriəs] [rɪˈtriːt] .
Many of our officers are mortally mortified at our late inglorious retreat .
许多 的 我们的 警官 是 致命的 羞愧难当 在 我们的 晚的 不光彩的 撤退 .

我们许多军官都对我们最近那次耻辱性的撤退感到无比羞愧。

[ai] [seɪ] [ˈmɔːtəli] , [bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ai] [ˈkænɒt] [daʊt] [ðæt] [sʌm; səm][ɒv; əv][ˌjuː ˈes][mʌst; məst] [fɔːl] ,
I say mortally , because I cannot doubt that some of us must fall ,
我 说 致命的 , 因为 我 不能 怀疑 那 一些 的 我们 必须 落下 ,

我说“终将死去”，因为我毫不怀疑我们当中有些人终将陨落。

[ɪn] [inˈdevə] [ðə; ði][nekst] [ˌɒpəˈtjuːnəti] , [tuː; tə][ˌɑːr ˈiː] - [ɪˈstæblɪʃ] [ˈaʊə(r)][ˌrepjuˈteɪʃ(ə)n] .
in endeavoring the next opportunity , to re - establish our reputation .
在 努力 这 下一个 机会 , 到 关于 - 建立 我们的 名声 .

在努力抓住下一个机遇、重塑声誉的过程中。

[dɪə(r)][ˌrepju'teɪʃ(ə)n] , [wɒt] ['trʌb(ə)l] [duː; də][juː; jʊ][nɒt] [ə'keɪʒ(ə)n] , [wɒt] ['deɪndʒə(r)][duː; də][juː; jʊ][nɒt]
Dear Reputation , what trouble do you not occasion , what danger do you not
亲爱的 名声 ， 什么 麻烦 做 你 不是 场合 ， 什么 危险 做 你 不是
[ɪk'spəʊz][ˌjuː 'es][tuː; tə] !
expose us to !
暴露 我们 到 !

亲爱的名誉，你给我们带来了多少麻烦，让我们陷入了多少危险！

[huː] [bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] , [wʊd] ['peɪʃntli] [ˌpɜːsə'vɪə(r)][ɪn] [pɹ'ɒsɪkjˌuːtɪŋ] [ə; eɪ][wɔː(r)] ,
Who but for it , would patiently persevere in prosecuting a war ,
WHO 但 为了 它 ， 会 耐心 坚持不懈 在 起诉 一个 战争 ，

若非如此，谁会耐心坚持不懈地进行一场战争？

[wɪð] [ðə; ði][mɪə(r)] ['remnənt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['fjuːdʒətɪv] ['ɑːmi] , [ɪn][ə; eɪ] ['kʌntri] [meɪd] ['desələt] [baɪ]
with the mere remnant of a fugitive army , in a country made desolate by
和 这 仅仅 剩 的 一个 逃犯 军队 ， 在 一个 国家 制成 荒凉 经过
[rɪ'piːtɪd] ['rævɪdʒɪz] ,
repeated ravages ,
重复 蹂躏 ，

在一个饱受战火蹂躏、满目疮痍的国家里，仅凭一支溃败军队的残余力量，

[ænd; ənd] ['rendəd] ['steraɪl] [baɪ] [striːmz] [ɒv; əv] [blʌd] .
and rendered sterile by streams of blood .
和 渲染 无菌 经过 溪流 的 血 .

并被血液冲刷而失去生育能力。

[huː] [bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ˌrepju'teɪʃ(ə)n] [wʊd] [sə'steɪn] [ðə; ði]['veərid]['iːvəlz] [ðæt] ['deɪli] [ə'tend] [ðə; ði][laɪf]
Who but for reputation would sustain the varied evils that daily attend the life
WHO 但 为了 名声 会 维持 这 多种多样 罪恶 那 日常的 出席 这 生活
[ɒv; əv][ə; eɪ]['səʊldʒə(r)] ,
of a soldier ,
的 一个 士兵 ，

若非为了名誉，谁会忍受军旅生涯中每日伴随的各种苦难？

[ænd; ənd][ɪk'spəʊz][hɪm][tuː; tə] ['dʒepədi] ['evri] ['aʊə(r)] .
and expose him to jeopardy every hour .
和 暴露 他 到 危险边缘 每一个 小时 .

让他每小时都身处险境。

['lɪbəti] , [ðaʊ] ['beɪsɪs][ɒv; əv][ˌrepju'teɪʃ(ə)n] , ['sʌfə(r)][ˌem 'iː][nɒt][tuː; tə] [fə'get] [ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv][maɪ]
Liberty , thou basis of reputation , suffer me not to forget the cause of my
自由 ， 你 基础 的 名声 ， 遭受 我 不是 到 忘记 这 原因 的 我的
['kʌntri] ,
country ,
国家 ，

自由啊，你是我声誉的基石，请你让我不要忘记我祖国的事业！

[nɔː(r)][tuː; tə]['mɜːmə(r)][æt; ət][maɪ] [feɪt] .
nor to murmur at my fate .
也不 到 低语 在 我的 命运 .

也不怨天尤人。

" [ðə; ði] [ɪ'vents] [ɒv; əv] [ðɪs] [kæm'peɪn] ['biːɪŋ] ['æktɪv] , [ænd; ənd] ['fɒləʊɪŋ] [ɪn] [kwɪk] [sək'seʃ(ə)n] ,
" The events of this campaign being active , and following in quick succession ,
" 这 活动 的 这 活动 存在 积极的 ， 和 下列的 在 快的 演替 ，

“这场运动的各项活动都在积极开展，并且接连不断，

[wiː; wi][hæv; həv][æn; ən] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [siːdʒ] [ɒv; əv] ['naɪnti] - [sɪks] ,
we have an account of the siege of Ninety - six ,
我们 有 一个 帐户 的 这 围城 的 九十 - 六 ，

我们有关于九十六城围攻战的记载，

[ə; eɪ] ['veri] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [pəʊst] .
a very important post .
一个 非常 重要的 邮政 .

一篇非常重要的文章。

[ðə; ði] ['fɔːtʃənz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɔː(r)] [hæd; həd] [tɜːnd] ['dʒen(ə)rəli] [ɪn] ['feɪvə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ə'merɪkənz] ,
The fortunes of the war had turned generally in favor of the Americans ,
这 财富 的 这 战争 有 转向 一般来说 在 偏爱 的 这 美国人 ,

战争的局势总体上已经向美国有利的方向转变。

[ɔːl'ðəʊ] [ðeə(r)] [truːps] [wɜː(r); wə(r)] ['sevrəl] [taɪmz] [dɪ'fiːtɪd] [ɪn] [ðɪs] [kæm'peɪn] .
although their troops were several times defeated in this campaign .
虽然 他们的 军队 是 一些 时代 战败 在 这 活动 .

尽管他们的军队在这场战役中多次战败。

[lɔːd] ['rɔːdən] [wɒz; wəz] [fɔːst] [tuː; tə] [ə'bændən] ['kæmdən] ['ʃɔːtli] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] [ɪ'vents] [nə'reɪtɪd] [baɪ] ['wɪljəmz] ,
Lord Rawdon was forced to abandon Camden shortly after the events narrated by Williams ,
主 罗登 曾是 强制 到 放弃 卡姆登 不久 后 这 活动 旁白 经过 威廉姆斯 ,

威廉姆斯叙述的事件发生后不久，罗顿勋爵被迫放弃了卡姆登。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [pəʊsts] [ɒv; əv] [fɔːt] ['wɒts(ə)n] , [fɔːt] [mɒt] , [fɔːt] ['grænbi] , ['nɛlsənz] ['feri] , ['dʒɔːdʒtaʊn] ,
and the posts of Fort Watson , Fort Mott , Fort Granby , Nelson's Ferry , Georgetown ,
和 这 帖子 的 堡 沃森 , 堡 莫特 , 堡 格兰比 , 纳尔逊的 渡船 , 乔治城 ,

以及沃森堡、莫特堡、格兰比堡、纳尔逊渡口、乔治敦等地的哨所。

[fɔːt] ['drednɔːt] [ænd; ənd] [ɔː'gʌstə] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] [rɪ'djuːst] [ɔː(r)] [dɪ'zɜːtɪd] ,
Fort Dreadnought and Augusta were all reduced or deserted ,
堡 无畏舰 和 奥古斯塔 是 全部 减少 或者 荒凉的 ,

无畏堡和奥古斯塔堡都遭到削弱或被废弃。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [rɪ'meɪnd] ['əʊnli] ['tʃɑːlstən] [ænd; ənd] ['naɪnti] - [sɪks] [ɪn] [saʊθ] [ˌkærə'laɪnə] , [ænd; ənd] [sə'vænə] , [ɪn] ['dʒɔːdʒə] ,
and there remained only Charleston and Ninety - six in South Carolina , and Savannah , in Georgia ,
和 那里 剩余 仅有的 查尔斯顿 和 九十 - 六 在 南 卡罗莱纳 , 和 萨凡纳 , 在 乔治亚州 ,

南卡罗来纳州只剩下查尔斯顿和九十六，佐治亚州只剩下萨凡纳。

[ɪn] [ðə; ði] [hændz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['enəmi] .
in the hands of the enemy .
在 这 双手 的 这 敌人 .

落入敌人手中。

[ðə; ði] [pəʊst] [ɒv; əv] ['naɪnti] - [sɪks] [wɒz; wəz] ['kləʊsli] [bɪ'siːdʒd] [fɔː(r); fə(r)] [θriː] [wiːks] , [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ˌriːɪn'fɔːsmənt] ,
The post of Ninety - six was closely besieged for three weeks , and without reinforcements ,
这 邮政 的 九十 - 六 曾是 密切 被围困 为了 三 周 , 和 没有 增援部队 ,

九十六号哨所被严密围困了三周，而且没有援军。

[wɪtʃ] [ðə; ði] [ə'mɛrɪkənz] ['hɑːdli] [ɪk'spektɪd] , [wʊd] ['sɜːt(ə)nli] [hæv; həv] [biːn] ['teɪkən] .
which the Americans hardly expected , would certainly have been taken .
哪个 这 美国人 几乎 预期的 , 会 当然 有 到过 已采取 .

这是美国人始料未及的，而且肯定会被攻占。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][səʊ] ['hæpənd] , [ʌn'fɔːtʃənətli] , [ðæt] [ðə; ði] ['gærɪsn] [wɒz; wəz] ['strɒŋli] [riːɪn'fɔːst]
But it so happened , unfortunately , that the garrison was strongly reinforced
但 它 所以 发生 , 很遗憾 , 那 这 驻军 曾是 强烈 加强型
[baɪ] [lɔːd] ['rɔːdən] ,
by Lord Rawdon ,
经过 主 罗登 ,

但不幸的是，罗顿勋爵及时增援了驻军。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ə'mɛrɪkənz] [wɜː(r); wə(r)][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][ə'bændən][ðə; ði] [siːdʒ] .
and the Americans were obliged to abandon the siege .
和 这 美国人 是 有义务 到 放弃 这 围城 .

美国人被迫放弃了围攻。

[kɒl] . ['wɪljəmz] [raɪts] [ðʌs] :
Col . Williams writes thus :
上校 . 威廉姆斯 写 因此 :

威廉姆斯上校写道：

" [bʊʃ] ['rɪvə(r)] , [dʒuːn] 23d , - .
" Bush River , June 23d , 1781 .
" 衬套 河 , 六月 23d , - .

"布什河，1781 年 6 月 23 日。

" [dɪə(r)][brəʊ] . — [ðə; ði] ['sɜːkəmstənsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][wɔː(r)] , [ɪn] [ðɪs] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] ,
" Dear Bro . — The circumstances of the war , in this part of the world ,
" 亲爱的 兄弟 . — 这 情况 的 这 战争 , 在 这 部分 的 这 世界 ,

"亲爱的兄弟——在这个地区，战争的形势是……"

[hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ][mə'tɪəriəl][ˌɔːltə'reɪʃ(ə)n] [sɪns] [ai][hæd; həd][ðə; ði] ['pleʒə(r)] [tuː; tə] [raɪt] [juː; jʊ] .
have had a material alteration since I had the pleasure to write you .
有 有 一个 材料 改造 自从 我 有 这 乐趣 到 写 你 .

自从我有幸与您通信以来，情况发生了实质性的变化。

['ɑːftə(r)] [lɔːd] - [rɪ'triːt] [frɒm; frəm]['kæmdən] , [dʒen] . [griːn] [pʊʃt] [hɪz; ɪz] [ɑːpə'reɪʃnz]
After Lord Rawdon's retreat from Camden , Gen . Greene pushed his operations
后 主 - 撤退 从 卡姆登 , Gen . 格林 推动 他的 运营
['saʊθwədli] ,
southwardly ,
向南 ,

罗登勋爵从卡姆登撤退后，格林将军将他的作战行动向南推进。

[ænd; ənd][hæz; həz][ə'blaɪdʒd][ðə; ði] ['enəmi] [tuː; tə][ə'bændən][ɔː(r)] [sə'rendə(r)] [ɔːl][ðeə(r)][pəʊsts][ɪn] [saʊθ]
and has obliged the enemy to abandon or surrender all their posts in South
和 有 有义务 这 敌人 到 放弃 或者 投降 全部 他们的 帖子 在 南
[ˌkærə'laɪnə] ,
Carolina ,
卡罗莱纳 ,

并迫使敌人放弃或投降其在南卡罗来纳州的所有据点。

[ɪk'sept] ['tʃɑːlstən] [ænd; ənd] ['naɪnti] - [sɪks] .
except Charleston and Ninety - six .
除了 查尔斯顿 和 九十 - 六 .

除了查尔斯顿和九十六镇。

[ɒn] [ðə; ði] 22d ['ʌlt] .
On the 22d ult .
在 这 22d 终极 .

上月22日。

['aʊə(r)]['lɪt(ə)l] ['ɑːmi] [ɪn'vestɪd] [ðə; ði][lɑːst] ['menʃ(ə)nd] [pleɪs] ,
our little army invested the last mentioned place ,
我们的 小的 军队 投资 这 最后的 提及 地方 ,

我们的小部队占领了最后提到的那个地方，

[ænd; ənd] [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] [siːdʒ] [wɪð] ['ɪnfɪnət] ['leɪbə(r)][ænd; ənd][ə'lækrəti] [tɪl] [ðə; ði] 20th [ɪnst] . ,
and continued the siege with infinite labor and alacrity till the 20th inst . ,
和 持续 这 围城 和 无限 劳动 和 敏捷 直到 这 20th 装置 . ,

他们继续奋战，不懈努力，直至本月20日。

[wen] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [rɪ'lɪŋkwɪʃ] [æn; ən]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] , [wɪtʃ] , [ɪf] [ə'teɪnd] ,
when we were obliged to relinquish an object , which , if attained ,
什么时候 我们 是 有义务 到 放弃 一个 目的 , 哪个 , 如果 已达到 ,

当我们不得不放弃某个目标时，如果能够实现该目标，

[wʊd] [nɒt]['əʊnli][hæv; həv]['gɪv(ə)n] [piːs] [tuː; tə] [ðɪs] [dɪ'stræktɪd] ['kʌntri] ,
would not only have given peace to this distracted country ,
会 不是 仅有的 有 给定 和平 到 这 愣 国家 ,

这不仅能给这个饱受战乱蹂躏的国家带来和平，

[bʌt; bət] [wʊd] [hæv; həv] ['ædɪd] [ə; eɪ]['lʌstə(r)][tuː; tə]['aʊə(r)]['fɔːmə(r)] ['sɜːvɪsɪz] ,
but would have added a lustre to our former services ,
但 会 有 额外 一个 光泽 到 我们的 以前的 服务 ,

但会为我们之前的服务增添光彩。

[sə'fɪʃntli] ['brɪliənt] [tuː; tə][hæv; həv] [θrəʊn] [ə; eɪ]['prɒpə(r)] [lait] [ə'pɒn][ðə; ði]['kærəktə(r)][ɒv; əv]['aʊə(r)]
sufficiently brilliant to have thrown a proper light upon the character of our
足够 杰出的 到 有 抛掷 一个 恰当的 光 之上 这 特点 的 我们的
['eksələnt] ['dʒen(ə)rəl] ,
excellent General ,
出色的 一般的 ,

足够出色，能够恰当地展现我们这位杰出将军的品格。

[ænd; ənd] [rɪ'flektɪd] [ə; eɪ] [reɪ] [ɒv; əv]['glɔːri][ə'pɒn][ðə; ði][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [iːtʃ] [ɪn'fɪəriə(r)]['ɒfɪsə(r)] .
and reflected a ray of glory upon the reputation of each inferior officer .
和 反映 一个 射线 的 荣耀 之上 这 名声 的 每个 下 官 .

并为每位下级军官的声誉增添了一抹光辉。

[ðəʊ] [wiː; wi][hæv; həv] [biːn] ['greɪtli] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] , [nəʊ] [truːps] ['evə(r)] [dɪ'zɜːvd] [mɔː(r)]['kredɪt]
Though we have been greatly disappointed , no troops ever deserved more credit
尽管 我们 有 到过 非常 失望的 , 不 军队 曾经 应得的 更多的 信用
[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [ig'zəːʃən] .
for their exertions .
为了 他们的 努力 .

虽然我们感到非常失望，但没有哪支部队比他们更值得因其付出而获得赞誉。

[ðə; ði] [ɑːpə'reɪʃnz] [wɜː(r); wə(r)] ['prɔsikjuːtid] [wɪð] [ˌɪndɪ'fætɪgəb(ə)l] [ziːl] [ænd; ənd] ['breɪvəri] ,
The operations were prosecuted with indefatigable zeal and bravery ,
这 运营 是 被起诉 和 不懈 热情 和 勇敢 ,

这些行动以不懈的热情和勇气进行。

[ænd; ənd][ðə; ði] [pleɪs] [wɒz; wəz] [dɪ'fendɪd] [wɪð] ['spɪrɪt][ænd; ənd] [ə'dres] .
and the place was defended with spirit and address .
和 这 地方 曾是 辩护 和 精神 和 地址 .

他们以英勇的斗志和雄辩的言辞捍卫了这片土地。

['aʊə(r)] [lɒs] [ɪz][kæpt] . ['ɑːmˌstrɒŋ] , [ɒv; əv][ðə; ði]['meərilənd] [laɪn] , [kɪld] ; [kæpt] . ['bensən] ,
Our loss is Capt . Armstrong , of the Maryland Line , killed ; Capt . Benson ,
我们的 损失 是 船长 . 阿姆斯特朗 , 的 这 马里兰州 线 , 被杀 ; 船长 . 本森 ,
['deɪndʒərəsli] ['wuːndɪd] , [ænd; ənd][luː'tenənt] .
dangerously wounded , and Lieut .
危险地 受伤 , 和 中尉 .

我们的损失是：马里兰州部队的阿姆斯特朗上尉阵亡；本森上尉身负重伤；以及中尉。

[duːˈvɔl] , [ˈɔːlsəʊ] [ˈwuːndɪd] .
Duvall , also wounded .
杜瓦尔 , 还 受伤 .

杜瓦尔也受了伤。

[bɪˈsaɪdz] [ˈɒfɪsəz] , [wiː; wi] [lɒst] [ˈfɪfti] - [eɪt] [men] [kɪld] , [ˈsɪksti] - [naɪn] [ˈwuːndɪd] , [ænd; ənd] [ˈtwenti] [ˈmɪsɪŋ] .
Besides officers , we lost fifty - eight men killed , sixty - nine wounded , and twenty missing .
除了 警官 , 我们 丢失的 五十 - 八 男人 被杀 , 六十 - 九 受伤 , 和 二十 丢失的 .

除了军官外，我们还有 58 名士兵阵亡，69 名士兵受伤，20 名士兵失踪。

[frɒm; frəm] [ðɪs] [əˈkaʊnt] [juː; jʊ] [wɪl] [kənˈkluːd] [ðæt] [ə; eɪ] [deɪ] [ˈseldəm] [pɑːst] [wɪˈðaʊt] [ˌeksɪˈkjuːʃ(ə)n] , [ænd; ənd]
From this account you will conclude that a day seldom passed without execution , and
从 这 帐户 你 将要 结束 那 一个 天 很少 通过了 没有 执行 , 和

由此可见，几乎每天都有人被处决，而且

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 22]
[页 -]

[第22页]

[ai][kæn; kən] [əˈʃʊə(r)] [juː; jʊ] [ðæt] [iːtʃ] [naɪt] [ˈrɑːðə(r)] [prəˈməʊtɪd] [ðæn; ðən] [dɪˈmɪnɪʃt] [ðə; ði] [ˈmɪstʃɪf] .
I can assure you that each night rather promoted than diminished the mischief .
我 能 保证 你 那 每个 夜晚 相当 推广 比 减少 这 恶作剧 .

我可以向你保证，每晚的情况非但没有减少恶作剧，反而加剧了恶作剧的发生。

[wiː; wi] [səkˈsiːdɪd] [səʊ] [fɑː(r)] [æz; əz] [tuː; tə] [teɪk] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈɛnəmiz] [riˈdaut] ,
We succeeded so far as to take one of the enemy's redoubts ,
我们 成功了 所以 远的 作为 到 拿 一 的 这 敌人的 堡垒 ,

我们成功攻占了敌人的一个据点，

[ænd; ənd] [ɪn] [ɔːl] [ˌprɒbəˈbɪləti] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [mɔː(r)] [wʊd] [hæv; həv] [ˈhæpɪli] [kənˈkluːdɪd] [ðə; ði] [ˈbɪznəs] .
and in all probability a few days more would have happily concluded the business .
和 在 全部 可能性 一个 很少 天 更多的 会 有 快乐地 结束 这 商业 .

很有可能再过几天，这笔交易就能圆满完成了。

[bʌt; bət] [lɔːd] [ˈrɔːdən] [hæd; həd] [rɪˈsiːvd] [ə; eɪ] [strɒŋ] [ˌriːɪnˈfɔːsmənt] , [ænd; ənd] [baɪ] [ˈmeɪkɪŋ] [fɔːst] [ˈmaːtʃiz] ,
But Lord Rawdon had received a strong reinforcement , and by making forced marches ,
但 主 罗登 有 已收到 一个 强的 加强 , 和 经过 制作 强制 游行 ,

但罗顿勋爵得到了强大的援军，并通过强行军，

[əˈraɪvd] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [əˈvɜːt] [ðə; ði] [ɪmˈpendɪŋ] [feɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈgærɪsn] .
arrived in time to avert the impending fate of the garrison .
到达的 在 时间 到 避免 这 即将到来的 命运 的 这 驻军 .

及时赶到，避免了驻军即将面临的厄运。

[ai] ['kænɒt] [ˌæsə'teɪn] [ðə; ði] [lɒs] [ðə; ði] ['enəmi] [meɪ] [hæv; həv] [sə'steɪnd] , [bʌt; bət] [dʒʌdʒiŋ] [baɪ]['aʊə(r)] [əʊn] ,
I cannot ascertain the loss the enemy may have sustained , but judging by our own ,
我 不能 探明 这 损失 这 敌人 可能 有 持续 ， 但 评判 经过 我们的 自己的 ，

我无法确定敌方可能遭受的损失，但根据我们自身的损失来看，

[ˌaɪ 'tiː] ['kænɒt] [biː; bi] [ˌɪnkən'sɪdrəbl] .
it cannot be inconsiderable .
它 不能 是 微不足道的 .

这绝非微不足道。

['aʊə(r)] [ə'prəʊtʃɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['kærid] [baɪ] [tuː] ['trentʃɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ][maɪn][tuː; tə] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [fiːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪtʃ] [ɒv; əv][ðeə(r)] [strɒŋɪst] [fɔːt] ,
Our approaches were carried by two trenches and a mine to within a few feet of the ditch of their strongest fort ,
我们的 方法 是 携带 经过 二 战壕 和 一个 矿 到 之内 一个 很少 脚 的 这 沟 的 他们的 最强 堡 ，

我们通过两条战壕和一处地雷推进到距离他们最坚固堡垒壕沟几英尺的地方。

[ænd; ənd]['aʊə(r)] [truːps] [wʌns] [tʊk] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][ðeə(r)] [wɜːks] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] [strɒŋ] [tuː; tə][biː; bi] [ˌeskə'leɪd] .
and our troops once took possession of it , but their works were too strong to be escaladed .
和 我们的 军队 一次 采取 拥有 的 它 ， 但 他们的 作品 是 也 强的 到 是 升级 .

我们的军队曾一度占领了那里，但他们的防御工事太坚固，无法攻克。

['ɪnstənsɪz] [ɒv; əv] [kən'sʌmət] ['breɪvəri] [wɜː(r); wə(r)] [ig'zibitid] ,
Instances of consummate bravery were exhibited ,
实例 的 完善 勇敢 是 展出 ，

展现出了非凡的勇气，

[bʌt; bət][ðeə(r)]['faɪə(r)][wɒz; wəz] [tuː] ['feɪt(ə)l][fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)]['piːp(ə)l][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ɪn][ðeə(r)] [fɒs] ,
but their fire was too fatal for our people to remain in their fosse ,
但 他们的 火 曾是 也 致命的 为了 我们的 人们 到 保持 在 他们的 福斯 ，

但是他们的火势太猛烈了，我们的人无法继续留在他们的掩体里。

[ænd; ənd][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [liːv] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [lɒs] .
and we were obliged to leave it with loss .
和 我们 是 有义务 到 离开 它 和 损失 .

我们不得不带着损失离开。

" [bʌt; bət][ðə; ði][məʊst][ɪm'pɔːt(ə)nt]['bæt(ə)l] , [ænd; ənd][ðə; ði][lɑːst][ɒv; əv] ['kɒnsɪkwəns] , [wɒz; wəz] [ðæt] [ɒv; əv] ['juːtɔː] .
" But the most important battle , and the last of consequence , was that of Eutaw .
" 但 这 最多 重要的 战斗 ， 和 这 最后的 的 结果 ， 曾是 那 的 尤托 .

“但最重要的战役，也是最后一场有影响的战役，是尤托战役。”

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][baɪ][nəʊ] [miːnz] [æz; əz] [dɪ'saɪsɪv] [æz; əz] [ðæt] [ɒv; əv] ['kaʊˌpenz] ,
It was by no means as decisive as that of Cowpens ,
它 曾是 经过 不 方法 作为 决定性 作为 那 的 牛栏 ，

它远没有考彭斯案那么具有决定性意义。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ˌɪnstrə'ment(ə)l][ɪn] ['pʊtɪŋ] [æn; ən][end][tuː; tə][ðə; ði][wɔː(r)] .
but it was instrumental in putting an end to the war .
但 它 曾是 乐器演奏 在 推杆 一个 结尾 到 这 战争 .

但它对结束战争起到了至关重要的作用。

[kɒl] . ['wɪljəmz] [dɪ'spleɪz] [hɪz; ɪz] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['enəmi] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [skɪl] [æz; əz][ə; eɪ] ['səʊldʒə(r)] ,
Col . Williams displays his knowledge of the enemy , and his skill as a soldier ,
上校 . 威廉姆斯 显示器 他的 知识 的 这 敌人 , 和 他的 技能 作为 一个 士兵 ,

威廉姆斯上校展现了他对敌情的了解以及他作为一名士兵的技能。

[ɪn] [ðɪs] [prɒg'nɒstɪk] [ɒv; əv][ðə; ði]['bæt(ə)l] , [wɪtʃ] ['hæpənd] [fɔː(r)] [deɪz] ['ɑːftə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [raɪts] [æz; əz] [f'ɒləʊz] [frɒm; frəm] :
in this prognostic of the battle , which happened four days after that he writes as follows from :
在 这 预后 的 这 战斗 , 哪个 发生 四 天 后 那 他 写 作为 跟随 从 :

在对这场发生在四天后的战役的预测中，他写道：

" [fɔːt] [mɒt] , [ɒn][ðə; ði] [ˌkɑːŋgə'riː] ['rɪvə(r)] , [sept] . 4th , - .
" Fort Mott , on the Congaree River , Sept . 4th , 1781 .
" 堡 莫特 , 在 这 康加里 河 , 九月 . 4th , - .

“1781 年 9 月 4 日，康加里河畔的莫特堡。”

" [ai] [rəʊt] [lɑːst][frɒm; frəm][ðə; ði] [haɪ] [hɪlz] [ɒv; əv] [sæn'tiː] ,
" I wrote last from the high hills of Santee ,
" 我 写道 最后的 从 这 高的 丘陵 的 桑蒂 ,

我最后一次写信是在桑蒂的高山上，

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ɑːmi] [muːvd] [ðə; ði] 23d [ɒv; əv] ['ɔːgəst] ,
from which the army moved the 23d of August ,
从 哪个 这 军队 已搬 这 23d 的 八月 ,

军队于8月23日从那里转移，

[wɪð] [ðə; ði] [vjuː] [ɒv; əv] [ə'tækɪŋ] [ðə; ði] ['enəmi] [æt; ət] ['tɑːmpsənz] [fɑːm] ,
with the view of attacking the enemy at Thompson's Farm ,
和 这 看法 的 攻击 这 敌人 在 汤普森的 农场 ,

为了进攻汤普森农场的敌人，

[wɪtʃ] [ɪz] [wɪ'ðɪn] [hɑːf] [ə; eɪ] [maɪl] [ɒv; əv] [ðɪs] [pleɪs] ,
which is within half a mile of this place ,
哪个 是 之内 一半 一个 英里 的 这 地方 ,

距离这里不到半英里。

[bʌt; bət] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['sɜːkɪt] [tuː; tə] [meɪk] [bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [pɑːs] [ðə; ði] [ˌwɔːtə'riː] [ænd; ənd] [ˌkɑːŋgə'riː] ['rɪvəz] ,
but having a large circuit to make before we could pass the Wateree and Congaree rivers ,
但 拥有 一个 大的 电路 到 制作 前 我们 可以 经过 这 沃特里 和 康加里 河流 ,

但是，在能够经过沃特里河和康加里河之前，我们必须绕行很长一段距离。

[wɪtʃ] [leɪ] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] , [ðə; ði] ['enəmi] [tʊk] [ðə; ði] [ˌɒpə'tjuːnəti] [ɒv; əv][rɪ'taɪərɪŋ][tuː; tə] ['nelsn] ['feri] ,
which lay between us , the enemy took the opportunity of retiring to Nelson Ferry ,
哪个 躺 之间 我们 , 这 敌人 采取 这 机会 的 退休 到 纳尔逊 渡船 ,

敌人趁着我们之间的空地，撤退到了纳尔逊渡口。

[wɪtʃ] [ɪz][ɒn][ðə; ði] [sæn'tiː] ['rɪvə(r)] , [ə'baʊt] ['fɔːti] [maɪlz] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði] ['kɒnfluəns] [ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst]
which is on the Santee River , about forty miles below the confluence of the first
哪个 是 在 这 桑蒂 河 , 关于 四十 英里 以下 这 合流 的 这 第一的
['menʃ(ə)nd] ['rɪvəz] ,
mentioned rivers ,
提及 河流 ,

它位于桑蒂河上，在前面提到的两条河流汇合处下游约四十英里处。

[wɪtʃ] [fɔːm] [ðə; ði][lɑːst] , [wɪ'ðɪn] [saɪt] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['prez(ə)nt][pə'zɪʃ(ə)n] .
which form the last , within sight of our present position .
哪个 形式 这 最后的 , 之内 视线 的 我们的 展示 位置 .

它们构成了最后一部分，就在我们目前位置的视线范围内。

" ['hævɪŋ] [gɒt][ðə; ði] ['enəmi] [səʊ] [ləʊ] [daʊn] [ðə; ði] ['kʌntri] , [ə; eɪ] [greɪt] [pɔɪnt] [ɪz] [geɪnd] ,
" Having got the enemy so low down the country , a great point is gained ,
" 拥有 得到 这 敌人 所以 低的 向下 这 国家 , 一个 伟大的 观点 是 获得 ,

"将敌人逼退到国土腹地后，我们取得了重大进展。"

[ænd; ənd] [pʊts] [ðə; ði] ['leɪbərɪŋ] [ɔː(r)]['ɪntuː][ðeə(r)][hændz] .
and puts the laboring oar into their hands .
和 放置 这 劳动 桨 进入 他们的 双手 .

并将辛勤劳作的桨交到他们手中。

" [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][nɒt][biː; bi]['ʌndə(r)][ðə; ði] [nə'sesəti] [ɒv; əv] ['faɪtɪŋ] ,
" We shall not be under the necessity of fighting ,
" 我们 将 不是 是 在下面 这 必要性 的 斗争 ,

我们不必诉诸武力，

['naɪðə(r)][ʃæl; ʃəl][wiː; wi][ə'vɔɪd][ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [ə; eɪ]['feɪvərəb(ə)l] [ˌɒpə'tjuːnəti] ['ɒfəz] .
neither shall we avoid it if a favorable opportunity offers .
两者都不 将 我们 避免 它 如果 一个 有利 机会 优惠 .

如果出现有利的机会，我们也不能回避。

[ðiːz] [lɑːdʒ] ['rɪvəz] , [wɪtʃ] [hæv; həv][ɔːl] [ɪk'stensɪv] ['mɑːʃi] [ʃɔːz] [ænd; ənd][bʌt; bət] [fjuː] ['feriz] ,
These large rivers , which have all extensive marshy shores and but few ferries ,
这些 大的 河流 , 哪个 有 全部 广泛的 沼泽地 海岸 和 但 很少 渡轮 ,

这些大河两岸都是广阔的沼泽地，渡口却很少。

[ɪm'bærəs] [ˌjuː 'es][ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [træn'spɔːrtɪŋ] ['aʊə(r)] ['bægɪdʒ] , [ænd; ənd] [wɪl] ['sʌbdʒɪkt][ðə; ði]
embarrass us on account of transporting our baggage , and will subject the
尴尬 我们 在 帐户 的 运输 我们的 行李 , 和 将要 主题 这
['ɑːmi] [tuː; tə][sʌm; səm] [ˌɪnkən'viːniəns] ,
army to some inconvenience ,
军队 到 一些 不便 ,

运送行李会让我们感到尴尬，也会给军队带来一些不便。

[bʌt; bət]['aʊə(r)]
but our
但 我们的

但是我们的

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 23]
[页 -]

[第23页]

['sɜːkəmstənsɪz] , ['teɪkən][ˌɔːltə'geðə(r)] , [ɑː(r); ə(r)] ['veri] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm] [wɒt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]
circumstances , taken altogether , are very different from what they were
情况 , 已采取 共 , 是 非常 不同的 从 什么 他们 是
[θriː] [mʌnθs] [ə'gəʊ] ,
three months ago ,
三 几个月 前 ,

综合来看，目前的情况与三个月前截然不同。

[ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] [ɪn'diːd] [ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] ['kɒntrɑːst][tuː; tə][ðə; ði] ['ædvɜːs] ['fɔːtʃuːn] [ðæt] ['fɒləʊd] [ðə; ði]
and are indeed a perfect contrast to the adverse fortune that followed the
和 是 的确 一个 完美的 对比 到 这 不利 财富 那 随后 这
[hiːlz] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [rɪ'triːtɪŋ] [truːps] [lɑːst]['wɪntə(r)] .
heels of our retreating troops last winter .
高跟鞋 的 我们的 撤退 军队 最后的 冬天 .

这与去年冬天我们撤退的部队所遭遇的不幸形成了鲜明的对比。

[ɪf] [kɒl] . ['stjʊət] , [huː] [hæz; həz] [kə'mɑːnd] [ðə; ði] ['ɑːmi] [sɪns] [lɔːd] - [dɪ'pɑːtʃə(r)]
If Col . Stewart , who has commanded the army since Lord Rawdon's departure
如果 上校 . 斯图尔特 , WHO 有 命令 这 军队 自从 主 - 离开
[fɔː(r); fə(r)] ['jʊərəp] ,
for Europe ,
为了 欧洲 ,

如果说自罗登勋爵前往欧洲以来一直指挥军队的斯图尔特上校……

[θɪŋks] ['prɒpə(r)][tuː; tə][rɪsk][æn; ən]['ækʃ(ə)n] , [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi]['biːt(ə)n] .
thinks proper to risk an action , he will be beaten .
思考 恰当的 到 风险 一个 行动 , 他 将要 是 被打败 .

如果他认为自己应该冒险采取行动，他就会挨揍。

" [hɪə(r)][wiː; wi][hæv; həv][hɪz; ɪz] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði]['bæt(ə)l][ɪt'self] :
" Here we have his account of the battle itself :
" 这里 我们 有 他的 帐户 的 这 战斗 本身 :

以下是他对这场战斗本身的描述：

" [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['ɑːmi] , ['biːɪŋ] [riːɪn'fɔːst] [baɪ][ðə; ði] 3d ['redʒɪmənt] , ['kɒntrəri] [tuː; tə][maɪ]
" The British army , being reinforced by the 3d regiment , contrary to my
" 这 英国 军队 , 存在 加强型 经过 这 3d 团 , 相反 到 我的
[ˌekspek'teɪʃ(ə)nz] ,
expectations ,
期望 ,

"与我的预期相反，英国军队得到了第3团的增援，

[əd'vɑːnst] [frɒm; frəm] - [tuː; tə] [ˌkɑːŋgə'riː] , [ænd; ənd] [ɪn'kæmpt] [æt; ət] [kɒl] . ['tɑːmpsənz]
advanced from Orangeburgh to Congaree , and encamped at Col . Thompson's
先进的 从 - 到 康加里 , 和 营地 在 上校 . 汤普森的
, [ə'baʊt] [wʌn] [maɪl] [frɒm; frəm] [fɔːt] [mɒt] ,
, about one mile from Fort Mott ,
, 关于 一 英里 从 堡 莫特 ,

从奥兰治堡推进到康加里，并在汤普森上校的营地扎营，距离莫特堡大约一英里。

[wɪtʃ] [wiː; wi][hæd; həd] [rɪ'djuːst] [sʌm; səm] [taɪm] [bɪ'fɔː(r)] .
which we had reduced some time before .
哪个 我们 有 减少 一些 时间 前 .

我们之前已经减少了这个数量。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [ðeɪ] [ɪg'zʌltɪŋli] [geɪv] [θriː] [tʃɪəz] [ə'pɒn][ri'gein, riː-] [ðæt] [pə'zɪʃ(ə)n] .
It is said they exultingly gave three cheers upon regaining that position .
它 是 说 他们 欣喜若狂 给予 三 干杯 之上 恢复 那 位置 .

据说，当他们重新夺回那个位置时，他们欢呼了三声。

[ðə; ði] [tuː] ['ɑːmiz] [rɪ'meɪnd] ['neɪbəz] , [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] ['sepəreɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [sæn'tiː] ,
The two armies remained neighbors , and were separated by the Santee ,
这 二 军队 剩余 邻居 , 和 是 分开 经过 这 桑蒂 ,

两军仍然是邻居，中间隔着桑蒂河。

[frɒm; frəm] ['ɜːli] [ɪn] ['ɔːgəst] [tɪl] [ðə; ði] 23d [ɒv; əv] [ðæt] [mʌnθ] ,
from early in August till the 23d of that month ,
从 早期的 在 八月 直到 这 23d 的 那 月 ,

从八月初到八月二十三日，

[wen] [dʒen] . [griːn] [tʊk] [ðə; ði][ˌrezə'luːʃ(ə)n][tuː; tə] [rɪ'muːv] [kɒl] . ['stjʊət] , ([huː] [sək'siːdɪd] [dʒen]
when Gen . Greene took the resolution to remove Col . Stewart , (who succeeded Gen
什么时候 Gen . 格林 采取 这 解决 到 消除 上校 . 斯图尔特 , (WHO 成功了 Gen
. ['rɔːdən] [ɪn] [kə'mɑːnd] ,
. Rawdon in command ,
. 罗登 在 命令 ,

当格林将军决定撤换斯图尔特上校（他接替罗登将军担任指挥官）时，

) [ɔː(r)] [gɪv] [hɪm]['bæt(ə)l] .
) or give him battle .
) 或者 给 他 战斗 .

或者与他决一死战。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪm'pɒsəb(ə)l][tuː; tə] [pɑːs] [ðə; ði] ['rɪvəz] [ˌwɔːtə'riː] [ænd; ənd] [ˌkɑːŋgə'riː] [ɪ'miːdiətli] [ɪn]
" It was impossible to pass the rivers Wateree and Congaree immediately in
" 它 曾是 不可能的 到 经过 这 河流 沃特里 和 康加里 立即地 在
[frʌnt] ,
front ,
正面 ,

“无法直接越过眼前的沃特里河和康加里河，

[ænd; ənd][æz; əz][ðeə(r)] ['kɒnfluəns] [ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][tuː; tə]['aʊə(r)][left] ,
and as their confluence is but a little to our left ,
和 作为 他们的 合流 是 但 一个 小的 到 我们的 左边 ,

它们的交汇处就在我们左侧不远处，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [kən'sɪdəd] ['elɪdʒəb(ə)l][tuː; tə] [krɒs] [ðə; ði] [sæn'tiː] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði] ['enəmi] [fɔː(r); fə(r)]
it was not considered eligible to cross the Santee below the enemy for
它 曾是 不是 经过考虑的 有资格的 到 叉 这 桑蒂 以下 这 敌人 为了
['ɒbviəs] ['riːz(ə)nz] :
obvious reasons :
明显的 原因 :

由于显而易见的原因，它不被认为有资格从敌军下游渡过桑蒂河：

[wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ]['dʒʌŋkʃ(ə)n][tuː; tə] [fɔːm] [wɪð] [ðə; ði] [steɪt] [truːps] [ænd; ənd] [mə'lɪʃə] , [huːz]
we had a junction to form with the State troops and militia , whose
我们 有 一个 交汇处 到 形式 和 这 状态 军队 和 民兵 , 谁
['nʌmbəz] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [æsə'teind] ,
numbers were not ascertained ,
数字 是 不是 已确定 ,

我们与州军队和民兵会合，但他们的人数尚不清楚。

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ðem; ðəm] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] ['greɪtli] [ɪn'fɪəriə(r)] [ɪn] [fɔːs] [tuː; tə] [ðə; ði] ['enəmi] .
and without them we were greatly inferior in force to the enemy .
和 没有 他们 我们 是 非常 下 在 力量 到 这 敌人 .

如果没有他们，我们的兵力将远远落后于敌人。

['ðeəfɔː(r)] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['ɔːdəd] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [mɑːtʃ] [baɪ][ðə; ði] [raɪt] , [ænd; ənd][wiː; wi] [pɑːst]
Therefore the General ordered us to march by the right , and we passed
所以 这 一般的 订购 我们 到 行进 经过 这 正确的 , 和 我们 通过了
[ðə; ði] ['rɪvəz] [ə'bʌv] ,
the rivers above ,
这 河流 多于 ,

因此，将军命令我们走右侧路线，我们越过了上游的河流。

[wɪtʃ] [ɪn'djuːst] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['ɑːmi] [tuː; tə][rɪ'taɪə(r)][tuː; tə] ['juːtɔː] [sprɪŋz] ,
which induced the British army to retire to Eutaw Springs ,
哪个 诱导 这 英国 军队 到 退休 到 尤托 斯普林斯 ,

这导致英军撤退到尤托泉。

[ə'baʊt] ['θɜːti] - [faɪv] [maɪlz] [frɒm; frəm] ['tɑːmpsənz] [ænd; ənd] [ə'baʊt] [tuː] [frɒm; frəm] ['nɛlsənz] ['feri]
about thirty - five miles from Thompson's and about two from Nelson's Ferry
关于 三十 - 五 英里 从 汤普森的 和 关于 二 从 纳尔逊的 渡船
['əʊvə(r)] [ðə; ði] [sæn'tiː] .
over the Santee .
超过 这 桑蒂 .

距汤普森约 35 英里，距桑蒂河对岸的纳尔逊渡口约 2 英里。

[dʒen] . [griːn] [dɪd] [nɒt] [ə'pruːv] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['həʊldɪŋ] [ðæt] [pəʊst] , [ænd; ənd] [æz; əz] [hɪz; ɪz] ['fɔːsɪz]
Gen . Greene did not approve of their holding that post , and as his forces
Gen . 格林 做过 不是 批准 的 他们的 保持 那 邮政 , 和 作为 他的 力量
[wɜː(r); wə(r)] [naʊ] [kə'lektɪd] ,
were now collected ,
是 现在 集 ,

格林将军不赞成他们占据那个阵地，而且他的部队现在已经集结完毕，

[hiː; hi] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] ['prɒsɪkjuːt] [hɪz; ɪz] [plæn] [ɒv; əv] ['gɪvɪŋ] ['bæt(ə)l] [ɔː(r)] [rɪ'muːvɪŋ] [ðem; ðəm] [tuː; tə]
he determined to prosecute his plan of giving battle or removing them to
他 决定 到 起诉 他的 计划 的 给予 战斗 或者 移除 他们 到
[ə; eɪ] [mɔː(r)] ['piːsf(ə)l] ['dɪstəns] .
a more peaceful distance .
一个 更多的 和平 距离 .

他决心执行他的计划，要么与他们决战，要么将他们转移到更和平的距离。

[baɪ] ['iːzi] ['mɑːtʃiz] [wiː; wi] [ə'raɪvd] [æt; ət] - , ['sev(ə)n] [maɪlz] [frɒm; frəm] ['juːtɔː] ,
By easy marches we arrived at Burdell's , seven miles from Eutaw ,
经过 简单的 游行 我们 到达的 在 - , 七 英里 从 尤托 ,

我们轻松地行军到达了伯德尔家，距离尤托七英里。

[ɪn] [ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] [ɒv; əv] [ðə; ði] 7th [ɪnst] . , [ænd; ənd] ['ɔːdərs] [wɜː(r); wə(r)] ['gɪv(ə)n] [fɔː(r); fə(r)]
in the afternoon of the 7th inst . , and orders were given for
在 这 下午 的 这 7th 装置 . , 和 订单 是 给定 为了
['mɑːrtʃɪŋ] [ə'gen] [nekst] ['mɔːnɪŋ] ,
marching again next morning ,
行军 再次 下一个 早晨 ,

7日下午，下达了第二天早上再次行军的命令。

[æt; ət] [fɔː(r)] [ə'klɑːk] , [tuː; tə] [ə'tæk] [ðə; ði] ['enəmi] .
at four o'clock , to attack the enemy .
在 四 点钟 , 到 攻击 这 敌人 .

下午四点钟，向敌人发起进攻。

" [æt; ət] [fɔː(r)] [ə'klɑːk] [nekst] ['mɔːnɪŋ] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] ['ʌndə(r)] [ɑːmz] ,
" At four o'clock next morning we were under arms ,
" 在 四 点钟 下一个 早晨 我们 是 在下面 武器 ,

“第二天凌晨四点，我们就全副武装了。”

[ænd; ənd] [muːvd] [ɪn] ['ɔːdə(r)] [ɒv; əv] ['bæt(ə)l] [ə'baʊt] [θriː] [maɪlz] , [wen] [wiː; wi] ['hɔːltɪd] ,
and moved in order of battle about three miles , when we halted ,
和 已搬 在 命令 的 战斗 关于 三 英里 , 什么时候 我们 停止 ,

我们按战斗队形行进了大约三英里，然后停了下来。

[ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ɒv; əv] [ðæt] ['lɪkwɪd] [wɪtʃ] [ɪz] [nɒt] [ʌn'nesəsəri; ʌn'nesɪsəri] [tuː; tə] [ɪg'zɪləreɪt]
and took a little of that liquid which is not unnecessary to exhilarate
和 采取 一个 小的 的 那 液体 哪个 是 不是 不必要 到 兴奋
[ðə; ði] ['ænɪm(ə)l] ['spɪrɪt] [ə'pɒn] [sʌtʃ] [ə'keɪʒnz] .
the animal spirits upon such occasions .
这 动物 烈酒 之上 这样的 场合 .

然后喝了一点那种液体，在这种场合，喝点那种液体来提振精神是很有必要的。

[ə'gen] [wiː; wi]
Again we
再次 我们

我们再次

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 24]
[页 -]

[第24页]

[əd'vɑːnst] , [ænd; ənd] [suːn] ['ɑːftəwədz] ['aʊə(r)] [lait] [truːps] [met] [ðə; ði] [væn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['enəmi] ,
advanced , and soon afterwards our light troops met the van of the enemy ,
先进的 , 和 很快 然后 我们的 光 军队 遇见 这 货车 的 这 敌人 ,

向前推进后不久，我们的轻步兵就与敌军前锋遭遇。

[huː] [wɜː(r); wə(r)] ['mɑːrtʃɪŋ] [aʊt] [tuː; tə] [miːt] [ˌjuː 'es] .
who were marching out to meet us .
WHO 是 行军 出去 到 见面 我们 .

他们正列队出来迎接我们。

" ['veri] ['sɪəriəs] , ['veri] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [rɪ'flekʃ(ə)nz] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [əb'truːd] .
" Very serious , very important reflections began to obtrude .
" 非常 严肃的 , 非常 重要的 反思 开始 到 突兀 .

“一些非常严肃、非常重要的想法开始涌上心头。”

[bʌt; bət] ['lɪbəti] [ɔː(r)] [deθ] ; [piːs] [ænd; ənd] [ˌɪndɪ'pendəns] ; [ɔː(r)] ['glɔːri] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [greɪv] .
But liberty or death ; peace and independence ; or glory and a grave .
但 自由 或者 死亡 ; 和平 和 独立 ; 或者 荣耀 和 一个 严重 .

但要么自由，要么死亡；要么和平与独立；要么荣耀与坟墓。

[ðə; ði] ['ɛnəmiz] [væn] [wɒz; wəz] [suːn] ['drɪvn] [tuː; tə] [ðeə(r)] [laɪn] , [ænd; ənd] ['aʊə(r)] [truːps] [dɪ'spleɪd] .
The enemy's van was soon driven to their line , and our troops displayed .
这 敌人的 货车 曾是 很快 驱动 到 他们的 线 , 和 我们的 军队 显示 .

敌人的货车很快被开到他们的防线，我方部队随即展开展示。

['aʊə(r)] [mə'lɪʃə] , [wɪtʃ] [kəm'pəʊzd] [ðə; ði] [frʌnt] [laɪn] , ['sekəndid] [ðə; ði] [ə'tæk] , [ænd; ənd] [bɪ'heɪvd]
Our militia , which composed the front line , seconded the attack , and behaved
我们的 民兵 , 哪个 由 这 正面 线 , 附议 这 攻击 , 和 表现
['betə(r)] [ðæn; ðən] ['juːʒuəl] .
better than usual .
更好的 比 通常 .

我们的民兵组成了前线，支援了这次进攻，而且表现比平时要好。

[ðə; ði] [nɔːθ] [ˌkærə'laɪnə] [brɪ'geɪd] [ɒv; əv] [ˌkɔnti'nentəl] [wɜː(r); wə(r)] [nekst] [ɪn'geɪdʒd] , [ænd; ənd] [ə'kwaɪəd]
The North Carolina brigade of Continentals were next engaged , and acquired
这 北 卡罗莱纳 旅 的 大陆 是 下一个 已订婚的 , 和 获得
['ɒnə(r)] [baɪ] [ðeə(r)] ['fɜːmnəs] .
honor by their firmness .
荣誉 经过 他们的 硬度 .

接下来参战的是北卡罗来纳大陆军旅，他们凭借顽强的意志赢得了荣誉。

[ðə; ði] [vər'dʒɪniən] [əd'vɑːnst] [wɪð] [ɪmˌpetʃu'ɒsəti] , [ænd; ənd] [biːt] [ðeə(r)] [fəʊz] [weər'evə(r)] [ðeɪ] [faʊnd]
The Virginians advanced with impetuosity , and beat their foes wherever they found
这 弗吉尼亚人 先进的 和 冲动 , 和 打 他们的 敌人 无论 他们 成立
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

弗吉尼亚人气势汹汹地向前推进，所到之处，敌人无一幸免。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['remnənt] [ɒv; əv] ['meərilənd] [truːps] ,
And the little remnant of Maryland troops ,
和 这 小的 剩 的 马里兰州 军队 ,

还有马里兰州残余的一小部分军队，

[wɪð] [æn; ən] [ɪn'trepɪdəti] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [pə'tɪkjələli] ['nəʊtɪst] [baɪ]['aʊə(r)] ['gælənt] [kə'mɑːndə(r)] ,
with an intrepidity which was particularly noticed by our gallant commander ,
和 一个 勇敢 哪个 曾是 特别 注意到 经过 我们的 英勇 指挥官 ,
[əd'vɑːnst] [ɪn] [gʊd] ['ɔːdə(r)] ,
advanced in good order ,
先进的 在 好的 命令 ,

他们展现出的无畏精神尤其引起了我们英勇指挥官的注意，他们以良好的秩序向前推进。

[wɪð] [treɪld] [ɑːmz] , [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'gɑːdɪŋ] [ɔː(r)] [rɪ'tɜːnɪŋ] [ðə; ði] ['ɛnəmiz] ['faɪə(r)] , [tʃɑːdʒd]
with trailed arms , and without regarding or returning the enemy's fire , charged
和 拖着 武器 , 和 没有 关于 或者 返回 这 敌人的 火 , 带电
[ænd; ənd] [brəʊk] [ðeə(r)] [best] [truːps] .
and broke their best troops .
和 打破 他们的 最好的 军队 .

他们拖着武器，不顾敌人的炮火，也不还击，冲锋陷阵，击溃了敌人的精锐部队。

[ðen] , [ɪn'diːd] , [wiː; wi] ['faɪəd] [ænd; ənd] ['fɒləʊd] [ðem; ðəm] ['ɪntuː] [ðeə(r)] [kæmp] , [nɪə(r)] [wɪtʃ] [ɪz] [ə; eɪ]
Then , indeed , we fired and followed them into their camp , near which is a
然后 , 的确 , 我们 被解雇 和 随后 他们 进入 他们的 营 , 靠近 哪个 是 一个
[θɪk] [wʊd] ,
thick wood ,
厚的 木头 ,

于是，我们开火并跟踪他们进入他们的营地，营地附近有一片茂密的树林。

['veri] [ʌn'feɪvərəb(ə)l] [tuː; tə] ['kæv(ə)lri] .
very unfavorable to cavalry .
非常 不利 到 骑兵 .

对骑兵非常不利。

[bʌt; bət] [kɒl] . ['wɒʃɪŋtən] , [ɪm'peɪʃ(ə)nt] [pə'hæps] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [mɔː(r)] ['feɪvərəb(ə)l] [ˌɒpə'tjuːnəti] ,
But Col . Washington , impatient perhaps for a more favorable opportunity ,
但 上校 . 华盛顿 , 不耐烦 也许 为了 一个 更多的 有利 机会 ,
[tʃɑːdʒd] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['ɛnəmiz] [raɪt] ,
charged upon the enemy's right ,
带电 之上 这 敌人的 正确的 ,

但华盛顿上校或许是急于寻找更有利的时机，于是向敌人的右翼发起了冲锋。

[weə(r)] [ʌn'lʌkɪli] [ðeə(r)] [flæŋk] ['kʌmpəniz] [wɜː(r); wə(r)] ['pəʊstɪd] .
where unluckily their flank companies were posted .
在哪里 不幸的是 他们的 侧翼 公司 是 发布 .

不幸的是，他们的侧翼连队就驻扎在那里。

[hiː; hi] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] ['veri] ['gɔːlɪŋ] ['faɪə(r)] , [baɪ] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [hɔːs] [fel] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz]
He received a very galling fire , by which his horse fell in front of his
他 已收到 一个 非常 令人恼火 火 , 经过 哪个 他的 马 跌倒 在 正面 的 他的
[drə'guːn] .
dragoons .
龙骑兵 .

他遭到猛烈炮火攻击，导致他的战马倒在了龙骑兵面前。

[ɪn] [æn; ən] ['ɪnstənt] [hɪz; ɪz] [brest] [wɒz; wəz] [pɪəst] [baɪ] [ə; eɪ] ['beɪənət] , [wɪtʃ] [haʊ'evə(r)] ['wuːndɪd]
In an instant his breast was pierced by a bayonet , which however wounded
在 一个 立即的 他的 胸部 曾是 穿孔 经过 一个 刺刀 , 哪个 然而 受伤
[hɪm] [bʌt; bət] ['slaɪtli] .
him but slightly .
他 但 轻微地 .

瞬间，他的胸膛被刺刀刺穿，但伤势并不严重。

[hɪz; ɪz] ['kæv(ə)lri] [wɒz; wəz] [ri'pʌls] , [ænd; ənd] [ðæt] ['eksələnt] ['ɒfɪsə(r)] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['kæptɪv] .
His cavalry was repulsed , and that excellent officer became a captive .
他的 骑兵 曾是 反感 , 和 那 出色的 官 成为 一个 俘虏 .

他的骑兵被击退，那位优秀的军官沦为俘虏。

" ['aʊə(r)] [lɒs] [ɪn] ['ɒfɪsəz] [kɪld] [ænd; ənd] ['wuːndɪd] [wɒz; wəz] ['veri] [kən'sɪdərəb(ə)l] ,
" Our loss in officers killed and wounded was very considerable ,
" 我们的 损失 在 警官 被杀 和 受伤 曾是 非常 大量 ,

“我方伤亡人员伤亡非常惨重。”

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['iːgənəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pə'sjuːt] [hæd; həd] [θrəʊn] [məʊst] [ɒv; əv] [ðə; ði] [truːps] ['ɪntuː] [dɪs'ɔːdə(r)] ,
and the eagerness of the pursuit had thrown most of the troops into disorder ,
和 这 渴望 的 这 追逐 有 抛掷 最多 的 这 军队 进入 紊乱 ,

追击的急切使大部分部队陷入了混乱。

[wɪtʃ] [kʊd; kəd] [nɒt] [naʊ] [biː; bi] ['remədid] .
which could not now be remedied .
哪个 可以 不是 现在 是 已补救 .

现在已经无法补救了。

[sʌm; səm] [wɜː(r); wə(r)] ['teɪkɪŋ] ['prɪznər] , [ænd; ənd] ['ʌðə(r)z] ['plʌndə] [ðə; ði] ['ɛnəmiz] [kæmp] ,
Some were taking prisoners , and others plundering the enemy's camp ,
一些 是 采取 囚犯 , 和 其他的 掠夺 这 敌人的 营 ,

一些人在俘虏敌军，另一些人则在劫掠敌营。

[waɪl] [ðeɪ] [ɪn] [dɪ'speə(r)] [sɔːt] ['refjuːdʒ] [ɪn] [ænd; ənd] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [strɒŋ] [brɪk] [haʊs] [wɪtʃ] [stʊd] [ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ,
while they in despair sought refuge in and about a strong brick house which stood in the midst of it ,
尽管 他们 在 绝望 寻求 避难所 在 和 关于 一个 强的 砖 房子 哪个 站立 在 这 中间 的 它 ,

绝望之下，他们躲进了一座矗立在废墟中央的坚固砖房里。

[ænd; ənd] [frɒm; frəm] [wens] [ðeə(r)] ['faɪə(r)] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [gɔːl] [ˌjuː 'es] [ɪk'siːdɪŋli] .
and from whence their fire began to gall us exceedingly .
和 从 何处 他们的 火 开始 到 瘿 我们 非常 .

他们的怒火开始让我们感到无比愤怒。

[ə'baʊt] [ðɪs] [taɪm] ['dʒen(ə)rəl] [griːn] [hæd; həd] [brɔːt] ['aʊə(r)] [tuː] [sɪks] ['paʊndə(r)] [wɪ'ðɪn] [wʌn] ['hʌndrəd] [jɑːrdz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [haʊs] ,
About this time General Greene had brought our two six pounders within one hundred yards of the house ,
关于 这 时间 一般的 格林 有 带来 我们的 二 六 磅 之内 一 百 码 的 这 房子 ,

大约就在这时，格林将军已经把我们的两门六磅炮带到了离房子一百码远的地方。

[ænd; ənd] [ai] [bɪ'liːv] [baɪ] ['æksɪdənt] [ɔː(r)] [mis'teik] ,
and I believe by accident or mistake ,
和 我 相信 经过 事故 或者 错误 ,

我相信这是意外或失误造成的。

[tuː] ['ʌðə(r)z] [wɪtʃ] [wiː; wi] [hæd; həd] ['teɪkən] [wɜː(r); wə(r)] [brɔːt] [tuː; tə] [ðə; ði] [seɪm] [pleɪs] .
two others which we had taken were brought to the same place .
二 其他的 哪个 我们 有 已采取 是 带来 到 这 相同的 地方 .

我们带走的另外两辆车也被带到了同一个地方。

[æt; ət] [ðɪs] ['krɪtɪk(ə)l] ['dʒʌŋktʃə(r)] [ðə; ði] ['enəmi] [meɪd] [ə; eɪ] [kən'kluːsɪv] ['efət] , [wɪtʃ] [nɒt] ['əʊnli] [dɪd] [ðem; ðəm] [greɪt] ['ɒnə(r)] ,
At this critical juncture the enemy made a conclusive effort , which not only did them great honor ,
在 这 批判的 契机 这 敌人 制成 一个 确凿 努力 , 哪个 不是 仅有的 做过 他们 伟大的 荣誉 ,

在这个关键时刻，敌人做出了决定性的努力，这不仅为他们赢得了极大的荣誉，

[bʌt; bət] , [ɪn][maɪ] [ə'pɪnjən] , [wɒz; wəz][ðə; ði][sæl'veɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðeə(r)] [həʊl] ['ɑːmi] .
but , in my opinion , was the salvation of their whole army .
但 , 在 我的 观点 , 曾是 这 救恩 的 他们的 所有的 军队 .

但依我之见，这却是他们整个军队的救赎。

['meɪdʒə(r)][medʒɚɪbæŋks][英 ['sæli] 美 ['sæli]] ['brɪskli] [frɒm; frəm][bɪ'haɪnd][ə; eɪ] ['pɪkɪt] ['gɑːd(ə)n] , [tʃɑːdʒd] ['aʊə(r)] [ɑː'tɪləri] , [ænd; ənd]
Major Majoribanks sallied briskly from behind a picket garden , charged our artillery , and
主要的 大银行 突袭 轻快地 从 在后面 一个 纠察 花园 , 带电 我们的 炮兵 , 和

马乔里班克斯少校迅速从哨兵花园后方冲出，向我们的炮兵阵地发起冲锋，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 25]
[页 -]

[第25页]

['kærid] [ðə; ði] ['piːsɪz] , [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɪ'miːdiətli] [sɪ'kjʊəd] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [wɔːlz] [ɒv; əv][ðeə(r)]['sɪtədəl] .
carried the pieces , which they immediately secured under the walls of their citadel .
携带 这 件 , 哪个 他们 立即地 安全 在下面 这 墙壁 的 他们的 堡垒 .

他们搬运了这些碎片，并立即将它们安置在城堡的城墙下。

" [æz; əz]['aʊə(r)] [tuː] [θriː] ['paʊndə(r)] [ænd; ənd][wʌn] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæd; həd]['teɪkən][ɪn][ðə; ði] [fiːld] ,
" As our two three pounders and one which we had taken in the field ,
" 作为 我们的 二 三 磅 和 一 哪个 我们 有 已采取 在 这 场地 ,

“我们缴获了两门三磅炮和一门野战炮，

[wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [ˌdis'maunt] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['juːsləs] [tuː; tə] [ə'tempt] ['eni] [θɪŋ] ['fɜːðə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [smɔːl] [ɑːmz] .
were all dismounted , it was useless to attempt any thing further with the small arms .
是 全部 下马 , 它 曾是 无用 到 试图 任何 事物 更远 和 这 小的 武器 .

所有队员都已下马，用轻武器再做任何尝试都是徒劳的。

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] , ['ðeəfɔː(r)] , ['ɔːdəd] [ðə; ði] [truːps] [tuː; tə][rɪ'taɪə(r)] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [dʌn] ['grædʒuəli] ,
The General , therefore , ordered the troops to retire , which was done gradually ,
这 一般的 , 所以 , 订购 这 军队 到 退休 , 哪个 曾是 完毕 逐步地 ,

因此，将军下令部队撤退，撤退是逐步进行的。

[ðə; ði] ['enəmi] [nɒt] [prɪ'zjuːmɪŋ] [tuː; tə] ['fɒləʊ] .
the enemy not presuming to follow .
这 敌人 不是 假设 到 跟随 .

敌人不敢贸然追击。

[ðə; ði]['kæv(ə)lri][ɒv; əv][ðə; ði]['liːdʒən] [kept] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['enəmi] [ɪn] [ɔː] ,
The cavalry of the legion kept that of the enemy in awe ,
这 骑兵 的 这 军团 保留 那 的 这 敌人 在 敬畏 ,

该军团的骑兵令敌军胆寒。

[bʌt; bət] [faʊnd] [nəʊ] [gʊd] [ˌɒpə'tjuːnəti] [tuː; tə] [kʌt] [ðem; ðəm] .
but found no good opportunity to cut them .
但 成立 不 好的 机会 到 切 他们 .

但一直没找到合适的时机砍掉它们。

" [ðə; ði] ['deləwer] [bə'tæliən] [ænd; ənd]['liːdʒən] ['ɪnfəntri] ['æktɪd] [wɪð] [ðeə(r)]['juːʒuəl][vɪ'væsəti] ,
" The Delaware battalion and legion infantry acted with their usual vivacity ,
" 这 特拉华州 营 和 军团 步兵 行动 和 他们的 通常 活泼 ,

“特拉华营和军团步兵一如既往地展现出蓬勃的活力，

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [ə'mʌŋ] [ðəʊz] [huː] [dɪd][ðə; ði][məʊst][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] .
and were among those who did the most execution .
和 是 之中 那些 WHO 做过 这 最多 执行 .

他们是执行死刑最多的人之一。

[æz; əz][ðə; ði] ['juːtɔː] [sprɪŋ] [wɒz; wəz] [wɪ'ðɪn] ['fɪfti] [jɑːrdz][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,
As the Eutaw Spring was within fifty yards of the house ,
作为 这 尤托 春天 曾是 之内 五十 码 的 这 房子 ,

尤托泉距离房子不到五十码，

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ]['ʌðə(r)]['wɔːtə(r)]['nɪərə(r)][ðæn; ðən] - , [wiː; wi] [rɪ'taɪəd] [ɪn][ðə; ði]
and there was no other water nearer than Burdell's , we retired in the
和 那里 曾是 不 其他 水 更近 比 - , 我们 退休 在 这
[ˌɑːftə'nuːn] [tuː; tə] [ðæt] [pleɪs] ,
afternoon to that place ,
下午 到 那 地方 ,

而且附近没有比伯德尔水库更近的水源了，所以我们下午就去了那里。

[wɪtʃ] [geɪv] [ðə; ði] ['enəmi] [æn; ən] [ˌɒpə'tjuːnəti] [ɒv; əv] ['beriɪŋ] [æz; əz] ['meni] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ded] [æz; əz]
which gave the enemy an opportunity of burying as many of their dead as
哪个 给予 这 敌人 一个 机会 的 埋葬 作为 许多 的 他们的 死的 作为
[ðeə(r)] [steɪ] [wʊd] [əd'mɪt] .
their stay would admit .
他们的 停留 会 承认 .

这给了敌人一个机会，让他们在逗留期间尽可能多地埋葬自己的阵亡者。

[ðeɪ] [ə'bændənd] [ðə; ði][pəʊst] ['ɜːli] [ɒn][ðə; ði] [naɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] 9th ,
They abandoned the post early on the night of the 9th ,
他们 弃 这 邮政 早期的 在 这 夜晚 的 这 9th ,

他们在9日夜间早些时候放弃了哨所。

['liːvɪŋ] ['ʌpwədz] [ɒv; əv]['sɪksti][ɒv; əv][ðeə(r)] [ded] ['ʌn'berid] ,
leaving upwards of sixty of their dead unburied ,
离开 向上 的 六十 的 他们的 死的 未掩埋的 ,

他们留下了多达六十名死者无人埋葬。

[ænd; ənd]['sɪksti][ɔː(r)]['sev(ə)nti] ['wuːndɪd] [ðæt] [kʊd; kəd][nɒt][biː; bi] ['kærid] [ɒf] .
and sixty or seventy wounded that could not be carried off .
和 六十 或者 七十 受伤 那 可以 不是 是 携带 离开 .

还有六七十名伤员无法被抬走。

[wiː; wi] [pə'sjuːd] [ðem; ðəm][ə'baʊt] ['θɜːti] - [faɪv] [maɪlz] ,
We pursued them about thirty - five miles ,
我们 追击 他们 关于 三十 - 五 英里 ,

我们追赶了他们大约35英里，

[ænd; ənd] [ðəʊ] [ðeə(r)]['ɑːmi] [wɒz; wəz] [riːɪn'fɔːst] [baɪ]['meɪdʒə(r)] [mək'ɑːrθərz] [dɪ'tætʃmənt] [ɒv; əv]
and though their army was reinforced by Major McArthur's detachment of
和 尽管 他们的 军队 曾是 加强型 经过 主要的 麦克阿瑟的 分离 的
- [ɔː(r)] - [men] [frɒm; frəm] [mʌŋks] - ['kɔːnə(r)] ,
300 or 400 men from Monks ' Corner ,
- 或者 - 男人 从 僧侣 - 角落 ,

尽管他们的军队得到了麦克阿瑟少校从僧侣角派出的300或400名士兵的增援，

[ðeɪ] [θɔːt] ['prɒpə(r)][tuː; tə][rɪ'taɪə(r)][tuː; tə][ə; eɪ] [strɒŋ] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɒn][ðə; ði] [saʊθ] [saɪd][ɒv; əv]
they thought proper to retire to a strong position on the south side of
他们 想法 恰当的 到 退休 到 一个 强的 位置 在 这 南 边 的
['fɜːrgəsənz] [swɒmp] ,
Ferguson's swamp ,
弗格森的 沼泽 ,

他们认为应该退守到弗格森沼泽南侧的有利位置。

[ɪn][ðə; ði] [naɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] 10th , [wen] [wiː; wi] [leɪ] [æt; ət][ðə; ði] [traʊt] [sprɪŋ] ,
in the night of the 10th , when we lay at the Trout Spring ,
在 这 夜晚 的 这 10th , 什么时候 我们 躺 在 这 鳟鱼 春天 ,

10号晚上，我们躺在鳟鱼泉边，

[wɪ'ðɪn] [faɪv] [maɪlz] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .
within five miles of them .
之内 五 英里 的 他们 .

距离它们五英里以内。

" [ðeɪ] [rɪ'taɪəd] [tuː; tə][feə(r)] [lɔːn] , [bɪ'ləʊ] [mʌŋks] ' ,
" They retired to Fair Lawn , below Monks ' ,
" 他们 退休 到 公平的 草地 , 以下 僧侣 ' ,

他们退休后搬到了蒙克斯山下的费尔劳恩。

[ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] 13th [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['ɔːdəd] [ðə; ði] ['ɑːmi] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn]
and on the morning of the 13th the General ordered the army to return
和 在 这 早晨 的 这 13th 这 一般的 订购 这 军队 到 返回
[tuː; tə][ɪts]['fɔːmə(r)][pə'zɪʃ(ə)n][æt; ət][ðə; ði] [haɪ] [hɪlz] [ɒv; əv] [sæn'tiː] .
to its former position at the high hills of Santee .
到 它是 以前的 位置 在 这 高的 丘陵 的 桑蒂 .

13日清晨，将军命令军队返回桑蒂高地的原阵地。

[ðɪs] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n][wɒz; wəz] [meɪd] [ɪn][ðə; ði]['siːz(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][jɪə(r)] [wɪtʃ] [ɪz][məʊst] ['sɪkli] [ɪn] [ðɪs]
This expedition was made in the season of the year which is most sickly in this
这 远征 曾是 制成 在 这 季节 的 这 年 哪个 是 最多 病弱的 在 这
['kʌntri] ;
country ;
国家 ;

这次探险是在我国一年中最容易生病的季节进行的；

[ænd; ənd][juː; jʊ] ['kænɒt] [kən'siːv] [haʊ] [mʌtʃ] [mɔː(r)][lə'mentəb(ə)l][ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] [luːz] [æn; ən]['ɒfɪsə(r)]
and you cannot conceive how much more lamentable it is to lose an officer
和 你 不能 构想 如何 很多 更多的 令人惋惜的 它 是 到 失去 一个 官
[ɪn] [sɪk] ['kwɔːtəz] ,
in sick quarters ,
在 生病的 四分之一 ,

你无法想象失去一名在病房里去世的军官是多么令人痛惜。

[ðæn; ðən][tuː; tə] [siː] [hɪm] [fɔːl] [ɪn][ðə; ði] [fiːld] .
than to see him fall in the field .
比 到 看 他 落下 在 这 场地 .

比亲眼目睹他倒在田野里还要难过。

[ðeə(r)] , [ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [dju'reɪʃn] [ɒv; əv] [ðæt] ['tɔɪlsəm] [æŋ'zaɪəti] [wɪtʃ] [wiː; wi]['sʌfə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]
There , there is no duration of that toilsome anxiety which we suffer for a
那里 , 那里 是 不 期间 的 那 辛苦 焦虑 哪个 我们 遭受 为了 一个
['læŋgwɪʃɪŋ] [frend] ,
languishing friend ,
萎靡不振 朋友 ,

在那里，我们不会再像对待病危的朋友那样，承受那种令人煎熬的焦虑。

[bɪ'saɪdz] [hɪz; ɪz]['eksɪt][ɪz] ['glɔːriəs] [ænd; ənd] , [wiː; wi] [bɪ'liːv] , ['hæpi] .
besides his exit is glorious and , we believe , happy .
除了 他的 出口 是 辉煌 和 , 我们 相信 , 快乐的 .

此外，他的离开是光荣的，而且我们相信，也是令人欣慰的。

" [ə'pɒn] [ˌɑːr 'iː] - [pə'ruːz(ə)l][ɒv; əv] [ðɪs] [ˌsɜːkəm'stænʃ(ə)l] [ʃiːt] ,
" Upon re - perusal of this circumstantial sheet ,
" 之上 关于 - 仔细阅读 的 这 间接的 床单 ,

“在重新审阅这份情况说明后，

[ai][duː; də][nɒt] [θɪŋk] [ai][hæv; həv] [sed] [ɪ'nʌf] [ɒv; əv][ðə; ði]['breɪvəri][ɒv; əv][ðə; ði][ə'merɪkən] [truːps] .
I do not think I have said enough of the bravery of the American troops .
我 做 不是 思考 我 有 说 足够的 的 这 勇敢 的 这 美国人 军队 .

我觉得我还没有充分表达出美国军队的英勇事迹。

[tuː; tə][hæv; həv][æn; ən][aɪ'dɪə][ɒv; əv][ðeə(r)][vɪ'væsəti][ænd; ənd] [ɪn'trepɪdəti] ,
To have an idea of their vivacity and intrepidity ,
到 有 一个 主意 的 他们的 活泼 和 勇敢 ,

为了了解他们的活力和勇气，

[juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [ʃeəd] [ðeə(r)]['deɪndʒə(r)][ænd; ənd] [siːn] [ðeə(r)] [tʃɑːdʒ] ,
you must have shared their danger and seen their charge ,
你 必须 有 共享 他们的 危险 和 已见 他们的 收费 ,

你一定和他们一样身处险境，也一定目睹过他们的行动。

[wɪtʃ] [ɪk'siːdɪd] ['eni] [θɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [sɔːt] [ai]['evə(r)] [sɔː] [bɪ'fɔː(r)] .
which exceeded any thing of the sort I ever saw before .
哪个 超出 任何 事物 的 这 种类 我 曾经 锯 前 .

这比我以前见过的任何同类事物都要好得多。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 26]
[页 -]

[第26页]

" [ðə; ði]['bæt(ə)l][ɒv; əv] ['juːtɔː] , [wɒz; wəz][æn; ən][ɪg'zɑːmp(ə)l][ɒv; əv] [wɒt] [ai] [kən'siːv] [tuː; tə][biː; bi] ['ɒbstɪnət] [feə(r)] [fiːld] ['faɪtɪŋ] ,
" The battle of Eutaw , was an example of what I conceive to be obstinate fair field fighting ,
" 这 战斗 的 尤托 , 曾是 一个 例子 的 什么 我 构想 到 是 顽固 公平的 场地 斗争 ,

“尤托战役是我所理解的顽强公平的野战的一个例子。”

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['wɜːði] [ɒv; əv] [rɪ'mɑːk] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ɒn][ðə; ði] [seɪm] [spɒt][ɒv; əv] [graʊnd] [weə(r)] ,
and it is worthy of remark , that it happened on the same spot of ground where ,
和 它 是 值得 的 评论 , 那 它 发生 在 这 相同的 点 的 地面 在哪里 ,

值得注意的是，这件事就发生在之前发生过类似事件的同一地点。

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][trə'dɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ðɪs] ['kʌntri] , [ə; eɪ] ['veri] ['blʌdi] ,
according to the tradition of this country , a very bloody ,
根据 到 这 传统 的 这 国家 , 一个 非常 血腥 ,

根据这个国家的传统，一场非常血腥的，

['despərət] ['bæt(ə)l][wɒz; wəz] [fɔːt] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['sentʃəri] [ə'gəʊ] ,
desperate battle was fought about a century ago ,
绝望的 战斗 曾是 战斗 关于 一个 世纪 前 ,

大约一个世纪前，爆发了一场惨烈的战斗。

[bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['sævɪdʒ] ['neɪtɪvz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['bɑːbərəs] [ˌjʊərə'piːənz] [huː] [keɪm] [tuː; tə] [ˌdɪspə'zes] [ðem; ðəm][ɒv; əv][ðeə(r)] ['prɒpəti] ,
between the savage natives and the barbarous Europeans who came to dispossess them of their property ,
之间 这 野蛮的 本地人 和 这 野蛮 欧洲人 WHO 来了 到 剥夺 他们 的 他们的 财产 ,

在野蛮的土著居民和前来剥夺他们财产的残暴欧洲人之间，

[wɪtʃ] , [ɪn] [sɔɪl] , [ɪz] [æz; əz] [rɪtʃ] [æz; əz] ['eni] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['kɒntɪnənt] , [ɔː(r)] [kæn; kən] [biː; bi] ['eni] [weə(r)] [els] .
which , in soil , is as rich as any upon the continent , or can be any where else .
哪个 , 在 土壤 , 是 作为 富有的 作为 任何 之上 这 大陆 , 或者 能 是 任何 在哪里 别的 .

它的土壤肥沃程度不亚于大陆上的任何其他地方，或者说，不亚于大陆上的任何其他地方。

[ɒn] [ðə; ði] [spɒt] [weə(r)] [ðə; ði] ['kɒnflɪkt] [ɒv; əv] ['beɪənəts; ˌbeɪə'nets] [dɪ'saɪdɪd] [ðə; ði] ['vɪktəri] ,
On the spot where the conflict of bayonets decided the victory ,
在 这 点 在哪里 这 冲突 的 刺刀 决定 这 胜利 ,

在刺刀交锋决定胜负的地方，

[ɪz] [ə; eɪ] ['mɒnjumənt] [ɔː(r)] [maʊnd] [ɒv; əv] [ɜːθ] ,
is a monument or mound of earth ,
是 一个 纪念碑 或者 冢 的 地球 ,

是土堆或土丘，

[sed] [tuː; tə] [hæv; həv] [biːn] [ɪ'rektɪd] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['bɒdɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [breɪv] ['ɪndiənz] [huː] [fel] [ɪn] [dɪ'fens] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['kʌntri] .
said to have been erected over the bodies of the brave Indians who fell in defence of their country .
说 到 有 到过 竖立 超过 这 身体 的 这 勇敢的 印度人 WHO 跌倒 在 防御 的 他们的 国家 .

据说这座纪念碑建在为保卫祖国而牺牲的勇敢印第安人的遗体之上。

[wɪl] ['eni] [sʌtʃ] ['ɒnərəb(ə)l] ['testɪməni] [biː; bi] [ɪ'rektɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['meməri] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [dɪ'pɑːtɪd] ['hɪərəʊz] ?
Will any such honorable testimony be erected to the memory of our departed heroes ?
将要 任何 这样的 光荣的 见证 是 竖立 到 这 记忆 的 我们的 已离开 英雄 ?

是否会为我们逝去的英雄们树立任何这样庄严的纪念碑?

" [bəʊθ] ['pɑːtiz] [kleɪmd] [ðə; ði] ['vɪktəri] , [ænd; ənd] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [dʒen] . - ['nærətɪv] ,
" Both parties claimed the victory , and according to Gen . Tarlton's narrative ,
" 两个都 各方 声称 这 胜利 , 和 根据 到 Gen . - 叙述 ,

双方都宣称取得了胜利，根据塔尔顿将军的叙述，

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [məʊst] ['brɪliənt] ['traɪʌmf] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] .
it was a most brilliant triumph for the British .
它 曾是 一个 最多 杰出的 胜利 为了 这 英国 .

这是英国人取得的一次辉煌胜利。

[ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] , [haʊ'evə(r)] , [greɪt] [weɪt] [ɪn] ['feɪvə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ə'merɪkənz] .
It had , however , great weight in favor of the Americans .
它 有 , 然而 , 伟大的 重量 在 偏爱 的 这 美国人 .

然而，这对美国人来说却具有很大的影响力。

['wɪljəmz] - [kən'dʌkt] [ɪn] [ðɪs] [ɪn'geɪdʒmənt] [wɒz; wəz] [məʊst] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ,
Williams ' conduct in this engagement was most distinguished ,
威廉姆斯 - 执行 在 这 订婚 曾是 最多 杰出的 ,

威廉姆斯在此次战役中的表现堪称卓越。

[ænd; ənd] [wʌn] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [ðə; ði] [ɪn'taɪə(r)] [ˌæprə'beɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [preɪz] [ɒv; əv] ['dʒen(ə)rəl] [griːn] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ɑːmi] .
and won for him the entire approbation and praise of General Greene and the army .
和 韩元 为了 他 这 全部的 赞许 和 称赞 的 一般的 格林 和 这 军队 .

并为他赢得了格林将军和全军的一致认可和赞扬。

[ɪn'diːd] , [griːn] [sez] :
Indeed , Greene says :
的确 , 格林 说道 :

格林确实说过:

" [ai] ['kænɒt] [help] [ək'nɒlɪdʒɪŋ] [maɪ] [ˌɑːblɪ'geɪʃnz] [tuː; tə] [kɒl] . ['wɪljəmz] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [greɪt]
" I cannot help acknowledging my obligations to Col . Williams for his great
" 我 不能 帮助 承认 我的 义务 到 上校 . 威廉姆斯 为了 他的 伟大的
[æk'tɪvəti] [ɒn] [ðɪs] [ænd; ənd] ['meni] ['ʌðə(r)] [ə'keɪʒnz] ,
activity on this and many other occasions ,
活动 在 这 和 许多 其他 场合 ,

“我必须承认,我对威廉姆斯上校在这次以及其他许多场合中做出的巨大贡献深表感激。”

[ɪn] ['fɔːmɪŋ] [ðə; ði] ['ɑːmi] ,
in forming the army ,
在 成型 这 军队 ,

在组建军队时,

[ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [ʌn'kɒmən] [ɪn'trepɪdəti] [ɪn] ['liːdɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] ['meərilənd] [truːps] [tuː; tə]
and for his uncommon intrepidity in leading on the Maryland troops to
和 为了 他的 罕见 勇敢 在 领导 在 这 马里兰州 军队 到
[ðə; ði] [tʃɑːdʒ] .
the charge .
这 收费 .

并因其率领马里兰州军队发起冲锋的非凡勇气而受到嘉奖。

" ['wɪljəmz] [mait] , [ɪn'diːd] , [wel] [biː; bi] [praʊd] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ˌkɒmen'deɪʃn] ,
" Williams might , indeed , well be proud of such commendation ,
" 威廉姆斯 可能 , 的确 , 出色地 是 自豪的 的 这样的 表彰 ,

“威廉姆斯的确应该为这样的赞誉感到自豪。”

[bʌt; bət] [hiː; hi] [naʊ] [njuː] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [dʌn] [ɔːl] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['paʊə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['kʌntri] ,
but he now knew that he had done all in his power for the country ,
但 他 现在 知道 那 他 有 完毕 全部 在 他的 力量 为了 这 国家 ,

但他现在明白,他已经为国家竭尽全力了。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [jənd] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['bʊzəm] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['fæməli] .
and he yearned to return to the bosom of his family .
和 他 渴望 到 返回 到 这 怀 的 他的 家庭 .

他渴望回到家人的怀抱。

[ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv] ['djuːti] [ə'ləʊn] [meɪd] [hɪm] [ə; eɪ] ['səʊldʒə(r)] ;
A sense of duty alone made him a soldier ;
一个 感觉 的 责任 独自的 制成 他 一个 士兵 ;

仅仅是出于责任感,他就成为了一名士兵;

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ɪn] [hɪm] [nəʊ] [dɪ'zaɪə(r)] [ɒv; əv] [mɪə(r)] ['mɪlətri] [dɪ'stɪŋkʃn] , [bʌt; bət] [ɒv; əv]
there was in him no desire of mere military distinction , but of
那里 曾是 在 他 不 欲望 的 仅仅 军队 区别 , 但 的

他心中并无追求单纯军事功绩的渴望,而是……

" [ðæt] [gʊd] [feɪm] ,
" that good fame ,
" 那 好的 名声 ,

“那份好名声,

[wɪ'ðaʊt] [wɪtʃ] ['glɔːriz] [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['tævən] [sɒŋ] .
Without which glory's but a tavern song .
没有 哪个 荣耀的 但 一个 酒馆 歌曲 .

没有它,荣耀不过是酒馆里的一首歌。

" [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] ['tʃəʊzn] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɒn][ðə; ði][əʊld] ['həʊmsted] ,
" He would have chosen to live on the old homestead ,
" 他 会 有 选定 到 居住 在 这 老的 家园 ,

他本来会选择住在老宅里，

[hæd; həd][nɒt][ðə; ði][kraɪ][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌntri] [rʌŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪəz] ,
had not the cry of his country rung in his ears ,
有 不是 这 哭 的 他的 国家 梯子 在 他的 耳朵 ,

如果不是祖国的呼声在他耳边回荡，

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz][æt; ət][lɑːst] [friː] [tuː; tə][set][hɪz; ɪz] [feɪs] ['həʊmwədz] , [haʊ] ['glædli][dɪd]
and when he was at last free to set his face homewards , how gladly did
和 什么时候 他 曾是 在 最后的 自由的 到 放 他的 脸 回家 , 如何 乐意 做过
[hiː; hi] [dɪ'pɑːt] .
he depart .
他 离开 .

当他终于可以自由地踏上归途时，他多么高兴地离开了。

[hiː; hi] [raɪts] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['brʌðə(r)] :
He writes to his brother :
他 写 到 他的 兄弟 :

他写信给他的兄弟：

" [maɪ] [ˌdɪspə'zɪʃn] [ɪz] ['həʊlli] [də'mestɪk] ;
" My disposition is wholly domestic ;
" 我的 处置 是 完全 国内的 ;

“我的性情完全是居家型的；

[maɪ] ['fiːlɪŋz] [fləʊ] [wɪð] [ɪk'ses] [ɒv; əv] ['tendənəs] [wen'evə(r)] [ai] [ɪn'dʌldʒ] [ðə; ði] [θɔːts] [ɒv; əv]
my feelings flow with excess of tenderness whenever I indulge the thoughts of
我的 情怀 流动 和 过量的 的 压痛 每当 我 放纵 这 想法 的
[həʊm] .
home .
家 .

每当我思念家乡，心中便会涌起无比的温柔。

[ðeə(r)] [ai] [wɪl] [biː; bi][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ai][kæn; kən][kwɪt][ðə; ði] [fiːld] [wɪð] ['ɒnə(r)] ,
There I will be as soon as I can quit the field with honor ,
那里 我 将要 是 作为 很快 作为 我 能 辞职 这 场地 和 荣誉 ,

一旦我能光荣地退出战场，我就会立刻去那里。

[ænd; ənd]['suːnə(r)][juː; jʊ][doʊnt][ɪk'spekt][ˌem 'iː] .
and sooner you don't expect me .
和 很快 你 不 预计 我 .

而且你肯定没想到我会这么快就来。

[ðə; ði][həʊp][ɒv; əv] ['tɜːmɪneɪtɪŋ] [ðɪs] [tʊə(r)][ɒv; əv] ['sɜːvɪs] [wɪð] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [gʊd] ['fɔːtʃuːn] , [ænd; ənd]
The hope of terminating this tour of service with a little good fortune , and
这 希望 的 终止 这 旅游 的 服务 和 一个 小的 好的 财富 , 和
[ɒv; əv] [rɪ'tɜːnɪŋ] [wʌns]
of returning once
的 返回 一次

希望这次服役之旅能以一点好运结束，并有机会再次回来。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 27]
[页 -]

[第27页]

[mɔː(r)][tuː; tə][maɪ] [frendz] , [sə'pɔːrts] [ˌem 'iː]['ʌndə(r)][ɔːl] [maɪ][æŋ'zaɪəti][ænd; ənd]['deɪndʒə(r)] .
more to my friends , supports me under all my anxiety and danger .
更多的 到 我的 朋友们 , 支持 我 在下面 全部 我的 焦虑 和 危险 .

更要感谢我的朋友们，他们在我焦虑和危险的时候支持我。

[ai][ˌeɪ 'em] ['hæpi] [ɪn][maɪ] ['ɒfɪs] , [ɪn][maɪ] [kə'mɑːnd] , [ænd; ənd][ɪn][maɪ] [kə'nekʃ(ə)nz] .
I am happy in my office , in my command , and in my connections .
我 是 快乐的 在 我的 办公室 , 在 我的 命令 , 和 在 我的 连接 .

我对我的工作、我的职位以及我的人脉关系都感到满意。

[maɪ] [helθ] [ɪz] ['seldəm] [ɪm'peəd] ,
My health is seldom impaired ,
我的 健康 是 很少 受损 ,

我的身体很少受到影响，

[ðəʊ] [maɪ] ['fiːlɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] ['wuːndɪd] ['evri] [deɪ] [baɪ] [sʌtʃ] ['sɜːkəmstənsɪz] [æz; əz][ai][hæv; həv]
though my feelings are wounded every day by such circumstances as I have
尽管 我的 情怀 是 受伤 每一个 天 经过 这样的 情况 作为 我 有
['friːkwəntli] [rɪ'leɪtɪd] — [səʊ] [ðæt] [ai][hæv; həv][ə; eɪ]['mɪkstʃə(r)][ɒv; əv] ['pleʒə(r)] [ænd; ənd][peɪn][ɪn][ðə; ði]
frequently related — so that I have a mixture of pleasure and pain in the
频繁地 有关的 — 所以 那 我 有 一个 混合物 的 乐趣 和 疼痛 在 这
['eksəsaɪz][ɒv; əv][maɪ] [prə'feʃn] ,
exercise of my profession ,
锻炼 的 我的 职业 ,

虽然我每天都会因为上述种种情况而感到痛苦——因此，我在从事我的职业时，既感到快乐又感到痛苦，

[wɪtʃ] [ai] ['ɑːdntli] [wɪʃ] [ai] [meɪ] [suːn] [hæv; həv][æn; ən] ['ɒnərəb(ə)l] [ˌɒpə'tjuːnəti] [ɒv; əv] ['tʃeɪndʒɪŋ]
which I ardently wish I may soon have an honorable opportunity of changing
哪个 我 热切地 希望 我 可能 很快 有 一个 光荣的 机会 的 变化
[fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm]['saɪlənt] ,
for some silent ,
为了 一些 沉默的 ,

我热切希望自己能尽快获得一个体面的机会，去换取一些安静的工作。

[swiːt] [də'mestɪk] [ˌɒkju'peɪʃ(ə)n] .
sweet domestic occupation .
甜的 国内的 职业 .

甜蜜的家庭主妇生活。

[ðen] [wɪl] [ai] [teɪk] [juː; jʊ][ænd; ənd][maɪ][fɒnd] ['sɪstəz] [ɪn][maɪ][ɑːmz] ,
Then will I take you and my fond sisters in my arms ,
然后 将要 我 拿 你 和 我的 喜爱 姐妹 在 我的 武器 ,

然后我会将你和我亲爱的姐妹们拥入怀中，

[ænd; ənd][lɪv; laɪv] [wɪð] [juː; jʊ][ɪn] [piːs] .
and live with you in peace .
和 居住 和 你 在 和平 .

与你和平共处。

" [ðə; ði] ['mɪlətri] [kə'rɪə(r)][ɒv; əv] ['wɪljəmz] [naʊ] [druː] ['ræpɪdli][tuː; tə][ə; eɪ][kləʊz] ,
" The military career of Williams now drew rapidly to a close ,
" 这 军队 职业 的 威廉姆斯 现在 画 快速 到 一个 关闭 ,

威廉姆斯的军旅生涯至此迅速结束。

[ænd; ənd][ðə; ði][rɪ'meɪndə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [deɪz] [wɜː(r); wə(r)] [pɑːst] [ɪn][ðə; ði] [rɪ'pəʊz] [hiː; hi][səʊ]
and the remainder of his days were passed in the repose he so
和 这 余 的 他的 天 是 通过了 在 这 休息 他 所以
['ɑːdntli] [lʌvd] .
ardently loved .
热切地 喜爱 .

他余生都在他无比热爱的安宁中度过。

[bʌt; bət] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [kləʊz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɔː(r)] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [sent] [baɪ] [griːn] [wɪð] [dɪ'spætʃ]
But toward the close of the war he was sent by Greene with despatches
但 朝向 这 关闭 的 这 战争 他 曾是 发送 经过 格林 和 电报
[tuː; tə] ['kɒŋgres] ,
to Congress ,
到 国会 ,

但战争临近尾声时，格林派他携带公文前往国会。

[ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [ˌbrɪgə'dɪə(r)] ['dʒen(ə)rəl] [baɪ] ['brevɪt] .
and became Brigadier General by brevet .
和 成为 准将 一般的 经过 特许状 .

并被授予准将军衔（荣誉军衔）。

[mʌtʃ] [æz; əz] [hiː; hi] ['merɪtɪd] [ðə; ði] ['ɒnə(r)] , [ˌaɪ 'tiː] [kɔːzd] [sʌm; səm] [ˌdɪsˌsætɪs'fækʃn] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz]
Much as he merited the honor , it caused some dissatisfaction among his
很多 作为 他 值得 这 荣誉 , 它 导致 一些 不满 之中 他的
['brʌðə(r)] ['ɒfɪsəz] ,
brother officers ,
兄弟 警官 ,

尽管他当之无愧地获得了这项荣誉，但这却引起了一些军官同僚的不满。

[ænd; ənd] [griːn] [raɪts] [tuː; tə] [hɪm] [ɒn] [ðɪs] ['sʌbdʒɪkt] , [ɪn] [kə'nekʃn] [wɪð] ['ʌðə(r)z] , [æz; əz] ['fɒləʊz]
and Greene writes to him on this subject , in connection with others , as follows
和 格林 写 到 他 在 这 主题 , 在 联系 和 其他的 , 作为 跟随
:
:
:

格林就此事以及其他一些问题给他写信如下：

" [ai] [rəʊt] [juː; jʊ] , [maɪ] [dɪə(r)] ['dʒen(ə)rəl] , [sʌm; səm] [taɪm] [pɑːst] , [ɪn] ['ɑːnsə(r)] [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)] ['letə(r)] .
" I wrote you , my dear General , some time past , in answer to your letter .
" 我 写道 你 , 我的 亲爱的 一般的 , 一些 时间 过去的 , 在 回答 到 你的 信 .

“我亲爱的将军，前些日子我曾给您写信，回复您的来信。”

[ɪn] [maɪn] [ai] [kən'grætʃu,leit] [juː; jʊ] [ɒn] [jɔː(r); jə(r)] [prə'məʊʃ(ə)n] , [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ai] [felt] [ə; eɪ] ['sɪŋgjələ(r)]
In mine I congratulated you on your promotion , from which I felt a singular
在 矿 我 恭喜 你 在 你的 晋升 , 从 哪个 我 毛毡 一个 单数
['hæpinəs] ,
happiness ,
幸福 ,

我在信中祝贺你升职，我为此感到无比高兴。

[bʌt; bət] [əb'zɜːvd] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [ðæt] [ðə; ði] ['mænə(r)] [wɒz; wəz] [mɔː(r)] ['ɒnərəb(ə)l] [tuː; tə]
but observed at the same time , that the manner was more honorable to
但 观察到 在 这 相同的 时间 , 那 这 方式 曾是 更多的 光荣的 到
[juː; jʊ] ,
you ,
你 ,

但与此同时我也注意到，你这种做法更显尊贵。

[ðæn; ðən] [ˌsætɪs'fæktəri] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['kəːnəl] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɑːmi] .
than satisfactory to the other Colonels of the army .
比 令人满意的 到 这 其他 上校 的 这 军队 .

令其他陆军上校感到不满。

[jɔː(r); jə(r)] [raɪt] [ɒv; əv] [prə'məʊʃ(ə)n] , [wɪtʃ] [tʊk] [pleɪs] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ju'naɪtɪd] [steɪts] ['biːɪŋ]
Your right of promotion , which took place from the United States being
你的 正确的 的 晋升 , 哪个 采取 地方 从 这 团结的 各州 存在
[fɔːmd] ['ɪntuː] ['dɪstrɪkts] ,
formed into districts ,
形成 进入 地区 ,

你的晋升权，是从美国划分为行政区划开始的，

[wɒz; wəz] [rɪ'piːld] [bɪ'fɔː(r)] [jɔː(r); jə(r)] [prə'məʊʃ(ə)n] [tʊk] [pleɪs] , [ænd; ənd] ['biːɪŋ] [prə'məʊtɪd] [ə'pɒn] [ə; eɪ]
was repealed before your promotion took place , and being promoted upon a
曾是 废除 前 你的 晋升 采取 地方 , 和 存在 推广 之上 一个
['prɪnsəp(ə)l] [ɒv; əv] ['merɪt] ,
principle of merit ,
原则 的 优点 ,

该条款在你晋升之前已被废除，而你的晋升是依据绩效原则进行的。

[ðə; ði] ['kəːnəl] [fiːl] [æn; ən] ['ɪndʒəri] [ɪn] [ðə; ði] [kəm'pærɪs(ə)n] [ðæt] [ðeə(r)] ['merɪt] [ɪz] [les] [kən'spɪkjuəs]
the Colonels feel an injury in the comparison that their merit is less conspicuous
这 上校 感觉 一个 受伤 在 这 比较 那 他们的 优点 是 较少的 显眼的
[ðæn; ðən] [jɔːz] .
than yours .
比 你的 .

上校们感到受辱，因为他们的功绩不如你们的那么突出。

[kɒl] . ['pɪŋkni] [rəʊt] [ˌem 'iː] [ɒn] [ðə; ði] ['sʌbdʒɪkt] , [ænd; ənd] [ai] [bɪ'liːv] [hæz; həz] ['rɪt(ə)n] [tuː; tə]
Col . Pinkney wrote me on the subject , and I believe has written to
上校 . 平克尼 写道 我 在 这 主题 , 和 我 相信 有 书面 到
['kɒŋgres] .
Congress .
国会 .

平克尼上校就此事给我写过信，我相信他也给国会写过信。

[ai] [geɪv] [hɪm] ['kɒpiz] [ɒv; əv] [maɪ] ['lɛtəz] [tuː; tə] ['kɒŋgres] , [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [ˌsætɪs'fæktəri] .
I gave him copies of my letters to Congress , which were satisfactory .
我 给予 他 副本 的 我的 信件 到 国会 , 哪个 是 令人满意的 .

我给了他我写给国会的信件副本，他很满意。

[ai] [ɪk'spekt] ['ʌðə(r)] ['kəːnəl] [wɪl] [fiːl] [ðə; ði] [seɪm] ['ɪndʒəri] , [ænd; ənd] ['veri] ['laɪkli] [meɪk] [ðə; ði] [seɪm]
I expect other Colonels will feel the same injury , and very likely make the same
我 预计 其他 上校 将要 感觉 这 相同的 受伤 , 和 非常 可能 制作 这 相同的
[ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] .
application .
应用 .

我预计其他上校也会感受到同样的伤害，并且很可能会提出同样的申请。

" [ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv] [ræŋk] [ɪz] [səʊ] [strɒŋ] [ə; eɪ] ['prɪnsəp(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] [brest] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['səʊldʒə(r)] ,
" The love of rank is so strong a principle in the breast of a soldier ,
" 这 爱 的 秩 是 所以 强的 一个 原则 在 这 胸部 的 一个 士兵 ,

“对军衔的热爱在士兵心中是一种非常强烈的信念。”

[ðæt] [hiː; hi] [huː] [hæz; həz] [ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] [prə'məʊʃ(ə)n] [wɪl] ['nevə(r)] [əd'mɪt] [ə'nʌðə(r)] ['əʊvə(r)] [hɪz; ɪz]
that he who has a right to promotion will never admit another over his
那 他 WHO 有 一个 正确的 到 晋升 将要 绝不 承认 其他 超过 他的
[hed] [ə'pɒn] [ə; eɪ] ['prɪnsəp(ə)l] [ɒv; əv] ['merɪt] .
head upon a principle of merit .
头 之上 一个 原则 的 优点 .

有权晋升的人，绝不会以能力为原则越级提拔他人。

[juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [tuː; tə] [ɪk'spekt] [ðæt] ['evri] ['bɒdi] [wɪl] [səb'skraɪb] [tuː; tə] [ðə; ði] ['dʒʌstɪs] [ɒv; əv]
You are not to expect that every body will subscribe to the justice of
你 是 不是 到 预计 那 每一个 身体 将要 订阅 到 这 正义 的
[jɔː(r); jə(r)] [prə'məʊʃ(ə)n] .
your promotion .
你的 晋升 .

你不应该指望每个人都认同你晋升的公正性。

[juː; jʊ] [mʌst; məst] ['kɒntent] [jɔː'self] [wɪð] ['hævɪŋ] [əb'teɪnd] [ˌaɪ 'tiː] ,
You must content yourself with having obtained it ,
你 必须 内容 你自己 和 拥有 获得 它 ,

你必须满足于已经得到了它。

[ænd; ənd] [ðæt] [nəʊ][mæn][ɪz] [wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz] ['enəmɪz] [bʌt; bət][ə; eɪ] [fuːl] .
and that no man is without his enemies but a fool .
和 那 不 男人 是 没有 他的 敌人 但 一个 傻子 .

没有人没有敌人，那他就是个傻瓜。

[ai][ˌeɪ 'em][glæd][tuː; tə][hɪə(r)][ðə; ði] ['sentɪmənts] [ɒv; əv][ðə; ði]['pʌblɪk][ɑː(r); ə(r)][səʊ] ['flætərɪŋ] [tuː; tə]
I am glad to hear the sentiments of the public are so flattering to
我 是 高兴的 到 听到 这 情感 的 这 民众 是 所以 奉承 到
[ðə; ði] ['sʌðən] ['ɑːmi] .
the Southern army .
这 南方 军队 .

我很高兴听到民众对南方军队如此赞赏。

[ðə; ði] ['sʌðən] [steɪts] [hæv; həv]['æktɪd] ['dʒenərəsli]
The Southern States have acted generously
这 南方 各州 有 行动 慷慨地

南方各州采取了慷慨的行动。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 28]
[页 -]

[第28页]

[baɪ][ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [ɪf] [ai][kæn; kən] [kləʊz] [ðə; ði] ['bɪznəs] ['ɒnərəbli] [hɪə(r)] , [ai][ʃæl; ʃəl] [fiːl] ['dʌbli]
by me , and if I can close the business honorably here , I shall feel doubly
经过 我 , 和 如果 我 能 关闭 这 商业 光荣地 这里 , 我 将 感觉 双倍
['hæpi] ,
happy ,
快乐的 ,

如果我能让这件事在这里体面地结束，我会感到双倍的高兴。

['hæpi] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['piːp(ə)l][ænd; ənd] ['hæpi] [fɔː(r); fə(r)][maɪ'self] .
happy for the people and happy for myself .
快乐的 为了 这 人们 和 快乐的 为了 我 .

为大家感到高兴，也为自己感到高兴。

[ai] [θɪŋk] [ðə; ði]['pʌblɪk][ɑː(r); ə(r)][nɒt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ɪn'detɪd] [fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] [ig'zəːʃən] .
I think the public are not a little indebted for our exertions .
我 思考 这 民众 是 不是 一个 小的 负债累累 为了 我们的 努力 .

我认为公众应该对我们的努力心存感激。

[ðə; ði] ['sʌðən] [steɪts] [wɜː(r); wə(r)] [lɒst] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [naʊ] [rɪ'stɔːd] ; [ðə; ði] [ə'merɪkən] [ɑːmz]
The Southern States were lost , they are now restored ; the American arms
这 南方 各州 是 丢失的 , 他们 是 现在 恢复 ; 这 美国人 武器
[wɜː(r); wə(r)][ɪn] [dɪs'greɪs] ,
were in disgrace ,
是 在 耻辱 ,

南方各州曾一度沦陷，如今已重归于好；美国军队曾一度蒙羞。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [naʊ] [ɪn] [haɪ] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n] .
they are now in high reputation .
他们 是 现在 在 高的 名声 .

他们现在享有很高的声誉。

[ðə; ði] [ə'merɪkən] ['səʊldʒəri][wɜː(r); wə(r)] [θɔːt] [tuː; tə] [wɒnt] [bəuθ] ['peɪʃ(ə)ns] [ænd; ənd] ['fɔːtɪtjuːd] [tuː; tə]
The American soldiery were thought to want both patience and fortitude to
这 美国人 士兵 是 想法 到 想 两个都 耐心 和 坚韧 到
[kən'tend] [wɪð] ['dɪfɪkəltɪz] :
contend with difficulties :
抗衡 和 困难 :

人们认为美国士兵需要具备耐心和坚韧不拔的精神才能应对困难：

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [naʊ] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [bəʊθ] .
they are now remarkable for both .
他们 是 现在 卓越 为了 两个都 .

如今，他们在这两方面都非常出色。

[ðæt] ['sentɪmənt] [hæd; həd] ['teɪkən] [diːp] [ruːt] [ɪn] ['jʊərəp] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [naʊ] ['təʊtəli] [tʃeɪndʒd] .
That sentiment had taken deep root in Europe , but it is now totally changed .
那 情绪 有 已采取 深的 根 在 欧洲 , 但 它 是 现在 完全 已更改 .

这种情绪曾经在欧洲根深蒂固，但现在已经完全改变了。

[ɪn'diːd] , [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv] ['brɪtɪʃ] [ədˌmɪnɪ'streɪʃ(ə)n] [ɪz] [ɪn] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [dɪ'ɡriː] ['əʊɪŋ] [tuː; tə] ['aʊə(r)] ['efəts] ,
Indeed , the change of British administration is in a great degree owing to our efforts ,
的确 , 这 改变 的 英国 行政 是 在 一个 伟大的 程度 欠款 到 我们的 努力 ,

事实上，英国政权的更迭在很大程度上要归功于我们的努力。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['kɒnsɪkwənsɪz] [rɪ'zʌltɪŋ] [frɒm; frəm] [ðem; ðəm] .
and the consequences resulting from them .
和 这 结果 结果 从 他们 .

以及由此产生的后果。

" [ai] [həʊp] [ai] [doʊnt] ['ærəɡeɪt] [tuː] [mʌtʃ] [ɪn] ['seɪɪŋ] [ðɪs] ,
" I hope I don't arrogate too much in saying this ,
" 我 希望 我 不 僭越 也 很多 在 说 这 ,

“我希望我这么说不会显得太自大了。”

[ænd; ənd] [ɪn] ['seɪɪŋ] [wiː; wi] [hæv; həv] [kən'trɪbjuːtɪd] [nɒt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɡlɔːri] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['neɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ə'merɪkən] [ɑːmz] .
and in saying we have contributed not a little to the glory of the nation and the American arms .
和 在 说 我们 有 贡献 不是 一个 小的 到 这 荣耀 的 这 国家 和 这 美国人 武器 .

并表示，我们为国家的荣耀和美国军队做出了不小的贡献。

[ai] [faɪnd] [baɪ] [ə; eɪ] [ˌpɑːlə'mentri] ['redʒɪstə(r)] , [ðæt] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] - , - [truːps] [ænd; ənd] ['ʌpwədz] ,
I find by a Parliamentary Register , that there were 18 , 000 troops and upwards ,
我 寻找 经过 一个 议会 登记 , 那 那里 是 - , - 军队 和 向上 ,

我从议会登记册中发现，当时驻扎着18000名以上的士兵。

[ɪn] [ðə; ði] ['sʌðən] [dɪ'pɑːtmənt] [lɑːst] [jɪə(r)] , [bɪ'saɪdz] [ðə; ði] [mə'lɪʃə] [wɪtʃ] ['æktɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['enəmi] ,
in the Southern department last year , besides the militia which acted with the enemy ,
在 这 南方 部门 最后的 年 , 除了 这 民兵 哪个 行动 和 这 敌人 ,

去年在南方地区，除了与敌人合作的民兵之外，

[ænd; ənd] [ðəʊz] [ə'maunt] [tuː; tə] [nɒt] [les] [ðæn; ðən] [ˌtuː'tuː] , - , [ɪk'skluːsɪv] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['niːɡrəuz] ,
and those amounted to not less than 2 , 000 , exclusive of the negroes ,
和 那些 金额 到 不是 较少的 比 2 , - , 独家的 的 这 黑人 ,

这些人总数不少于2000人，还不包括黑人。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd][mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌn] , - [ɒv; əv][ðem; ðəm][ɒn][ðə; ði] ['dɪfrənt] ['mɪlətri]
and they had more than 1 , 000 of them on the different military
和 他们 有 更多的 比 1 , - 的 他们 在 这 不同的 军队
[dɪ'pɑːrtmənts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɑːmi] .
departments of the army .
部门 的 这 军队 .

他们在军队的各个军事部门拥有超过 1000 名这样的人员。

[ðɪs] [ɪnk'luːdz] [lɔːd] [kɔːn'wɒlɪs] - ['ɑːmi] [ɪn][və'dʒɪniə] .
This includes Lord Cornwallis ' army in Virginia .
这 包括 主 康沃利斯 - 军队 在 弗吉尼亚州 .

这其中包括康沃利斯勋爵在弗吉尼亚的军队。

[æt; ət][ðə; ði][taɪm][ðə; ði]['bæt(ə)l][ɒv; əv] ['juːtɔː] [wɒz; wəz] [fɔːt] [baɪ][ðə; ði] ['enəmi] , [frɒm; frəm] [rɪ'tɜːnz]
At the time the battle of Eutaw was fought by the enemy , from returns
在 这 时间 这 战斗 的 尤托 曾是 战斗 经过 这 敌人 , 从 返回
[leɪd] [bɪ'fɔː(r)] ['pɑːləmənt] ,
laid before Parliament ,
铺设 前 议会 ,

根据提交给议会的记录，尤托战役是由敌军发起的。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəz] [ðeɪ] [hæd; həd][ɪn] ['tʃɑːlstən] [ænd; ənd][ɪn][ðeə(r)] [əd'vɑːnst] ['ɑːmi] , [sɪks] , - [men]
it appears they had in Charleston and in their advanced army , 6 , 700 men
它 出现 他们 有 在 查尔斯顿 和 在 他们的 先进的 军队 , 6 , - 男人
[fɪt] [fɔː(r); fə(r)]['djuːti] ,
fit for duty ,
合身 为了 责任 ,

看来他们在查尔斯顿及其先头部队中拥有6700名适龄作战的士兵。

[bɪ'saɪdz] [ɔːl] [ðə; ði] [mə'lɪʃə] [ænd; ənd] ['niːgrəuz] .
besides all the militia and negroes .
除了 全部 这 民兵 和 黑人 .

除了所有民兵和黑人之外。

[wɒt] [æn; ən] [ə'meɪzɪŋ] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [ðeə(r)] [fɔːs] [ænd; ənd]['aʊəz] !
What an amazing difference between their force and ours !
什么 一个 惊人的 不同之处 之间 他们的 力量 和 我们的 !

他们的兵力和我们的兵力差距真是太大了！

[frɒm; frəm] [ðiːz] [ɔː'θɒrətiz] , [ai][faɪnd]['aʊə(r)] [ɑːpə'reɪʃnz] [wɜː(r); wə(r)] [mʌtʃ] [mɔː(r)] ['glɔːriəs]
From these authorities , I find our operations were much more glorious
从 这些 当局 , 我 寻找 我们的 运营 是 很多 更多的 辉煌
[ðæn; ðən]['evə(r)][wiː; wi] [kən'sɪdəd] [ðem; ðəm] .
than ever we considered them .
比 曾经 我们 经过考虑的 他们 .

从这些权威人士那里，我发现我们的行动比我们自己想象的要辉煌得多。

" [dʒen] . [griːn] [ænd; ənd][dʒen] . ['wɪljəmz] [wɜː(r); wə(r)] ['iːkwəli] ['zeləs] [ɪn] [dɪ'fendɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðərz]
" Gen . Greene and Gen . Williams were equally zealous in defending each other's
" Gen . 格林 和 Gen . 威廉姆斯 是 同样地 热心 在 防守 每个 其他的
[ˌrepju'teɪʃ(ə)n] ,
reputation ,
名声 ,

“格林将军和威廉姆斯将军在维护对方名誉方面同样热情。”

[ænd; ənd][æt; ət][ə; eɪ]['leɪtə(r)]['pɪəriəd] [wen] [griːn] [hɪm'self] [wɒz; wəz] [meɪd] [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv]
and at a later period when Greene himself was made the subject of
和 在 一个 之后 时期 什么时候 格林 他自己 曾是 制成 这 主题 的
[ˌænɪmæd'vɜːʃən] ,
animadversion ,
animadversion ,

后来，当格林本人也成为被批评的对象时，

['wɪljəmz] [dɪ'fend] [hɪm][ɪn][ə; eɪ] [streɪn] [ɒv; əv][ˌɪndɪɡ'neɪʃ(ə)n][ænd; ənd]['sɑːkæzəm] , [ɪn][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ]
Williams defends him in a strain of indignation and sarcasm , in the following
威廉姆斯 辩护 他 在 一个 拉紧 的 愤慨 和 讽刺 , 在 这 下列的
['letə(r)][tuː; tə][mɑːdʒ] . ['edwədz] :
letter to Maj . Edwards :
信 到 少校 . 爱德华兹 :

威廉姆斯在写给爱德华兹少校的信中，以义愤填膺和讽刺的口吻为他辩护：

" [ðə; ði] [leɪt] [ˌrevə'luːʃn] [ɪn] [saʊθ] [ˌkærə'laɪnə][ɪz] ['əʊɪŋ] [nɒt]['əʊnli][tuː; tə][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv]
" The late revolution in South Carolina is owing not only to a change of
" 这 晚的 革命 在 南 卡罗莱纳 是 欠款 不是 仅有的 到 一个 改变 的
['sɜːkəmstənsɪz] ,
circumstances ,
情况 ,

“南卡罗来纳州近期的革命不仅是由于环境的变化，

[bʌt; bət][tuː; tə][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv][men][ɪn][ðə; ði] ['ɡʌvənmənt] [ɒv; əv] [ðæt] ['kʌntri] .
but to a change of men in the government of that country .
但 到 一个 改变 的 男人 在 这 政府 的 那 国家 .

但那只是因为该国政府换了人。

[haʊ] ['deərɪŋli] ['ɪmpjədənt][ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [huː] [hæv; həv] [biːn] ['reskjuːd][frɒm; frəm]['mɪzəri]
How daringly impudent it is for those who have been rescued from misery
如何 大胆地 厚颜无耻 它 是 为了 那些 WHO 有 到过 获救 从 苦难
[ænd; ənd] [dɪ'dʒekʃn] ,
and dejection ,
和 沮丧 ,

对于那些已经从苦难和沮丧中解救出来的人来说，这是多么厚颜无耻啊！

[tuː; tə] [ə'reɪn] [ðə; ði]['vɜːtʃuː] [ðæt] [seɪvd] [ðem; ðəm] .
to arraign the virtue that saved them .
到 提审 这 美德 那 已保存 他们 .

谴责拯救他们的美德。

[dʒen] . [ɡriːn] ['eksəd] [ə; eɪ][suː'pɪəriə(r)]['dʒʌdʒmənt] , [tʃeɪndʒd] [ðə; ði] ['sɪstəm] [ɒv; əv] ['mɪlətri]
Gen . Greene exercised a superior judgment , changed the system of military
Gen . 格林 锻炼 一个 优越的 判断 , 已更改 这 系统 的 军队
[ɑːpə'reɪʃnz] [ɪn] [ðæt] ['kʌntri] ,
operations in that country ,
运营 在 那 国家 ,

格林将军展现了卓越的判断力，改变了该国的军事行动体系。

[ænd; ənd] [juːst] [ðə; ði]['əʊnli]['pɒsəb(ə)l] [miːnz] [ɒv; əv] [rɪ'kʌvərɪŋ]
and used the only possible means of recovering
和 用过的 这 仅有的 可能的 方法 的 恢复中

并采用了唯一可能的恢复方法

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 29]
[页 -]

[第29页]

[ˌaɪ 'tiː] — [ænd; ənd][deə(r)][ðə; ði] ['ɪŋɡreɪt] [naʊ] [ə'kjuːz] [hɪm][ɒv; əv]['eni] ['ɪntrəstɪd] [dɪ'zaɪn] , [ɔː(r)]['eni]
it — and dare the ingrates now accuse him of any interested design , or any
它 — 和 敢 这 忘恩负义者 现在 控 他 的 任何 感兴趣的 设计 , 或者 任何
[vjuː] [ɒv; əv][æm'bɪʃ(ə)n] ,
view of ambition ,
看法 的 志向 ,

——而这些忘恩负义之徒现在竟敢指责他有任何私利或野心？

['ʌðə(r)][ðæn; ðən] [ðæt] [wɪtʃ] [rɪ'siːvz] [ɪts] [haɪɪst] [ˌgrætɪfɪ'keɪʃ(ə)n][frɒm; frəm][ðə; ði] [θæŋks] [ænd; ənd]
other than that which receives its highest gratification from the thanks and
其他 比 那 哪个 接收 它是 最高 满足感 从 这 谢谢 和
[ˌæprə'beɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ] [friː] ['piːp(ə)l] ?
approbation of a free people ?
赞许 的 一个 自由的 人们 ?

除了赢得自由人民的感激和赞许之外，还有什么能带来最大的满足感呢?

[ænd; ənd][duː; də][ðə; ði][d'ɛvəlz][deə(r)][tuː; tə] [triːt] [wɪð] [nɪ'glekt] [ænd; ənd] [kən'tempt] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [kɔː(r)]
And do the devils dare to treat with neglect and contempt that little corps
和 做 这 魔鬼 敢 到 对待 和 忽视 和 鄙视 那 小的 兵团
[ɒv; əv] ['gælənt] [men] [huː] [seɪvd] [ðem; ðəm][frɒm; frəm][dɪ'speə(r)][ænd; ənd] ['sleɪvəri] ?
of gallant men who saved them from despair and slavery ?
的 英勇 男人 WHO 已保存 他们 从 绝望 和 奴隶制 ?

难道魔鬼们胆敢轻视和蔑视那支将他们从绝望和奴役中拯救出来的英勇小队吗?

[ðeə(r)] [ɪn'grætɪtjuːd] [pruːvz] ['mænɪfestli] , [haʊ] [wel] [ðeɪ] [dɪ'zɜːvd] [ðə; ði] [tʃeɪnz] [wɪtʃ] [hæv; həv]
Their ingratitude proves manifestly , how well they deserved the chains which have
他们的 忘恩负义 证明 显然 , 如何 出色地 他们 应得的 这 链条 哪个 有
[biːn] ['teɪkən] [ɒf] [ðeə(r)] [neks] .
been taken off their necks .
到过 已采取 离开 他们的 脖子 .

他们的忘恩负义充分证明了他们是多么配得上被解开的枷锁。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['meni] ['sensəb(ə)l] , ['eɪmiəb(ə)l] ['kærəktəz] [ɪn][ˌkærə'laɪnə] , [bʌt; bət][ai] ['ɔːlweɪz] [fɪəd]
There are many sensible , amiable characters in Carolina , but I always feared
那里 是 许多 明智的 , 可亲 人物 在 卡罗莱纳 , 但 我 总是 害怕
[ðə; ði][mə'dʒɒrəti][wɜː(r); wə(r)] ['enviəs] ,
the majority were envious ,
这 多数 是 羡慕 ,

卡罗莱纳有很多通情达理、和蔼可亲的人，但我总担心大多数人心怀嫉妒。

['dʒeləs] , [mə'lɪʃəs] , [dɪ'zaɪnɪŋ] , [ʌn'prɪnsəpld] ['piːp(ə)l] .
jealous , malicious , designing , unprincipled people .
嫉妒的 , 恶意 , 设计 , 毫无原则的 人们 .

嫉妒成性、心怀恶意、阴险狡诈、毫无原则的人。

[kʌm] [wʌn] , [kʌm] [ɔːl][ɒv; əv][juː; jʊ] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [liːv] [ðem; ðəm] .
Come one , come all of you away and leave them .
来 一 , 来 全部 的 你 离开 和 离开 他们 .

你们都走吧，离开他们。

[ai][ˌeɪ 'em][glæd][tuː; tə][hɪə(r)][ðə; ði] ['nɔːðən] [truːps] [ɑː(r); ə(r)] [rɪ'tɜːnɪŋ] .
I am glad to hear the Northern troops are returning .
我 是 高兴的 到 听到 这 北方 军队 是 返回 .

听到北方部队即将返回的消息，我很高兴。

[ðəʊ] [ai] ['kænɒt] ['flætə(r)][maɪ'self] [wɪð] [ðə; ði] ['pleʒə(r)] [ɒv; əv] ['siːɪŋ] [ðem; ðəm] [ri'wɔːdid] [æz; əz]
Though I cannot flatter myself with the pleasure of seeing them rewarded as
尽管 我 不能 奉承 我 和 这 乐趣 的 看到 他们 奖励 作为
[ðeɪ] [dɪ'zɜːv] ,
they deserve ,
他们 应得 ,

虽然我无法自欺欺人地享受看到他们得到应有回报的喜悦，

[ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi] ['sʌmθɪŋ] [dʌn] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] ,
there will be something done for them ,
那里 将要 是 某物 完毕 为了 他们 ,

会有人为他们做些什么，

[ðeɪ] [wɪl] [nɒt] [stɑːv] [ɒn][ðə; ði] [seɪm] ['fiːldz] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæv; həv][bled] .
they will not starve on the same fields in which they have bled .
他们 将要 不是 饿死 在 这 相同的 字段 在 哪个 他们 有 出血 .

他们不会在自己流过血的同一片田野上饿死。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɒt][biː; bi][ɒv; əv] ['pɜːpəs] [tuː; tə] [dwel] [mʌtʃ] [lɒŋgə(r)][ə'pɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][bɪ'fɔː(r)][ˌjuː 'es]
" It will not be of purpose to dwell much longer upon the subject before us
" 它 将要 不是 是 的 目的 到 住 很多 更长 之上 这 主题 前 我们
,
,
,

“我们无需再就眼前的问题赘述了。”

[fɔː(r); fə(r)][dʒen] . ['wɪljəmz] [dɪd][nɒt][lɪv; laɪv] ['meni] [j'iəz] [mɔː(r)][tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] [fruːts] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
for Gen . Williams did not live many years more to enjoy the fruits of his
为了 Gen . 威廉姆斯 做过 不是 居住 许多 年 更多的 到 享受 这 水果 的 他的
[hɑːd] [tɔɪl] .
hard toil .
难的 辛劳 .

威廉姆斯将军没能活多久，就无法享受他辛勤劳动的成果了。

[hiː; hi]['set(ə)ld][ɪn]['bɔːltɪmɔː(r)][ænd; ənd][wɒz; wəz] [ə'pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [kə'lektəʃɪp] [ɒv; əv][ðə; ði]
He settled in Baltimore and was appointed to the collectorship of the
他 定居 在 巴尔的摩 和 曾是 任命 到 这 收藏 的 这
[pɔːt] ,
port ,
港口 ,

他定居巴尔的摩，并被任命为港口税务官。

[baɪ][ðə; ði] ['gʌvənə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [steɪt] ,
by the Governor of the State ,
经过 这 州长 的 这 状态 ,

由州长签署

[ðə; ði]['djuːtiz][ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [dɪs'tʃɑːdʒd] [wɪð] [ðə; ði] [seɪm] [ɪg'zempləri] [fɪ'deləti] [wɪtʃ] [hæd; həd]
the duties of which he discharged with the same exemplary fidelity which had
这 职责 的 哪个 他 出院 和 这 相同的 典范 忠诚 哪个 有
[ə'tendɪd] [hɪz; ɪz] ['mɪlətri] [kə'rɪə(r)] .
attended his military career .
参加 他的 军队 职业 .

他履行职责时，展现了与他军旅生涯中同样堪称典范的忠诚。

[wen] [ðə; ði] ['fedərəl] [ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n][wɒz; wəz] [ə'dɒptɪd] , [hiː; hi][wɒz; wəz][ˌɑːr 'iː] - [ə'pɔɪntɪd] [tuː; tə]
When the Federal Constitution was adopted , he was re - appointed to
什么时候 这 联邦 宪法 曾是 已采用 , 他 曾是 关于 - 任命 到
[ðə; ði] [seɪm] ['ɒfɪs] ,
the same office ,
这 相同的 办公室 ,

联邦宪法通过后，他被再次任命担任同一职务。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə][həʊld][æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][hiː; hi][lɪvd; 'laɪvd] .
which he continued to hold as long as he lived .
哪个 他 持续 到 抓住 作为 长的 作为 他 居住地 .

他终其一生都坚持着这个信念。

[ɪn] - , [hiː; hi][wɒz; wəz] ['hæpɪli] ['mærid] [tuː; tə][ðə; ði]['sekənd] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['wɪljəm]
In 1786 , he was happily married to the second daughter of Mr . William
在 - , 他 曾是 快乐地 已婚 到 这 第二 女儿 的 先生 . 威廉
[smɪθ] ,
Smith ,
史密斯 ,

1786年，他与威廉·史密斯先生的二女儿幸福地结了婚。

[ə; eɪ] ['veri] ['welθi] [ænd; ənd] [ˌɪnflu'enʃ(ə)l] ['mɜːtʃənt] ,

a very wealthy and influential merchant ,

一个 非常 富裕 和 有影响 商人 ，

一位非常富有且有影响力的商人，

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['juːniən] [wɒz; wəz] [prə'dʌktɪv] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kəm'pliːt] [fə'lɪsəti] [hiː; hi] [səʊ] [wel] [dɪ'zɜːvd] .

and his union was productive of the complete felicity he so well deserved .

和 他的 联盟 曾是 生产力 的 这 完全的 费利西蒂 他 所以 出色地 应得的 .

他的婚姻给他带来了他应得的幸福美满。

[hɪz; ɪz] ['hæbɪts] [ɒv; əv] ['ɪndəstri] , [ɪ'kɒnəmi] [ænd; ənd] ['meθəd] , [dʒɔɪnd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['luːkrətɪv] ['ɒfɪs] [hiː; hi] [held] ,

His habits of industry , economy and method , joined to the lucrative office he held ,

他的 习惯 的 行业 ， 经济 和 方法 ， 加入 到 这 利润丰厚 办公室 他 握住 ，

他勤奋、节俭、做事有条不紊的习惯，再加上他所担任的职位收入丰厚，

[ɪneɪbld] [hɪm] [ə'mʌŋ] [mʌtʃ] ['ʌðə(r)] ['prɒpəti] , [tuː; tə] [bai] [ðə; ði] [əʊld] [həʊm] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['fɑːðə(r)] ,

enabled him among much other property , to buy the old home of his father ,

已启用 他 之中 很多 其他 财产 ， 到 买 这 老的 家 的 他的 父亲 ，

这使他得以购置包括他父亲的老房子在内的众多财产。

[ɒn] [ðə; ði] [bæŋks] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pə'təʊmək] , [wɪtʃ] [ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bæt(ə)l] [fiːldz] " ['dredf(ə)l] [ə'reɪ] ,

on the banks of the Potomac , which in the midst of the battle field's " dreadful array ,

在 这 银行 的 这 波托马克河 ， 哪个 在 这 中间 的 这 战斗 领域的 " 可怕 大批 ，

在波托马克河畔，在战场“可怕的阵型”之中，

" [hiː; hi] [hæd; həd] [səʊ] ['ɒf(ə)n] ['fɒndli] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] [ɪn] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] .

" he had so often fondly returned to in imagination .

" 他 有 所以 经常 深情地 返回 到 在 想像力 .

“他经常在想象中深情地回到那里。”

[hɪə(r)] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['plezntli] [ɪm'plɔɪd] [ɪn] [ɪm'pruːvɪŋ] [ðə; ði] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɑːm] ,

Here he was pleasantly employed in improving the condition of the farm ,

这里 他 曾是 愉快 受雇 在 改善 这 状况 的 这 农场 ，

在这里，他愉快地从事着改善农场状况的工作。

[ænd; ənd] [ɪn] ['leɪɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] [taʊn] [ɒv; əv] " ['wiljəmzpɔːt] , " [kɔːld] ['ɑːftə(r)] [hɪz; ɪz] [əʊn] [neɪm] .

and in laying out the present town of " Williamsport , " called after his own name .

和 在 躺下 出去 这 展示 镇 的 " 威廉斯波特 ， " 称为 后 他的 自己的 姓名 .

并参与规划了如今以他自己名字命名的“威廉斯波特”镇。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [æt; ət] [wʌn] [taɪm] [θɔːt] [ðæt] [ðə; ði] [siːt] [ɒv; əv] ['gʌvənmənt] [wʊd] [biː; bi] [æt; ət] ['wiljəmzpɔːt] ,

It was at one time thought that the seat of government would be at Williamsport ,

它 曾是 在 一 时间 想法 那 这 座位 的 政府 会 是 在 威廉斯波特 ，

人们一度认为政府所在地会设在威廉斯波特。

[ænd; ənd][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['sevrəl] ['lɛtəz] [frɒm; frəm][ðə; ði]['dʒɛnərəlz] ['brʌðə(r)][ɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] ,
and there are several letters from the General's brother on the subject ,
和 那里 是 一些 信件 从 这 将军的 兄弟 在 这 主题 ,

还有几封将军的兄弟就此事写的信，

[ænd; ənd] ['rɪt(ə)n] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] ['həʊpf(ə)l] [streɪn] :
and written in a very hopeful strain :
和 书面 在 一个 非常 充满希望 拉紧 :

字里行间充满了希望：

[wʌn][ɒv; əv] [greɪt] [leŋkθ; leŋθ] ['diːteɪlɪŋ] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][dʒen] . ['wɑːʃɪŋtənz] ['vɪzɪt][tuː; tə] ['sprɪŋˌfiːldz] [fɑːm] ,
one of great length detailing an account of Gen . Washington's visit to Springfield's farm ,
一 的 伟大的 长度 详细说明 一个 帐户 的 Gen . 华盛顿的 访问 到 斯普林菲尔德的 农场 ,

其中一篇篇幅很长的文章详细记述了华盛顿将军访问斯普林菲尔德农场的经过。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 30]
[页 -]

[第30页]

([fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [ɪz][ɪts] [neɪm] ,) [wɪð] [ˌspekju'leɪʃ(ə)n][ɒn][ðə; ði][saɪt][ɒv; əv][ðə; ði] ['fedərəl] [siːt] .
(for such is its name ,) with speculations on the site of the Federal seat .
(为了 这样的 是 它是 姓名 ,) 和 猜测 在 这 地点 的 这 联邦 座位 .

（因为这就是它的名字，）以及对联邦所在地选址的猜测。

[ɒn] [ðɪs] ['letə(r)][dʒen] . ['wɪljəmz] [hæz; həz] [ɪn'dɔrst] [ðə; ði] [wɜːdz] " [ɔːl][ə; eɪ] [hʌm] ,
On this letter Gen . Williams has endorsed the words " All a Hum ,
在 这 信 Gen . 威廉姆斯 有 认可 这 字 " 全部 一个 哼 ,

威廉姆斯将军在这封信上签名“全是嗡嗡声”，

" [ænd; ənd] ['wiljəmzpɔːt] [hæz; həz] [rɪ'meɪnd] [tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] , ['rɑːðə(r)][ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['sɪti] [ɒv; əv][mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['dɪstənsɪz] .
" and Williamsport has remained to this day , rather a village than a city of magnificent distances .
" 和 威廉斯波特 有 剩余 到 这 天 , 相当 一个 村庄 比 一个 城市 的 壮丽 距离 .

时至今日，威廉斯波特与其说是一座城市，不如说更像是一个村庄。

[ðə; ði] [helθ] [ɒv; əv][dʒen] . ['wɪljəmz] [bɪ'keɪm] [mʌtʃ] [ɪm'peəd] , [ænd; ənd] [dɪ'ziːz] [ə'tækt] [hɪz; ɪz] [lʌŋz] ,
The health of Gen . Williams became much impaired , and disease attacked his lungs ,
这 健康 的 Gen . 威廉姆斯 成为 很多 受损 , 和 疾病 遭到攻击 他的 肺 ,

威廉姆斯将军的健康状况急剧恶化，疾病侵袭了他的肺部。

[bʌt; bət][hiː; hi] [stɪl] [kən'tɪnjuːd] [hɪz; ɪz]['djuːtiz] .
but he still continued his duties .
但 他 仍然 持续 他的 职责 .

但他仍然继续履行职责。

[hiː; hi][hæd; həd] ['meni] [frendz] [ɪn][ænd; ənd] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɑːmi] ,
He had many friends in and out of the army ,
他 有 许多 朋友们 在 和 出去 的 这 军队 ,

他在军队内外都有很多朋友。

[ænd; ənd][hiː; hi] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə] [kiːp] [ʌp][ə; eɪ] [ˌkɒrə'spɒndəns] [wɪð] [ðem; ðəm] .
and he delighted to keep up a correspondence with them .
和 他 高兴极了 到 保持 向上 一个 一致 和 他们 .

他很高兴能与他们保持通信。

[nʌn] [θɔːt] [mɔː(r)] ['haɪli] [ɒv; əv] [hɪm] [æz; əz] [ə; eɪ] ['səʊldʒə(r)] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [mæn] , [ðæn; ðən] ['wɒʃɪŋtən] ,
None thought more highly of him as a soldier and a man , than Washington ,
没有任何 想法 更多的 高度 的 他 作为 一个 士兵 和 一个 男人 , 比 华盛顿 ,

没有人比华盛顿更看重他作为一名士兵和一个人的品格。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [nems] [æz; əz] [griːn] , [nɒks] , ['lɪŋkən] , [liː] , ['stjuːbən] , [ˌkɒsɪ'ʌskəʊ] , [ænd; ənd] ['meni] [mɔː(r)] ,
and such names as Greene , Knox , Lincoln , Lee , Steuben , Kosciusko , and many more ,
和 这样的 姓名 作为 格林 , 诺克斯 , 林肯 , 李 , 施托本 , 科修斯科 , 和 许多 更多的 ,

还有格林、诺克斯、林肯、李、斯图本、科修斯科等众多名字。

[fɔːm] [ðəʊz] [ɒv; əv] ['ɪntɪmət] [ænd; ənd] [traɪd] [ə'səʊʃɪeɪts] .
form those of intimate and tried associates .
形式 那些 的 亲密的 和 尝试 同事 .

从亲密且久经考验的伙伴那里汲取经验。

[nɔː(r)] [wɒz; wəz] [hiː; hi] [les] [sə'lɪsɪtəs] [tuː; tə] [prɪ'zɜːv] [ʌn'brəʊkən] ['frendʃɪp] [wɪð] ['meni] [ˌʌn'nəʊn] [tuː; tə] [feɪm] ,
Nor was he less solicitous to preserve unbroken friendship with many unknown to fame ,
也不 曾是 他 较少的 殷勤 到 保存 未破 友谊 和 许多 未知 到 名声 ,

他同样非常重视与许多默默无闻的人保持长久的友谊。

[ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['fæməli] ['sɜːk(ə)l] .
and with a large family circle .
和 和 一个 大的 家庭 圆圈 .

而且家庭成员众多。

[ðə; ði] [welθ] [ðæt] [hiː; hi] [ə'kwaɪəd] [wɒz; wəz] ['lɪbərəli] [dɪ'spenst] ,
The wealth that he acquired was liberally dispensed ,
这 财富 那 他 获得 曾是 慷慨地 分发 ,

他慷慨地分发了他积累的财富。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['baʊnti] [wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['redɪli] [ɪk'stendɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɪ'zɜːvɪŋ] .
and his bounty was always readily extended to the deserving .
和 他的 赏金 曾是 总是 容易 扩展 到 这 值得 .

他的慷慨总是毫不犹豫地给予那些值得帮助的人。

[tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] [hiː; hi] [sez] [ɪn] [wʌn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['lɛtəz] — " [wɒt'evə(r)] [ɪz] [maɪn] [ɪn] ['meərilənd] [ɪz] [jɔːz] ,
To his brother he says in one of his letters — " Whatever is mine in Maryland is yours ,
到 他的 兄弟 他 说道 在 一 的 他的 信件 — " 任何 是 矿 在 马里兰州 是 你的 ,

他在给兄弟的一封信中说：“我在马里兰州的一切都是你的。”

[ænd; ənd] [ai] ['riːəli] [doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [juː; jʊ] [miːn] [baɪ] [maɪ] ['mʌni] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] [hændz] .
and I really don't know what you mean by my money in your hands .
和 我 真的 不 知道 什么 你 意思是 经过 我的 钱 在 你的 双手 .

我真的不明白你说的“我的钱在你手里”是什么意思。

" [səʊ] ['haɪli] [wɒz; wəz] [hiː; hi] [ɪs'tiːmd] [baɪ] [dʒen] . ['wɒʃɪŋtən] ; [ðæt] [ɪn] - ,
" So highly was he esteemed by Gen . Washington ; that in 1792 ,
" 所以 高度 曾是 他 尊敬的 经过 Gen . 华盛顿 ; 那 在 - ,

“他深受华盛顿将军的器重；以至于在1792年，

[ɒn][ðə; ði][rɪ'fjuːz(ə)l][ɒv; əv][dʒen] . ['mɔːgən] [tuː; tə] [ək'sept] [ðə; ði] ['æktʃuəl] [ræŋk] [ɒv; əv] [ˌbrɪgə'dɪə(r)] ['dʒen(ə)rəl] ,
on the refusal of Gen . Morgan to accept the actual rank of Brigadier General ,
在 这 拒绝 的 Gen . 摩根 到 接受 这 实际的 秩 的 准将 一般的 ,

关于摩根将军拒绝接受准将军衔一事，

[dʒen] . [nɒks] ['biːɪŋ] [ðen] ['sekrət(ə)ri] [ɒv; əv] [wɔː(r)] ,
Gen . Knox being then Secretary of War ,
Gen . 诺克斯 存在 然后 秘书 的 战争 ,

当时的陆军部长是诺克斯将军。

[rəʊt] [tuː; tə] ['wɪljəmz] [ðæt] [ðə; ði] ['prezɪdənt] [wʊd] [biː; bi] ['haɪli] [pliːzd] [tuː; tə] [ə'pɔɪnt] [hɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [pəʊst] ,
wrote to Williams that the President would be highly pleased to appoint him to the post ,
写道 到 威廉姆斯 那 这 总统 会 是 高度 高兴 到 委 他 到 这 邮政 ,

总统在给威廉姆斯的信中表示，总统非常乐意任命他担任这一职务。

[wɪtʃ] [wʊd] [meɪk] [hɪm] [ðə; ði] ['eldɪst] [ˌbrɪgə'dɪə(r)] ['dʒen(ə)rəl] , [ænd; ənd] ['sekənd] [ɪn] [kə'mɑːnd] ,
which would make him the eldest Brigadier General , and second in command ,
哪个 会 制作 他 这 长子 准将 一般的 , 和 第二 在 命令 ,

这将使他成为年龄最大的准将，并担任二号人物。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə'kɔːdɪŋli] ['æktʃuəli] [səʊ] ['nɒmɪneɪtɪd] .
and he was accordingly actually so nominated .
和 他 曾是 因此 实际上 所以 提名 .

因此，他实际上获得了这样的提名。

[bʌt; bət] [ðɪs] ['ɒnə(r)] [hiː; hi] ['pɒzətɪvli] [dɪ'klaɪnd] [ɪn] ['sevrəl] ['lɛtəz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['prezɪdənt] [ænd; ənd] ['sekrət(ə)ri] [nɒks] ,
But this honor he positively declined in several letters to the President and Secretary Knox ,
但 这 荣誉 他 积极地 拒绝 在 一些 信件 到 这 总统 和 秘书 诺克斯 ,

但他在写给总统和诺克斯国务卿的多封信中明确拒绝了这项荣誉。

[ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [ɪl] [helθ] [ænd; ənd] ['fæməli] ['djuːtiz] ;
on account of ill health and family duties ;
在 帐户 的 患病的 健康 和 家庭 职责 ;

由于健康状况不佳和家庭责任；

[ænd; ənd] [hiː; hi] ['ɔːlsəʊ] [ædz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [nəʊ] ['stɪmjələs] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [æm'bɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [biː; bi] ['sekənd] [ɪn] [kə'mɑːnd] .
and he also adds that it would be no stimulus to his ambition to be second in command .
和 他 还 添加 那 它 会 是 不 刺激 到 他的 志向 到 是 第二 在 命令 .

他还补充说，成为二把手并不会激发他的雄心壮志。

[hɪz; ɪz] ['ɪlnəs] [stɪl] [ɪn'kriːsɪŋ] [ə'pɒn] [hɪm] ,
His illness still increasing upon him ,
他的 疾病 仍然 增加 之上 他 ,

他的病情持续加重。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ɪn'djuːst] [ɪn] - [tuː; tə] [traɪ] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɒv; əv] [siː] [eə(r)] ,
he was induced in 1793 to try the effect of sea air ,
他 曾是 诱导 在 - 到 尝试 这 影响 的 海 空气 ,

1793年，他被劝说尝试海风的效果。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['vɔɪɪdʒ] [tuː; tə][bɑːr'beɪdoʊz][hæd; həd][sʌm; səm] ['benɪfɪt] , [bʌt; bət][ɒv; əv] ['veri] [ʃɔːt] ['dju'reɪʃn] .
and a voyage to Barbadoes had some benefit , but of very short duration .
和 一个 航程 到 巴巴多斯 有 一些 益处 , 但 的 非常 短的 期间 .

前往巴巴多斯的航行带来了一些好处，但时间非常短暂。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] [lait] [wɪtʃ] [hiː; hi] [kri'eɪtɪd] [ænd; ənd] [ʃed] [ə'raʊnd] [hɪm] ,
And now the light which he created and shed around him ,
和 现在 这 光 哪个 他 创建 和 棚 大约 他 ,

而如今，他创造并照耀着他的光芒，

[wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [wɪð'drɔːn] [frɒm; frəm] [ðəʊz] [huː] [lʊkt] [æz; əz][ə'pɒn][ðə; ði] ['reɪnˌboʊz] ['glɔːriz] ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] ['stɔːmi] [deɪ] ;
was to be withdrawn from those who looked as upon the rainbow's glories after a stormy day ;
曾是 到 是 撤回 从 那些 WHO 看起来 作为 之上 这 彩虹的 荣耀 后 一个 暴风雨 天 ;

要从那些像暴风雨后欣赏彩虹般欣赏美景的人那里撤走；

[fɔː(r); fə(r)][dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'sɜːrkld] [baɪ][ɪts] [ɑːtʃ] [ɒv; əv]['splendə(r)] , [ɪn]['reɪdiənt] ['prɒmɪs] [ɒv; əv] ['sʌni] [skaɪz] ,
for just as they were encircled by its arch of splendor , in radiant promise of sunny skies ,
为了 只是 作为 他们 是 包围 经过 它是 拱 的 辉煌 , 在 辐射状 承诺 的 阳光明媚 天空 ,

就像他们被它辉煌的拱门所环绕，沐浴在阳光灿烂的天空的美好预兆中一样，

[ðeɪ] [bɪ'held] [ɪts] ['brɪliənt] [hjʊ] ['meltɪŋ] ['ɪntuː][eə(r)] ,
they beheld its brilliant hues melting into air ,
他们 观看 它是 杰出的 色调 融化 进入 空气 ,

他们目睹了它绚丽的色彩消融于空气之中，

[æz; əz][ðə; ði] ['luːmɪnəri] [wens] [ðeɪ] ['eməneit] [sʌŋk] ['sɒləmli] [frɒm; frəm][ðeə(r)] [saɪt] .
as the luminary whence they emanated sunk solemnly from their sight .
作为 这 杰出人物 何处 他们 散发 沉没 庄严地 从 他们的 视线 .

而它们所发出的光芒，则庄严地从它们的视线中消失了。

[ɪn][ðə; ði][nekst][jɪə(r)] , - , [waɪl] [ɒn][hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] [swiːt] [sprɪŋz] ,
In the next year , 1794 , while on his way to the Sweet Springs ,
在 这 下一个 年 , - , 尽管 在 他的 方式 到 这 甜的 斯普林斯 ,

次年，即1794年，当他前往甜泉的途中，

[ɪn][və'dʒɪniə] , [ɒn] ['riːtʃɪŋ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [taʊn] [ɒv; əv] ['wʊdstɒk] , [hiː; hi] [bɪ'keɪm] [tuː] [ɪl] [tuː; tə]
in Virginia , on reaching the little town of Woodstock , he became too ill to
在 弗吉尼亚州 , 在 到达 这 小的 镇 的 伍德斯托克 , 他 成为 也 患病的 到

在弗吉尼亚州，当他到达伍德斯托克小镇时，他病重到无法继续行程。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 31]
[页 -]

[第31页]

[prə'siːd] ['fɑːðə(r)] , [ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] 16th [ɒv; əv][dʒʊ'laɪ] , [æt; ət][ðə; ði] ['ɜːli] [eɪdʒ][ɒv; əv] - , [hiː; hi] [daɪd] .
proceed farther , and on the 16th of July , at the early age of 45 , he died .
继续 更远 , 和 在 这 16th 的 七月 , 在 这 早期的 年龄 的 - , 他 死亡 .

继续前进，7 月 16 日，年仅 45 岁的他便去世了。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [prɪ'peəd] ; [hiː; hi][hæd; həd][lɪvd; 'laɪvd][ðə; ði] [fʊl] ['meʒə(r)] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [feɪm] ;
He was prepared ; he had lived the full measure of his fame ;
他 曾是 准备 ; 他 有 居住地 这 满的 措施 的 他的 名声 ;

他早有准备；他已经充分体验过自己名望带来的影响；

[hɪz; ɪz][laɪf][hæd; həd] [biːn] ['glɔːriəs] [ænd; ənd] ['hæpi] ; [hiː; hi][hæd; həd] [ʃrʌŋk] [frɒm; frəm][nəʊ] [rɪˌspɒnsə'bɪləti] ;
his life had been glorious and happy ; he had shrunk from no responsibility ;
他的 生活 有 到过 辉煌 和 快乐的 ; 他 有 缩小 从 不 责任 ;

他的一生辉煌而幸福；他从不逃避任何责任；

[hiː; hi][hæd; həd] [fɪəd] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][tuː; tə][duː; də] [rɒŋ] ; [hiː; hi][hæd; həd] [geɪnd] " ['ɒnə(r)] , [lʌv] ,
he had feared nothing but to do wrong ; he had gained " honor , love ,
他 有 害怕 没有什么 但 到 做 错误的 ; 他 有 获得 " 荣誉 , 爱 ,

他除了作恶之外什么都不怕；他赢得了"荣誉、爱戴、

[ə'biːdiəns] , [truːps] [ɒv; əv] [frendz] , " [ænd; ənd] [wen] [æt; ət][lɑːst][hiː; hi][met][ðə; ði] [ʌn'kɒŋkərəb(ə)l] [fəʊ] ,
obedience , troops of friends , " and when at last he met the unconquerable foe ,
服从 , 军队 的 朋友们 , " 和 什么时候 在 最后的 他 遇见 这 不可征服的 敌人 ,

服从，成群的朋友"，而当他最终遇到不可战胜的敌人时，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wɪð] [ðə; ði] [seɪm] [kɑːm] ['kʌrɪdʒ] [ænd; ənd] [rɪ'laɪəns] [ɒn][ə; eɪ]['haɪə(r)]['paʊə(r)] ,
it was with the same calm courage and reliance on a higher power ,
它 曾是 和 这 相同的 冷静的 勇气 和 依赖 在 一个 更高 力量 ,

正是怀着同样的冷静勇气和对更高力量的信赖，

[ðæt] [hæd; həd] [biːn] [hɪz; ɪz] [trʌst] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [rʌʃt] ['ɪntuː]['mɔːt(ə)l]['bæt(ə)l] .
that had been his trust when he had rushed into mortal battle .
那 有 到过 他的 相信 什么时候 他 有 匆忙 进入 凡人 战斗 .

那是他冲入生死之战时所寄予的信任。

[hiː; hi] [left] [æn; ən] ['æmpl] ['fɔːtʃuːn] [tuː; tə][hɪz; ɪz][fɔː(r)] [sʌnz] , [ænd; ənd] [kə'mɪtɪd] [ðem; ðəm][tuː; tə] [ðeə(r)] ['mʌðərz] ['fɑːðə(r)] ,
He left an ample fortune to his four sons , and committed them to their mother's father ,
他 左边 一个 充足 财富 到 他的 四 儿子们 , 和 坚定的 他们 到 他们的 母亲的 父亲 ,

他给四个儿子留下了丰厚的遗产，并委托他们的母亲抚养。

['seɪɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [wɪl] , [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][duː; də][səʊ] [wɪð] [ɪn'taɪə(r)] [trʌst] ,
saying in his will , that he could do so with entire trust ,
说 在 他的 将要 , 那 他 可以 做 所以 和 全部的 相信 ,

他在遗嘱中表示，他完全信任他人，可以这样做。

" [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd] [pliːz] ['hev(ə)n] [tuː; tə] [rɪ'muːv] [hɪm][frɒm; frəm] [ðæt] [ɪn'dɪərɪŋ] ['ɒfɪs] .
" as soon as it should please Heaven to remove him from that endearing office .
" 作为 很快 作为 它 应该 请 天堂 到 消除 他 从 那 可爱的 办公室 .

"只要上天愿意让他卸下那个令人喜爱的职位。"

" [ɪn][ðə; ði] ['eləkwənt] ['læŋgwɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['spænɪəd] ，[hɪm'self] [ə; eɪ]['səʊldʒə(r)][æz; əz] [wel] [æz; əz] [ə; eɪ]['pəʊɪt] ,

" In the eloquent language of the Spaniard , himself a soldier as well as a poet ,

" 在 这 雄辩 语言 的 这 西班牙人 ， 他自己 一个 士兵 作为 出色地 作为 一个 诗人 ，

“用这位西班牙人雄辩的语言来说，他本人既是士兵又是诗人，

" [æz; əz] [ðʌs] [ðə; ði] ['daɪɪŋ] ['wɒriə(r)] [preɪd] ，

" As thus the dying warrior prayed ,

" 作为 因此 这 垂死 战士 祈祷 ，

“垂死的战士就这样祈祷着，

[wɪ'ðaʊt] [wʌn] ['gæðərɪŋ] [mɪst] [ɔ:(r)] [ʃeɪd]

Without one gathering mist or shade

没有 一 采集 薄雾 或者 阴影

没有一丝雾气或阴影

[ə'pɒn] [hɪz; ɪz][maɪnd] ;

Upon his mind ;

之上 他的 头脑 ；

他心事重重；

[ɪn'sɜ:rkld] [baɪ][hɪz; ɪz]['fæməli] ,

Encircled by his family ,

包围 经过 他的 家庭 ，

被家人环绕着，

[wɒtʃt] [baɪ] [ə'fɛkʃənz] ['dʒent(ə)l] [aɪ]

Watched by affection's gentle eye

观看 经过 爱意 温和的 眼睛

在温柔的爱意注视下

[səʊ] [sɒft] [ænd; ənd][kaɪnd] —

So soft and kind —

所以 柔软的 和 种类 —

如此温柔善良——

" [hɪz; ɪz] [səʊl] [tu:; tə][hɪm] [hu:] [geɪv] [,aɪ 'ti:] , [rəʊz] :

" His soul to him who gave it , rose :

" 他的 灵魂 到 他 WHO 给予 它 ， 玫瑰 ：

“他的灵魂升天，归还给了赐予它的人：”

[gɒd] [li:d] [,aɪ 'ti:][tu:; tə][ɪts] [lɒŋ] [rɪ'pəʊz] ,

God lead it to its long repose ,

上帝 带领 它 到 它是 长的 休息 ，

上帝引领它走向长久的安息。

[ɪts] ['glɔ:riəs] [rest] !

Its glorious rest !

它是 辉煌 休息 ！

它光荣地安息了！

[ænd; ənd] [ðəʊ] [ðə; ði] ['wɔ:riərz] [sʌn] [ɪz] [set] ,

And though the warrior's sun is set ,

和 尽管 这 战士们 太阳 是 放 ，

即便战士的太阳已经落山，

[ɪts] [lait] [ʃæl; ʃəl]['lɪŋgə(r)] [raʊnd] [,ju: 'es] [jet] ,

Its light shall linger round us yet ,

它是 光 将 萦绕 圆形的 我们 然而 ，

它的光芒仍将萦绕在我们周围，

[braɪt] , ['reɪdiənt] , [blest] .
Bright , radiant , blest .
明亮的 , 辐射状 , 祝福 .

明亮、光彩照人、蒙福的。

" [ɒn] [ðə; ði] [bæŋks] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lɔːdli] [pə'təʊmək] [hɪz; ɪz] [rɪ'meɪnz] [rɪ'pəʊz] ,
" On the banks of the lordly Potomac his remains repose ,
" 在 这 银行 的 这 尊贵的 波托马克河 他的 遗迹 休息 ,

“他的遗体安息在波托马克河畔，

[bɪ'niːθ] [ə; eɪ] ['sɪmp(ə)l] ['mɒnjumənt] ['kraʊnɪŋ] [ðə; ði] ['sʌmɪt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [hɪl] ,
beneath a simple monument crowning the summit of a hill ,
下面 一个 简单的 纪念碑 加冕 这 首脑 的 一个 爬坡道 ,

在山顶一座简朴的纪念碑下，

[əʊvə'lʊkɪŋ] [ə; eɪ] [waɪld] [ɪk'spæns] [ɒv; əv] ['weɪvɪŋ] [wʊdz] [ænd; ənd] ['plez(ə)nt] ['fiːldz] , [ænd; ənd] ['dɪstənt] ['maʊntənz] ,
overlooking a wild expanse of waving woods and pleasant fields , and distant mountains ,
俯瞰 一个 荒野 广阔 的 挥手 树林 和 令人愉快的 字段 , 和 遥远 山脉 ,

俯瞰着广袤无垠的摇曳树林、宜人的田野和远处的群山，

[wɪtʃ] [hiː; hi] [wʌns] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə] [lʊk] [ə'pɒn] .
which he once delighted to look upon .
哪个 他 一次 高兴极了 到 看 之上 .

他曾经非常喜欢观赏它。

[ðə; ði] ['setɪŋ] [sʌn] [ʃedz] [ɪts] ['glɔːriz] ['əʊvə(r)] [ðæt] ['piːsf(ə)l] ['lændskeɪp] ;
The setting sun sheds its glories over that peaceful landscape ;
这 环境 太阳 棚屋 它是 荣耀 超过 那 和平 景观 ;

夕阳将余晖洒向这片宁静的景色；

[ðə; ði] ['rɪvə(r)] [fləʊz] ['kɑːmli] [baɪ] ['meni] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['vɪlɪdʒ] , [baɪ] [ðə; ði] ['mɑːb(ə)l] ['pæləs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bɪzi] [mə'trɒpəlɪs] ,
the river flows calmly by many a pleasant village , by the marble palaces of the busy Metropolis ,
这 河 流量 平静地 经过 许多 一个 令人愉快的 村庄 , 经过 这 大理石 宫殿 的 这 忙碌的 都会 ,

河流静静地流过许多宜人的村庄，流过繁华大都市的大理石宫殿。

[ænd; ənd] [baɪ] [ðə; ði] [tuːm] [ɒv; əv] [hɪm] [huː] [hæz; həz] ['gɪv(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] [hɪz; ɪz] [neɪm] .
and by the tomb of him who has given it his name .
和 经过 这 墓 的 他 WHO 有 给定 它 他的 姓名 .

以及那位为它命名的人的坟墓。

['hɪərəʊz] , ['peitriəts] [ænd; ənd] [frendz] , [bəʊθ] [sliːp] [baɪ] [ðə; ði] [seɪm] ['rɪvə(r)] ;
Heroes , patriots and friends , both sleep by the same river ;
英雄 , 爱国者 和 朋友们 , 两个都 睡觉 经过 这 相同的 河 ;

英雄、爱国者和朋友，都长眠于同一条河畔；

[bəʊθ] [fɜːm] [ɪn] [lʌv] [ɒv; əv] [piːs] [bʌt; bət] ['heɪtrɪd] [ɒv; əv] ['tɪrəni] ,
both firm in love of peace but hatred of tyranny ,
两个都 公司 在 爱 的 和平 但 仇恨 的 暴政 ,

他们都热爱和平，憎恨暴政。

[ænd; ənd] [bəʊθ] [speəd] [tuː; tə] [biː; bi] [tʃɪəd] [baɪ] [ðə; ði] [smaɪlz] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['kʌntri] ,
and both spared to be cheered by the smiles of their country ,
和 两个都 幸存 到 是 欢呼 经过 这 微笑 的 他们的 国家 ,

两人都幸免于难，得以享受祖国人民的笑容。

[huːz]	[ˈbæt(ə)lz]	[ðeɪ]	[hæd; həd]	[fɔːt]	[waɪl]	[ʃiː; ʃi]	[pain]	[ɪn]	[ˈfetəz]	[ænd; ənd]	[ɪn]	[tɪəz]	.
whose	**battles**	**they**	**had**	**fought**	**while**	**she**	**pined**	**in**	**fetters**	**and**	**in**	**tears**	**.**
谁	战斗	他们	有	战斗	尽管	她	松开	在	镣铐	和	在	眼泪	.

当她被锁链束缚、泪流满面时，他们曾为之浴血奋战。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。


听书破万卷
开口如有神